

WORK PAPERS OF SIL-AAIB
Series A Volume 11

LOCKHART RIVER "SAND BEACH" LANGUAGE
AN OUTLINE OF KUUKU YA'U AND UMPILA

DAVID A. THOMPSON

Summer Institute of Linguistics
Australian Aborigines and Islanders Branch
Darwin
1988

NATIONAL LIBRARY OF AUSTRALIA

Cataloguing-in-publication Data

Thompson, David (David A.).
Lockhart River "sand beach" language.

Bibliography.
ISBN 0 86892 330 3.

[1]. Kuuku Ya'u language. [2]. Umpila
language. I. Summer Institute of Linguistics.
Australian Aborigines and Islanders Branch.
II. Title. (Series : Work papers of SIL-AAIB.
Series A; v. 11).

499'.15



© Summer Institute of Linguistics 1988
ISSN 1030-9853
ISBN 0 86892 330 3

FOREWORD

WORK PAPERS OF SIL-AAIB

These work papers are being produced in two series by the Summer Institute of Linguistics, Australian Aborigines and Islanders Branch in order to make results of SIL research in Australia more widely available. In general, Series A contains linguistic papers which are more technical, while Series B contains language learning, anthropology and literacy material aimed at a broader audience.

The work papers reflect both past and current research projects by SIL members; however, some papers by other than SIL members are included.

Because of the preliminary nature of most of the material, these volumes are circulated on a limited basis. It is hoped that their contents will prove of interest primarily to those concerned with Aboriginal and Islander studies, and that comment on their contents will be forthcoming from readers.

Papers should not be reproduced without the authors' consent, nor cited without due reference to their preliminary status. Views expressed by the authors are not necessarily those of SIL.

A list of the volumes in both series, with their prices, is given in the back of this volume. You may order individual volumes, place a standing order or request notification of all publications by writing to the address indicated.

B. M. Larrimore
Editor, Series A

S. K. Hargrave
Editor, Series B

CONTENTS

Foreword	iii
List of Abbreviations	ix
Preface	xi
The Author	xii
1. THE LANGUAGE AND ITS SPEAKERS	1
1.1. CLASSIFICATION	1
1.2. LINGUISTIC TYPE	1
1.3. DIALECT GROUPS	2
2. PHONOLOGY OUTLINE	4
2.1. CHART OF PHONEMES	4
2.2. VOWEL LENGTH	5
2.3. CONSONANT LENGTH	6
2.4. WORD STRESS	6
2.4.1. <i>Stress in words without long vowels</i>	6
2.4.2. <i>Stress in words with long vowels</i>	6
2.5. PHONOTACTICS	7
2.5.1. <i>Syllables</i>	7
2.5.2. <i>Distribution of consonants in words</i>	7
2.5.2.1. Word Initial	7
2.5.2.2. Word Final	7
2.5.2.3. Comparative occurrence of single consonants	8
2.5.2.4. Consonants between vowels	8
2.5.3. <i>Distribution of vowels in words</i>	10
2.5.3.1. Comparative occurrence of vowels	10
2.5.3.2. Vowel Elision	10
3. MORPHOLOGY	11
3.1. PARTS OF SPEECH	11
3.2. NOUN MORPHOLOGY	12
3.2.1. <i>Case Markers</i>	12
3.2.1.1. Syntactic Cases	13
a) ABSOLUTE CASE	13
b) ERGATIVE CASE	13
c) INSTRUMENTAL CASE	14
d) DATIVE CASE	14

	e) CAUSAL CASE	16
	f) COMITATIVE CASE	17
3.2.1.2.	Local Cases	18
	a) GENERAL LOCATIVE CASE	18
	b) SPECIFIC LOCATIVE CASE	19
	c) POSITIONAL CASE	19
	d) DIRECTIONAL CASE	19
	e) ABLATIVE CASE	20
3.2.1.3.	The Genitive Case	21
3.2.2.	<i>Nominal Derivations</i>	21
	3.2.2.1. Comitative case markers forming nominal compounds	21
	3.2.2.2. Privative	22
	3.2.2.3. Plural generaliser	22
	3.2.2.4. Derivational affixes which form nominal stems from verb roots	23
3.2.3.	<i>Nominal Reduplication</i>	24
3.3.	PRONOUN MORPHOLOGY	24
	3.3.1. <i>Personal Pronouns</i>	25
	3.3.2. <i>Pronoun Augmentation</i>	26
	3.3.3. <i>Bound Pronouns</i>	27
	3.3.3.1. Occurrence of Bound Pronouns	27
	3.3.4. <i>Demonstratives</i>	29
	3.3.5. <i>Interrogatives</i>	30
3.4.	VERB MORPHOLOGY	31
	3.4.1. <i>Verb Classes</i>	31
	3.4.2. <i>Verb Conjugations</i>	31
	3.4.3. <i>Transitivity Breakdown for Verb Classes</i>	32
	3.4.4. <i>Progressive Verb Forms</i>	33
	3.4.5. <i>Verbal Derivations</i>	34
	3.4.5.1. Derivational affixes forming verb stems from noun or adjective roots, and from irregular verb stems that occur without inflection	34
	3.4.5.2. Derivational affixes forming verb stems from verb roots	35
4.	SYNTAX	36
4.1.	SIMPLE SENTENCES	36
	4.1.1. <i>Verbless Sentences</i>	36
	4.1.2. <i>Transitive Sentences</i>	39
	4.1.3. <i>Intransitive Sentences</i>	39
	4.1.4. <i>Middle Sentences</i>	40
	4.1.5. <i>Optional Extensions of Simple Verbal Sentences</i>	41
4.2.	NOUN PHRASES	41

4.3.	COMPLEX SENTENCES		43
4.3.1.	<i>Co-ordinate Sentences</i>		43
4.3.2.	<i>Subordinate Sentences</i>		45
4.3.2.1.	Purposive Sentence		45
4.3.2.2.	Conditional Sentence		45
4.3.2.3.	Contrary to Fact Sentence		45
4.3.3.	<i>Questions - Interrogative Sentences</i>		46
4.3.3.1.	Yes/No Response Interrogative Sentence		46
4.3.3.2.	Information Response Interrogative Sentence		46
4.3.4.	<i>Imperative Sentences</i>		47
4.4.	MOOD AND ASPECT		48
4.4.1.	<i>Permissive / Compulsive Mood</i>		48
4.4.2.	<i>Potential Mood</i>		48
4.4.3.	<i>Past Habitual Aspect</i>		49
4.4.4.	<i>Duty Mood</i>		49
4.5.	SENTENCE INTERJECTIONS, PARTICLES AND CLITICS		50
5.	<i>METAPHORICAL EXTENSIONS of body part terms</i>		51
6.	<i>TEXTS</i>		52
6.1.	MAKING SPEARS	by Jimmy Doctor in <i>Kuuku Ya'u</i>	52
6.2.	FISHING STORY	by Jimmy Doctor in <i>Kuuku Ya'u</i>	54
6.3.	SUGAR BAG HUNTING	by Harry Sieu in <i>Kuuku Ya'u</i>	56
6.4.	BUSH CONVERSATION	by six women gathering pandanus leaf	58
6.5.	THE STORY OF DAMPER	by Ivy Ropeyarn in <i>Umpila</i>	59
7.	<i>GUIDE TO PRONUNCIATION</i>		62
7.1.	THE LETTERS		62
7.2.	MORE ABOUT SOME SOUNDS		62
7.2.1.	<i>Consonants</i>		62
7.2.2.	<i>Vowels</i>		63
7.2.3.	<i>Consonant Length</i>		63
7.2.4.	<i>Word Stress</i>		63

8.	<i>KUUKU YA'U / UMPILA WORD LISTS</i>	64
8.1.	ENGLISH TO KUUKU YA'U / UMPILA	64
8.1.1.	<i>Words in Semantic Categories</i> (meanings)	64
8.1.1.1.	Nouns	64
	a) body parts, states	64
	b) human classification	66
	c) kinship	67
	d) mammals	68
	e) reptiles	69
	f) birds	69
	g) fishes	71
	h) insects, etc.	73
	i) language, ceremony, etc.	75
	j) artefacts, etc.	75
	k) fire, food, water	76
	l) celestial, weather	76
	m) geography	77
	n) arboreal, etc.	78
8.1.1.2.	Adjectives (numbers listed first)	82
8.1.1.3.	Verbs	84
	a) affect	84
	b) attention	86
	c) corporeal	86
	d) induced position	87
	e) motion	88
	f) rest	89
	g) talking, etc.	89
8.1.1.4.	Adverbials	90
8.1.1.5.	Locative words	90
8.1.1.6.	Time words	91
8.1.1.7.	Interrogative words	91
8.1.2.	<i>Alphabetical list</i>	92
8.2.	KUUKU YA'U / UMPILA TO ENGLISH	120
8.2.1.	<i>Alphabetical list</i>	120
REFERENCES		147

MAP

Distribution of Dialects

3

LIST OF ABBREVIATIONS

/	alternative	RECIP	Reciprocal
1	first person	REFL	Reflexive
2	second person	S	intransitive subject
3	third person	sg	singular
A	Agent	SP.LOC	Specific Locative Case
ABL	Ablative Case	V	vowel
ABS	Absolutive Case	Vi	intransitive verb
ACC	Accusative Case	Vm	middle verb
adj	adjective	Vt	transitive verb
adv	adverbial	VBLSR	Verbaliser
C	consonant		
CAU	Causal Case	´	primary stress
CAUS	Causative		
COM	Comitative Case	˘	secondary stress
CtoF	Contrary to Fact		
DAT	Dative Case		
dem adj	Demonstrative Adjective		
dem pr	Demonstrative Pronoun		
DER	Derived		
DIR	Directional Case		
ERG	Ergative Case		
exc	exclusive		
exclam	exclamation		
FUT	Future		
GEN	Genitive Case		
G.LOC	General Locative Case		
IMP	Imperative		
inc	inclusive		
INS	Instrumental Case		
int	interjection		
inter	interrogative		
loc	locative		
NF	Non-Future		
NOM	Nominative Case		
NOMLSR	Nominaliser		
O	Object		
O1	Object in Absolutive Case		
O2	Object in Dative Case		
part	particle		
pl	plural		
POS	Positional Case		
PRES.CONT	Present Continuous		
PRIV	Privative		
PROG	Progressive		
pron	pronoun		

PREFACE

I have written the Outline of Kuuku Ya'u and Umpila dialects for two reasons.

1. I have aimed to make a record of the language in a clear and accurate way as a contribution to the recording of Australian languages. The Outline is based primarily on Kuuku Ya'u, but is also an acceptable description of the closely related Umpila dialect. I am not aware of any significant differences between the two dialects but I have noted some key differences in the following pages. Most examples were given by Kuuku Ya'u speakers while those obtained from Umpila speakers do not contain any differences from Kuuku Ya'u. Umpila variants are given in Section 8. The texts include a narrative in Umpila for a direct comparison. The form of the Outline follows the Guidelines for the series: *Handbook of Australian Languages*, edited by Blake and Dixon.

2. Sadly the children at Lockhart River today do not speak Kuuku Ya'u or Umpila. Lockhart Creole English is their first language, although many of their parents have a working knowledge of the traditional language. So I hope that this Outline and Word List will also be a useful resource for people at Lockhart River. In the present I hope they will be useful particularly for those who teach in the school and are concerned that the children retain some knowledge of their traditional language. And in the future may it be useful to those who seek to discover the roots of their identity in the heritage of the past.

In compiling this Outline and Word List I have drawn on language material gathered while I was Anglican priest at Lockhart River during 1969 to 1977, and in visits in recent years. I am most grateful to many Lockhart people who helped me, especially to Jimmy Doctor who was always willing, helpful and patient.

David Thompson
Nungalinya College, Darwin. N.T.
March 1988

THE AUTHOR

David Thompson was born in Sydney and studied for ministry in the Anglican Church at St. John's College, Morpeth, N.S.W. He was ordained Deacon in 1963, Priest in 1965, and served for four years in parish work in the diocese of Newcastle.

After training with the Australian Board of Missions in Sydney (1968), he was appointed Chaplain to the Lockhart River Aboriginal Community, Cape York Peninsula, diocese of Carpentaria, in 1969. He completed Linguistics courses with the Summer Institute of Linguistics in 1969 and 1973.

In 1977 he was appointed Priest-in-charge of the Anglican Church in Nadi and Sigatoka, Fiji, diocese of Polynesia, and in 1980 returned to Australia to take up the position of Registrar at Nungalinga College, Darwin. In 1985 he was appointed Extension Education Officer at Nungalinga College.

8. KUUKU YA'U AND UMPILA WORD LISTS

Most of the words listed under Kuuku Ya'u are common to both Kuuku Ya'u and Umpila. Umpila variants are listed where these have been recorded. The words are listed in three main sections:

ENGLISH TO KUUKU YA'U / UMPILA		
8.1.1.	<i>Words in Semantic Categories</i>	pages 64 to 92
8.1.2.	<i>Alphabetical List</i>	pages 93 to 120
KUUKU YA'U / UMPILA TO ENGLISH		
8.2.1.	<i>Alphabetical List</i>	pages 121 to 146

8.1. ENGLISH TO KUUKU YA'U / UMPILA

8.1.1. *Words in Semantic Categories* (meanings).

The words in this section are listed alphabetically according to the English words. The verbs in this section also show forms for Progressive where these have been recorded. The Umpila variants for verbs are included in the complete alphabetical word lists. A number after a word indicates that this word is listed several times with alternative meanings. The alternatives for such words are listed together in section 8.2.1. See the Contents for a list of the categories in this section.

English	Kuuku Ya'u	Umpila variant
---------	------------	----------------

8.1.1.1. Nouns

a) Nouns - body parts, states

ankle	<i>thulka</i>	
anus	<i>kuna ku'un</i>	
arm, lower	<i>puntha - 1</i>	
arm, upper	<i>palnta</i>	
armpit	<i>waata</i>	
back	<i>muchu</i>	
beard	<i>watum - 1</i>	
belly (external)	<i>kapanta</i>	
blood	<i>kamu</i>	
body	<i>pamanpamama</i>	
boil	<i>kulmpa</i>	
bone	<i>ngantha</i>	
bowel	<i>nukuy</i>	
brain	<i>ukulmpuy</i>	
breast (female)	<i>nyuunyu</i>	
buttocks/bottom	<i>tuumu</i>	

English

Kuuku Ya'u

Umpila variant

calf (of leg)
 cheek/skin
 chest
 chin
 cough
 dead body
 ear
 elbow
 eye
 face/same as
 faeces
 fat
 female sex organ
 fingernail
 fontanelle - 'wind'
 foot
 forehead
 guts
 hair of head
 hair, body/fur
 hair, grey
 hand
 head
 heart (physical)
 heart/life essence
 heel
 hip
 jaw
 kidney
 knee
 left hand
 left side
 lip
 liver
 lungs
 moustace
 mouth
 nape, back of neck
 navel
 nose
 penis
 pubic hair
 rib
 right side/hand
 saliva/spittle
 semen

tali - 1
kukul - 1
pina
katu
kukul
kuunthuyu
yampa
kangkul
ku'un
miil'a
kuna
ku'i
uunthi
wuti - 1
nguunthala
ta'u
pipul
thul'a
yangang
wuucha - 1
yangang pulpu
ma'a
pa'an
wanul / wuula'a
puuya
tha'u muta
pilu
kampa
yuli
pungku
thakumpiku
thaku
thalnpuy
thi'a
puchal
watum - 2
kaama
kupun
nyuchuru
niiyi
uulngu
wuthul
wunthu
minichiku
kati
thal'al

English

Kuuku Ya'u

Umpila variant

shin	<i>tali inchi</i>
shoulder	<i>thiman</i>
skin, animal/human	<i>kulkul - 2</i>
sleep	<i>ngaantha</i>
sore (open)	<i>wanchi</i>
stomach (internal)	<i>thul'i</i>
sweat	<i>wuuyiinyu</i>
swelling/lump	<i>pulpan</i>
testicles	<i>wakan</i>
thigh	<i>kanthan</i>
throat	<i>taata</i>
thumb	<i>pawal</i>
toenail	<i>wuti - 2</i>
tongue	<i>taapi</i>
tooth	<i>kaman</i>
urine	<i>kumpu</i>
vulva	<i>pinyu</i>
waist	<i>ingku</i>
windpipe	<i>puchal</i>
wrong, all kind	<i>wu'umuthima</i>
wrong, any kind	<i>wu'umuku</i>
wrong/sin	<i>wu'u - 2</i>
yawn, a	<i>kampa'a</i>

pi'i

b) Nouns - human classification

Aboriginal 'doctor'	<i>nhuyun</i>
adulterer/fornicator	<i>wuulnpila</i>
baby, newborn	<i>kaa'i pulnthul</i>
baby/child	<i>kaa'i</i>
boy	<i>pulthunu</i>
boy, fifth-born	<i>kaykita</i>
boy, first-born	<i>paanthu</i>
child, small	<i>wupuyu</i>
children, several small	<i>wupunyu</i>
children, small, crowd of	<i>wupunpunyuma</i>
female	<i>wanchanchamu</i>
female/daughter	<i>kachinpinta</i>
girl (pre-teen)	<i>anhaya</i>
girl, mature, no child	<i>umaypanhu / paa'ayi</i>
initiate, beginning	<i>kulam kannga</i>
initiate, completed	<i>yuku - 1</i>
initiate, long time	<i>wuulam kannga</i>
initiate, new	<i>nyiku kannga</i>
male, person	<i>muukamu</i>
male, person/animal	<i>kampiinu / kalmpa</i>

wuunchapinta

English

Kuuku Ya'u

Umpila variant

man, initiate/initiated	<i>kannga</i>	
man, old	<i>chilpu</i>	
man, red (Mosquito Pt.)	<i>ituwiri</i>	
man, red (Pascoe R.)	<i>kantharu</i>	<i>nalnpaya</i>
man, wild	<i>pama kanta</i>	
man, young	<i>wunchawuncha</i>	
man/person, Aboriginal	<i>pama</i>	
person-Aborigine/man	<i>pama</i>	
person-Islander	<i>kulkaliya</i>	<i>thathimulu</i>
person-white	<i>para</i>	
policeman	<i>wiinipinta</i>	
spirit of dead person	<i>mitpi</i>	
white man/woman	<i>para</i>	
widow	<i>piikupacha</i>	
widower	<i>pilumampa</i>	
woman	<i>wayimu / ukulngkumu</i>	
woman, childbearing	<i>umpuchala</i>	
woman, married	<i>ngathanya - 1</i>	
woman, old	<i>ku'unchi</i>	
woman, pregnant	<i>piluwalkan</i>	
women & girls, many	<i>mungkalkamu</i>	

c) Nouns - kinship

daughter's children	<i>ngachichu</i>
daughter-in-law	<i>unthaanganu</i>
elder brother's children	<i>pi'athu</i>
elder brother's wife	<i>wulumu</i>
elder sister's children	<i>maampu</i>
father	<i>piipi - 1</i>
father's elder brother	<i>piinya</i>
father's elder sister	<i>piinya'a</i>
father's father	<i>puula</i>
father's mother	<i>pa'i - 1</i>
father's younger brother	<i>piipi - 2</i>
father's younger sister	<i>piima</i>
father-in-law	<i>aampayi</i>
friend	<i>aathi</i>
husband	<i>muuyu - 1</i>
husband/elder sister's husband	<i>muuyu - 2</i>
mother	<i>paapa - 1</i>
mother's elder brother's child	<i>ngami'i</i>
mother's father	<i>ngachimu</i>
mother's mother	<i>miimi</i>
mother's older brother	<i>muka - 1</i>
mother's older sister	<i>muka - 2</i>

English	Kuuku Ya'u	Umpila variant
mother's younger brother	<i>kaala</i>	
mother's younger sister	<i>paapa - 2</i>	
mother-in-law	<i>yaami - 2</i>	
mother-in-law's brother	<i>yaami - 1</i>	
mother/father ygr brother's child	<i>thaatha</i>	
older brother	<i>yapu</i>	
older sister	<i>ya'a</i>	
relative	<i>kuunchi</i>	
sister's daughter's child	<i>kamichu</i>	
sister's son's child	<i>pa'ichu - 1</i>	
son	<i>nalngka</i>	
son's child	<i>puulathu</i>	
son/daughter (man speaking)	<i>pi'athu</i>	
son/daughter (woman speaking)	<i>maampa</i>	
wife	<i>kulnta</i>	
wife's brother	<i>pilupa</i>	
younger brother	<i>ya'athu - 1</i>	
younger brother's child	<i>pinyathu</i>	
younger brother's wife	<i>pa'ichu - 2</i>	
younger sister	<i>ya'athu - 2</i>	
younger sister's child	<i>mukathu</i>	
younger sister's husband	<i>pa'i - 2</i>	

d) Nouns - mammals

bandicoot	<i>kulpa</i>
bat, cave	<i>tilungun</i>
bat, insect-eating	<i>munguy</i>
bullock/cow	<i>puluki, minya</i>
cuscus, female	<i>ampuyu / thungkiichi</i>
dingo (wild)	<i>ngakaamu</i>
dog (tame)	<i>ku'aaka</i>
dugong	<i>watayi</i>
echidna/porcupine	<i>kaa'uma</i>
flying fox/fruit bat	<i>kaampi</i>
horse	<i>yaraman</i>
kangaroo rat	<i>waana</i>
kangaroo, big red	<i>kuympachi</i>
kangaroo, white front	<i>maangkay</i>
kangaroo/wallaby lookout	<i>walnkul</i>
marsupial mouse	<i>wathi</i>
native cat	<i>chingka</i>
possum(open country)/sugar glider	<i>kulan</i>
possum, spotted, male	<i>wuyku - 1</i>
puppy	<i>thamunu</i>
rat, giant white-tailed	<i>thupi</i>

English

Kuuku Ya'u

Umpila variant

rock wallaby
tail
wallaby
wallaby, male
wallaby, swamp

iyitpi
pulpan
piiwu
tilka
wuulthu

e) Nouns - reptiles

goanna, water
turtle, hawksbill
crocodile, saltwater
crocodile, freshwater, Johnson
turtle, green
lizard, blue-tongue
lizard, frilled neck
goanna, spotted tree
goanna, sand
goanna, green tree
goanna, sand type
snake (generic)
python, black-headed
snake, carpet
gecko, dtella
lizard, any
lizard, Burton's snake lizard
lizard, eastern water dragon
lizard, small w big head
lizard, small type
lizard, skink
lizard, spotted/lace monitor
snake, brown
snake, common brown
snake, common death adder
snake, common tree
snake, file (water)
snake, like carpet snake
snake, sea (generic)
snake, taipan
snake, yellow-faced whip
turtle, freshwater, long neck
turtle, freshwater, short neck
turtle, loggerhead

kuu'athi
kuynangkay *yakarungu*
ayntikanu
paltachi
tukulu
aangkay
chuula *thawa*
wali
yita
thiinpan
pungkuthuyi
ira
yumachi
yangki
wuunha
kuchil
thaalthal
kuuraathi
mulaanchinyu
wuukulmpil
yichun
wali'i
walu
miiku
pata
paayi
yiinchi
kapal
kaara
thay'pan
uku
punkupinta
ulkiichi
lupulwapun *wapun*

f) Nouns - birds

bird, red bill

thiikuthiiku

English

Kuuku Ya'u

Umpila variant

broga, native companion

bush curlew

butcher bird, grey

carpenter bird

cassowary

cockatoo, red-tailed black

cockatoo, white

cockatoo, white (sulphur crested?)

crow

curlew, bush stone

dove

dove, peaceful

duck (generic)

eagle (white breast + red)

eaglehawk, osprey

egg

egg (kin lang)

egret, little, black

egret, little, white

emu

friar bird

galah/rainbow lorikeet

hawk (hunts grasshopper)

hawk, chicken

hawk, kite (hunts fish)

hen, scrub

ibis, black or white

jabiru

kingfisher, azure

kookaburra, blue-winged

lorikeet, variegated

magpie goose

nest, bird's

night owl

parrot, with ground nest

pelican

quail, brown/stubble

rainbow lorikeet

seagull, redbill

seagull, silver gull

tawny frogmouth/mopoke

turkey, plain

turkey, scrub

wing feather

tuulka

wayngkan

yaaya

alku

kutini

kila

kiikaapa

pay'pa

waatha

kuuwi

thungkuthungku

kuulatutu

thampi

kuchuuutu

thapilamu

wuympa

tunka

pangku

wukaaka

nhampi

nyaku

piinpa

karka

kichu

pim'intaka

tuutu

kuumpukunchi

kachinichi

payantika

kalkuthu

piimpa

nguyumpa

yitha

ngurku

puchiiwu

maathuy

chiipimu

tirinyu / piinpa

chara

chilmili

puunchi

mantapa

nyacha

puntha - 2

wuympa

English	Kuuku Ya'u	Umpila variant
g) Nouns - fishes		
archer fish	<i>untaakuupilaranthi</i>	
barracuda/sea pike, slender/striped	<i>kalachuru</i>	
barramundi, freshwater	<i>athinyu</i>	
barramundi, saltwater	<i>yalntachi</i>	
batfish, hump-headed	<i>war'ka</i>	
batfish, narrow-banded	<i>kangka - 3</i>	
bonefish	<i>puupa'a - 2</i>	<i>pinpan</i>
box fish, blue-spotted/ turret/ robust/long-horned	<i>kuchukuchu</i>	
box jelly fish	<i>apan</i>	
bream/ pikey bream/ tarwhine	<i>puurumi - 4</i>	<i>thakula</i>
butterfish	<i>aayu</i>	
butterfish, spotted	<i>yulnguru</i>	
catfish eel	<i>kaykamu - 2</i>	
catfish, blue	<i>pa'aku</i>	<i>ulpuki</i>
catfish, freshwater/straight-backed	<i>thampa</i>	
catfish, longtailed	<i>kaykamu - 1</i>	
cod, barramundi	<i>wiithu</i>	
cod, rock, blue-spotted/tomato	<i>wukuthuru</i>	
cod, rock, estuary	<i>thiyari</i>	
cod, rock, long-finned/ yellow spotted/flowery	<i>thathila - 2</i>	<i>kuuchu</i>
cod, rock, Maori/purple	<i>puunyi - 2</i>	
cod, rock, white-lined	<i>thathila - 1</i>	
coral cod	<i>wukuthuru</i>	
diamond fish/sickle fish/ 6-spined butterfly fish	<i>kangka - 2</i>	<i>kangkalika</i>
dottyback, brown/red & green	<i>thuy'pa</i>	
dragonet, rough-headed	<i>wuympanhu - 1</i>	
eel, black-blotched reef/mottled reef	<i>katangkay</i>	
eel, pike	<i>kathincha</i>	<i>kathinchi</i>
eel, pike, freshwater	<i>kaayana</i>	
emperor (any type)	<i>'snapper'</i>	
fish (generic)	<i>pungana</i>	
fish, sucker, flat head	<i>pa'an pata</i>	
flathead, bar-tailed/sand/long-nosed	<i>aypaalhi</i>	
flathead, mud	<i>wuympanhu - 2</i>	
flounder, blacktoothed/sole, black/ two-lined tongue	<i>pinmaytha</i>	
garfish (any)	<i>chanchamu</i>	
goby fish (any type)	<i>tuytu - 1</i>	
groper	<i>puuy'a - 1</i>	
gudgeon, striped	<i>yuuni - 2</i>	
herring, giant	<i>wuyil - 1</i>	<i>wuyiila</i>

English	Kuuku Ya'u	Umpila variant
herring, oxeye	<i>puupa'a</i> - 1	<i>pinpan</i>
herring, spotted	<i>ratham</i>	<i>yaampa</i>
knight fish	<i>puuramu</i>	<i>kul'amulu</i>
long tom, black-finned/stout/barred	<i>tawu</i>	
mackerel, spotted	<i>yangkaawu</i>	
mangrove jack/hussar	<i>puutaawu</i> - 3	
milkfish	<i>wuyil</i> - 2	<i>wuyiila</i>
mouth almighty/ giant perchlet	<i>akachi</i>	
mud hopper	<i>tha'uthi</i>	
mullet, blue-tailed	<i>ngulpuruthi</i> - 2	<i>aawulu</i>
mullet, diamond-scaled/silver	<i>tungkuuni</i>	
mullet, flat-tailed	<i>ngulpuruthi</i> - 3	<i>(ngulpuruthi)</i>
mullet, freshwater	<i>wapi</i> - 1	<i>nguungkay</i>
mullet, sand/tiger	<i>ngulpuruthi</i> - 4	<i>nguthulnguchi</i>
perch, yellowtail, banded trumpeter	<i>pulpanpuki</i>	
pomfret, black	<i>kungka</i>	<i>kangkalika</i>
porcupine fish, 3-bar	<i>kaa'uma</i> - 2	
queenfish	<i>yangkawu</i>	
rainbow fish, various	<i>wapi</i> - 2	
ray, blue spotted	<i>ku'un ampuunu</i>	
ray, blue-spotted fantail	<i>wayta</i>	
ray, Bougainville's shovel-nosed	<i>tapila</i>	<i>yiipachala</i>
ray, brown stingray, (long tail)	<i>lunthitha</i>	<i>pa'ukara</i>
ray, common shovel, fully grown tail	<i>tapila kanthana</i>	
ray, common shovel-nosed	<i>tapila</i>	<i>tapila</i>
ray, cowtail (flat tail)	<i>paalki</i>	
ray, devil, (very big w spots)	<i>yaawa</i>	
ray, longtail (light spotted)	<i>pinyuthara</i>	<i>nguumalalyiinta</i>
ray, rat-tailed (dark spotted)	<i>waangka</i>	<i>chul'ulwaangka</i>
ray, shovel-nosed	<i>puytunkunchi</i>	
ray, spotted eagle (black w white spots)	<i>alkun</i>	<i>alkuuna</i>
ray, stingaree	<i>talipata</i>	<i>ku'un ampuunu</i>
ray, thorny	<i>yakathi</i>	
red bream	<i>puutaawu</i> - 1	
rock flagtail	<i>puutaawu</i> - 2	
salmon, Burnett/Cooktown	<i>wilpiichi</i>	<i>ithara</i>
sand bass	<i>kul'anku'ama</i>	
sawfish, green	<i>nyiiwalkunchi</i>	
sea bream, blue-lined	<i>yapithi</i>	<i>ngaalimulu</i>
sea mullet	<i>kapikam</i>	<i>ngulpuruthi</i>
sea mullet, long fin	<i>ngulpuruthi</i> - 1	
sea perch, blue-banded/ Moses perch/stripey	<i>thawuru</i>	<i>ngaalimulu</i>
sea perch, scarlet	<i>muungkal</i>	
shark, blind	<i>yuuri</i>	<i>pawu</i>

English	Kuuku Ya'u	Umpila variant
shark, gummy	<i>pawa</i>	
shark, hammerhead	<i>yutha</i> - 2	
shark, northern whaler	<i>chucha</i>	<i>ngulumu</i>
shark, tiger	<i>thukuuru</i>	<i>thukuru/mawara</i>
shark, whaler/black tip	<i>ku'amuthu</i>	<i>kuukulu thungkumu</i>
shark, white	<i>mawara</i>	
shark, zebra	<i>tina</i>	
snapper	<i>nguypin</i>	'snapper'
spinefoot, black	<i>chachuri</i>	
spinefoot, golden-lined/ barred/ vermiculated	<i>kumaru</i>	
stonefish, estuarine	<i>piitha</i>	
stonefish, false, Guam		
scorpion fish/bearded ghou	<i>muyngekumuyngku</i>	
sucker fish, short	<i>kapu</i>	
sweet lip, many-lined	<i>ngulkathi</i>	
sweet lip, brown/sombre	<i>puurumi</i> - 1	<i>puunyi</i>
sweetlip, many- spotted/ painted	<i>puurumi</i> - 3	<i>thakamu</i>
toadfish/ toado, diagonal-banded	<i>tuytu</i> - 2	
trevally, blue-spotted/lowly	<i>thuulkuyu</i> - 1	
trevally, calecale	<i>thuulkuyu</i> - 2	<i>wataymulu</i>
trevally, coachwhip	<i>thuulkuyu</i> - 3	<i>yaakalanhu</i>
trevally, golden	<i>thuulkuyu</i> - 4	
trevally, great/turum	<i>nhuypaliya</i>	<i>yaakalanhu</i>
trevally, Papuan	<i>nhuypaliya</i>	<i>thuulkuyu</i>
triple tail fish	<i>puurumi</i> - 2	<i>pathuka</i>
trout, coronation/coral/ chinese footballer/coral cod	<i>wukuthuru</i>	
trout, rainbow	<i>yuuni</i> - 1	<i>tuchun</i>
tusk fish, blackspot	<i>wurungkul</i>	<i>kuykuru</i>
tusk fish, venus/blue/purple	<i>kuykuru</i>	
whiting (any type)	<i>thapanamu</i>	<i>thapanamu/ngayula</i>

h) Nouns - insects, etc.

ant (generic)	<i>wiimu</i> - 1
ant, black	<i>wiimu</i> - 2
ant, green	<i>untha</i>
ant, red	<i>aal'aaka</i>
antbed	<i>chathu</i>
ants, many	<i>wiimumu</i>
bees' honey	<i>upu</i>
bees, native/English	<i>kawa</i>
beeswax	<i>wakantha</i>
beetle	<i>kutaka</i>
beetle, rhinoceros	<i>wiiki</i>

English

Kuuku Ya'u

Umpila variant

blowfly, brown	<i>wumpumpal</i>	
butterfly/moth	<i>paalpal</i>	
caterpillar	<i>muthan</i>	
centipede	<i>chunchi</i>	
cicada	<i>iyul</i>	
crab, ghost	<i>paakaka</i>	
crab, hermit	<i>ngulmu</i>	
crab, mud	<i>imuyu</i>	
crab, sand, w blue stripe	<i>thuki</i>	
crab, soldier - 1	<i>malantachinamu</i>	<i>malantachimulu</i>
crab, soldier - 2	<i>tawaymulu</i>	
crayfish, coral/tropical rock lobster	<i>palkuri</i>	<i>puku</i>
dragon fly	<i>panaamul</i>	
earth-worm	<i>nhama</i>	
fly	<i>pulpul</i>	
fly, march	<i>puunyi</i>	
fly, sand	<i>wiiti</i>	
fly, small sand	<i>puuchapuucha</i>	
frog, bull	<i>tata</i>	
frog, swamp, green	<i>paalpu</i>	
grasshopper	<i>athiyathil</i>	
grub, wood, of wattle goat moth	<i>ka'un</i>	
head lice	<i>kaku</i>	
leech	<i>maw'i</i>	
louse eggs, nits	<i>iili</i>	
maggot	<i>yithura</i>	
mosquito	<i>iiwiri / wuunga</i>	
mussel (freshwater)	<i>yangkamu</i>	
pearlshell	<i>walangkay</i>	
prawn, banana/ brown tiger/rainbow	<i>wuuchu</i>	
prawn/shrimp	<i>wuucha - 2</i>	
praying mantis/stick insect	<i>malatachimulu</i>	
scorpion	<i>wangiichi</i>	
sea anemone	<i>waalumul</i>	
sea urchin	<i>wuungku</i>	
shell (generic)	<i>mupa</i>	
shell, bailer	<i>kawi'i</i>	
shell, clam	<i>wukapa</i>	
shell, false trumpet	<i>thikuy</i>	
shell, pearl	<i>piira</i>	
shell, pearly nautilus	<i>palmpu</i>	
shell, reef	<i>mupa</i>	
shell, small, edible	<i>ngaalu</i>	
shell, small, edible	<i>tikutiku</i>	
shell, small, edible on rock	<i>kunichimu</i>	
shell, small, long, edible	<i>yin'ungkay</i>	

English

Kuuku Ya'u

Umpila variant

snail, land - 1
 snail, land - 2
 spider (generic)
 spider, huntsman
 spider, large, long legs
 sugarbag (bees' nest)
 tadpole
 termites
 tick
 wasp type
 wasp type ('stone-belong')

iikula
kutu'u
kaatha
yiinthe
thaampara
puntu
kupumpuy
chaatumul
pal'a
puunyi - 1
kul'akunchi

i) Nouns - language, ceremony, etc.

cicatrice
 fighting ground
 language, speech
 name
 red ochre
 song type - 1
 song type - 2
 song type - 3
 song type - 4
 song type - 5
 song type - 6
 song type - 7
 story
 white clay

pithuy
ngaachi tha'inyunam
kuuku
manthala
puuta
aanchamu
kincha - 1
kilamu
puypu
anchiri
uungka
thikiya
waanta
matan

j) Nouns - artefacts, etc.

bag, dilly
 bag, water
 canoe, dugout/dinghy
 cross
 crowbar
 fighting stick
 fire drill
 knife
 money/stone
 rope
 ship
 spear 'nail'
 spear (generic)
 spear handle - 1
 spear handle - 2

yakara
ulku - 1
tangu
yuku waykunguna *yuku wayku*
thulu
winchi'i
tiki - 1
thawura *thawuru*
kul'a
mathawara
kawutha
uulpuna
kalka
thaa'uthu
thupaka

English

Kuuku Ya'u

Umpila variant

spear handle - 3	<i>yumpamana</i>	
spear, fighting	<i>kaaya</i>	
spear, for dugong	<i>thaya - 1</i>	
spear, for turtle	<i>kuyuru</i>	
spear, knife	<i>praympana</i>	
spear, long	<i>yikan</i>	
spear, long, one-wire	<i>tuurki/kilanchi</i>	
spear, medium	<i>palnki</i>	
spear, multi-pronged fishing	<i>kaarika</i>	
spear, play fighting	<i>ancha</i>	
spear, short stingray barb	<i>malmpun</i>	
spear, short, bullet	<i>panti</i>	
spear, three-wire	<i>kanthan kulntu</i>	<i>kanthan kukuthi</i>
spear- singlebarbed	<i>thulu</i>	
throwing stick	<i>kunkamu</i>	
woomera/spear thrower	<i>yuli</i>	
yamstick	<i>kachin</i>	

k) Nouns - fire, food, water

ashes (cold)	<i>purka</i>	
charcoal	<i>muntha</i>	
creek	<i>alanthi</i>	
fire/matches/firewood	<i>yuma</i>	
firewood	<i>yuku - 2</i>	
flame	<i>lanthalantha</i>	
light	<i>il'a</i>	
meat, animal	<i>minya</i>	
medicine/poison	<i>kuungka</i>	
cigarettes/tobacco	<i>kiini</i>	
rain	<i>yangkuyi</i>	<i>yiimpi</i>
raw meat, piece of	<i>yalmpay</i>	
river	<i>atapa</i>	
smoke	<i>nguka</i>	
swamp	<i>pana</i>	
vegetable food	<i>mayi</i>	
water	<i>maama</i>	<i>pi'i</i>
water, fresh	<i>maama mitha</i>	
water, salt	<i>maama kuythu</i>	

l) Nouns - celestial, weather

cloud	<i>thalthala</i>
cloud, storm	<i>matpi</i>
daylight	<i>paachana</i>
daytime	<i>kampalachi</i>

English**Kuuku Ya'u****Umpila variant**

east wind (from sea)
 lightning
 lightning flash
 mist/fog
 moon
 night
 night time
 northwind/Christmas
 rain
 rainbow
 shade
 shower of rain
 spirit, bad/devil
 star
 sun
 thunder
 tide, high
 tide, low
 tide, low extreme
 west wind (from land)
 wind

kukiya
taywaylin
taywaylina
nguulun
taway
maana
ngulku
ngurkitha
yaangkuyi
paayamu
nguyngku
yiiwinyu
awu
thiithi
kampal
malantachi
aalkana
yuw'aatha
timpapa
kuuthu
wuntha

kungkalu wuntha

m) Nouns - geography

camp/place
 cave
 cliff/steep bank
 dust
 flat stone
 flood
 grave, big hole
 ground, dirt, earth
 ground, sacred Bora
 hill/mountain
 hole in ground
 hole, big/grave
 humpy/hut
 Island
 leak/crack
 level ground, plain
 mud
 path/road
 place/camp
 reef
 reef
 ridge

ngaachi
angkala
maaya
pa'u - 2
paa'aku
yawanyu
kakay
ampul
ngaachi kuu'ul kincha
ilka
anchi
kakay
yutha - 1
thathi
pintipi
palngkal
pul'il
kulam
ngaachi
tawa
yu'atha
tayka

English	Kuuku Ya'u	Umpila variant
rock/stone/pebble	<i>kul'a</i>	
sand, beach	<i>wimpa</i>	
sand, river	<i>kampun</i>	
tin/bucket	<i>paatha</i>	
n) Nouns - arboreal, etc.		
cassava	<i>kachapa</i>	
coconut	<i>kuunga</i>	<i>warapa</i>
flour	<i>pulnha</i>	
flower	<i>ingkawa</i>	<i>pinga</i>
forest country	<i>waykawaykay</i>	
grass (generic)	<i>pacha - 2</i>	
grass type, <i>Lomandra longifolia</i>	<i>watul</i>	
leaf	<i>kangka - 1</i>	
root	<i>nganthan - 1</i>	
rootstock, freshwater, edible bulb, Aponogeton elongatus	<i>kaaltichi</i>	
scrub	<i>iichi</i>	
scrub, thick	<i>maalatha</i>	
seaweed on reef	<i>matha</i>	
seaweed, edible	<i>tar'imu</i>	
stick, big	<i>yuku - 4</i>	
stick, small	<i>yital</i>	<i>wital</i>
stump, stick or root	<i>nganthan - 2</i>	
stump, thick	<i>kuman</i>	
stump, thin	<i>yantu</i>	<i>yantu</i>
tree (creekside), <i>Sterculia quadrifida</i>	<i>kaaypa</i>	
tree (generic)	<i>yuku - 3</i>	
tree type - 01	<i>antaaka</i>	
tree type - 02	<i>chuchaacha</i>	
tree type - 03	<i>kangka tangkupaka</i>	
tree type - 04	<i>kantamalu</i>	
tree type - 05	<i>kapakay</i>	
tree type - 06	<i>kumiila</i>	
tree type - 07	<i>kuna kathamalu</i>	
tree type - 08	<i>maathal</i>	
tree type - 09	<i>miilchiina</i>	
tree type - 10	<i>miilntintha</i>	
tree type - 11	<i>mirparpa</i>	
tree type - 12	<i>muthulu</i>	
tree type - 13	<i>ngayathamalu</i>	
tree type - 14	<i>niichi</i>	
tree type - 15	<i>niithi</i>	
tree type - 16	<i>nyichal</i>	
tree type - 17	<i>nyuchurumu</i>	

English	Kuuku Ya'u	Umpila variant
tree type - 18	<i>pantachika</i>	
tree type - 19	<i>piilinhuma</i>	
tree type - 20	<i>pitungka</i>	
tree type - 21	<i>punthi</i>	
tree type - 22	<i>puwaka</i>	
tree type - 23	<i>puynchuy</i>	
tree type - 24	<i>tha'aapa</i>	
tree type - 25	<i>thaar'a</i>	
tree type - 26	<i>thawaymulu</i>	
tree type - 27	<i>thuypa</i>	
tree type - 28	<i>tiki - 2</i>	
tree type - 29	<i>uunhin</i>	
tree type - 30	<i>uur'iichi</i>	
tree type - 31	<i>uutu</i>	
tree type - 32	<i>wachi</i>	
tree type - 33	<i>wuyku - 2</i>	
tree type - 34	<i>yapurumal</i>	
tree type - 35	<i>yiinchuy</i>	
tree type - 36	<i>yuurpu</i>	
tree type - 37 (fish poison)	<i>kulmpichi</i>	
tree type - 38 (fish poison)	<i>kuy'u</i>	
tree type - 39 (for spear/woomera)	<i>chulu</i>	
tree type - 40 large	<i>liwa</i>	
tree type, ?Fenzlia obtusa	<i>kaapulpuru</i>	
tree type, edible fruit, <i>Persoonia falcata</i>	<i>yuuntil</i>	
tree, acacia sp.	<i>yikan</i>	<i>thampi</i>
tree, 'arrowroot'	<i>nalal aanchapi</i>	
tree, <i>Avicennia ?marina</i>	<i>puuy'a - 2</i>	
tree, banana, seedless	<i>unyu</i>	
tree, banksia	<i>kampaapa</i>	
tree, <i>Barringtonia calyprata</i> , 'pussycat tail'	<i>puulnkay</i>	
tree, black edible fruit, <i>Eugenia carissoides</i> vel aff	<i>chungunumu</i>	
tree, bloodwood	<i>kampulu</i>	
tree, blue quandong, <i>Elaeocarpus grandis</i>	<i>ungku</i>	
tree, boxwood	<i>uulayi</i>	
tree, candlenut, <i>Aleurites moluccana</i>	<i>yu'an</i>	
tree, casuarina	<i>yawan</i>	
tree, coastal shrub, thorns, white flrs, <i>Maytenus emarginata</i>	<i>aka</i>	
tree, cotton	<i>chuuchun</i>	
tree, <i>cycas media</i> (sense lato)	<i>maypi</i>	

English

Kuuku Ya'u

Umpila variant

tree, fan palm, <i>Licuala muelleri</i>	<i>paalnthi</i>	
tree, fan palm, <i>Livistona humilis</i>	<i>kali'i</i>	<i>kupalmpal</i>
tree, ficus virens	<i>yiichanu</i>	
tree, fig	<i>yichan</i>	
tree, fig, ficus sp.	<i>pincha'a</i>	
tree, finger fruit, <i>Rhodomyrtus macrocarpa</i>	<i>taka</i>	
tree, giddy bead, <i>Abrus precatorius</i>	<i>wuukaala</i>	
tree, grass, <i>Xanthorrhoea johnsonii</i>	<i>thuulu</i>	
tree, gum	<i>yinchanyu</i>	
tree, gum, <i>Leptospermum fabricia</i>	<i>antaawunyu</i>	
tree, hardwood	<i>mati'i</i>	
tree, <i>Hibiscus tiliaceus</i>	<i>kupuy</i>	
tree, ironwood	<i>yungku</i>	
tree, jam fruit, <i>Antidesma</i> sp.	<i>uunngu</i>	
tree, large, Red eye, <i>Mimusops elengi</i>	<i>yakaamulu</i>	
tree, <i>Leichhardt</i>	<i>kal'i</i>	
tree, mangrove, <i>Bruguiera gymnorhiza</i>	<i>i'ira</i>	
tree, match box bean	<i>pi'al</i>	
tree, mesmit	<i>waykay</i>	
tree, milk (beach), <i>Excoecaria agallochia</i>	<i>thalmpi</i>	
tree, Nunda, <i>Parinari nonda</i>	<i>puynhara</i>	
tree, oak	<i>wuchuru</i>	
tree, palm archontophoenix	<i>kaaki</i>	
tree, palm type	<i>puulma</i>	
tree, palm type, umbrella leaf	<i>paalnti</i>	
tree, palm, archontophoenix alexandrae	<i>ulku - 2</i>	
tree, palm, <i>Gulubia costata</i>	<i>wuupulu</i>	
tree, palm, <i>Ptychosperma macarthurii</i>	<i>achal</i>	
tree, pandanus type - 1	<i>wiinchaamu</i>	
tree, pandanus type - 2	<i>yingaaka</i>	
tree, pandanus type - 3	<i>thanka</i>	
tree, pandanus, largest	<i>yaalnta</i>	
tree, paperbark tea-tree	<i>unchi</i>	
tree, rainforest, buttressed	<i>thaya - 2</i>	
tree, rainforest, small fruit	<i>maniiti</i>	
tree, red flowers, <i>Dillenia alata</i>	<i>kaapakay</i>	

English	Kuuku Ya'u	Umpila variant
tree, red fruit, Semecarpus australiensis	<i>akuchi</i>	
tree, red lady apple, Syzygium suborbiculare	<i>kaaku</i>	
tree, river mangrove	<i>thaampal</i>	
tree, shrub type	<i>nguu'aku</i>	
tree, shrub type(dye), Morinda citrifolia	<i>uytutumu</i>	
tree, shrub type, Premna intergrifolia	<i>yaanchan</i>	
tree, shrub w berries, Grewia	<i>ngatangata</i>	
tree, shrub, red fruit, Eugenia carissoides	<i>ngawuru</i>	
tree, small berry, Securinega melanthesioides	<i>yaaku</i>	
tree, small black fruit, Buchanania arborescens	<i>ilnti</i>	
tree, softwood, Thespesia populnea	<i>yanitha</i>	
tree, tea-tree, soft	<i>pulnpul</i>	
tree, tea-tree, thick	<i>kaanthay</i>	
tree, wattle	<i>puuku</i>	
tree, white flrs, black fruit, Vitex glabrata	<i>nathalngki</i>	
tree, white fruit, large seed	<i>katamul kumuy</i>	
tree, white gum	<i>kaykata</i>	
tree, wild apple, ?Syzygium rubiginosum	<i>pulay</i>	<i>uupaaru</i>
tree, wild apple, Syzygium rubiginosum	<i>kantamu</i>	<i>kumuy</i>
tree, wild bamboo, Bambusa forbesii	<i>pukali</i>	
tree, wild banana	<i>inchaaya</i>	
tree, wild ginger type inedible	<i>taa'a</i>	
tree, wild ginger, ?Canna	<i>yalntakatha</i>	
tree, wild ginger, Alpinia ?arctiflora	<i>wuuchintamu</i>	
tree, wild ginger, Alpinia sp.	<i>akaathimu</i>	
tree, wongai	<i>muungkala</i>	<i>aalpunyu</i>
tuber, taro-like in swamp	<i>thu'inu</i>	
vine (fish poison)	<i>tali - 2</i>	
vine, (fish poison), Matchbox bean, Entada scandens	<i>pil'aala</i>	
vine, liana, ?Scindapsus	<i>puyuntaka</i>	
vine, long yam, Dioscorea sativa var. elongata	<i>thampu</i>	
vine, no leaves	<i>mapanga</i>	

English

Kuuku Ya'u

Umpila variant

vine, purple flower, Hardenbergia retusa	<i>pul'imu</i>	
vine/rope	<i>mi'ina</i>	
waterlily, edible root, ?Eleocharis	<i>yunthu</i>	
waterlily, purple flower	<i>war'ka</i>	
waterlily, red, big leaf, Nymphaea gigantea	<i>thalthaatha</i>	
waterlily, white flower, Nymphaea gigantea	<i>thalpu</i>	
yam type - 1, ?Dioscorea sp.	<i>alkalamu</i>	
yam type - 2, Dioscorea sp.	<i>ka'aatha</i>	
yam type - 3, Dioscorea sp.	<i>kuthay</i>	
yam, hairy, 'New Guinea', Dioscorea sp.	<i>chiichala</i>	
yam, long, small leaf	<i>nhami</i>	
yam, short round leaf, ? Dioscorea sp.	<i>kangka kupaanu</i>	
yams	<i>thampul</i>	

8.1.1.2. Adjectives

one	<i>nyii'ilama</i>	
two	<i>pa'aamu</i>	
three	<i>kulntu</i>	<i>kukuthi</i>
several, a few	<i>mangku</i>	
alive	<i>yaluma</i>	
angry/wild	<i>kantha</i>	
ashamed	<i>yaanthankupi</i>	
bad/no good	<i>wu'u - 1</i>	
bald	<i>mula / pa'anawi</i>	
beautiful	<i>kanti'impana</i>	
big	<i>mukan</i>	
big lot/plenty	<i>mukamukan</i>	<i>puntikuma</i>
big mob	<i>kulima</i>	
black	<i>thungku</i>	
blind	<i>ku'unchi</i>	
blunt (point/blade)	<i>muthu</i>	
boastful/proud	<i>lawalawa</i>	
clean	<i>pacha - 1</i>	
close to	<i>yinchu</i>	
cold (weather)	<i>piicha</i>	
cooked (meat)	<i>wumpi</i>	
crooked	<i>thuyithuyi</i>	
cunning, skilful	<i>pa'an minichi</i>	
dead (animal)	<i>minya makanchi</i>	

English**Kuuku Ya'u****Umpila variant**

dead (person)	<i>pama makanchi</i>	
dead, stone dead	<i>kath'akuma</i>	
deaf	<i>ampara</i>	
deep	<i>kulu</i>	
dirty	<i>pa'u - 1</i>	
dry - 1	<i>lama</i>	
dry - 2	<i>puchapucha</i>	
everybody	<i>mukamukan</i>	<i>pantikuma</i>
fat (big)	<i>mukana</i>	
few	<i>waani</i>	
few together	<i>mangkumangku</i>	
few/several	<i>mangku</i>	
first	<i>ukaapi</i>	
frightened	<i>winini</i>	
good	<i>mini</i>	
green/unripe	<i>yalu</i>	
hard, with effort	<i>mara</i>	
hard-working, keen	<i>ayala</i>	
hard/ loud	<i>wathampa</i>	
hard/ strong	<i>kuntha</i>	
heavy	<i>ma'ila</i>	
hot (weather)	<i>wulu</i>	
hungry	<i>uuli</i>	
insane, mad	<i>pa'an wu'u</i>	
itchy	<i>yikal</i>	
last one	<i>paalakuchi</i>	
lazy	<i>yaaki wu'u</i>	
light (weight)	<i>wapu</i>	
little	<i>chu'uchi</i>	
long, very	<i>uu'ungkunyu</i>	
long/tall	<i>uungkulanchi</i>	<i>thapalanchi</i>
loud/hard	<i>wathampa</i>	
lovely/beautiful	<i>kantikanti</i>	
many	<i>kuli</i>	<i>yali/puntikuma</i>
mischievous/larrikin	<i>wulmpilkupi</i>	
narrow	<i>pathipathi</i>	
new	<i>nyii kumu</i>	
old	<i>yilaamu</i>	
persistent	<i>manakunta</i>	
quick	<i>way'awaya</i>	
quiet/peaceful - 1	<i>kukamaka</i>	
quiet/peaceful - 2	<i>yimamaka</i>	<i>yamanmakaka</i>
raw (meat)	<i>yalu - 1</i>	
raw, unripe (fruit)/green	<i>yalu - 2</i>	
red	<i>pulpanchi</i>	
right/proper	<i>miniku/wa'a</i>	

English	Kuuku Ya'u	Umpila variant
round	<i>muthamutha</i>	
salty, bitter	<i>kuytu</i>	
sane	<i>pa'an mini</i>	
sated (with food)	<i>uutuyma</i>	
shallow	<i>acha</i>	
sharp (point/blade)	<i>pali</i>	
short	<i>kupana</i>	
sick	<i>tha'a</i>	
smell bad/dry wood	<i>katha</i>	
soft	<i>waanha</i>	
soft/rotten	<i>ultha</i>	<i>ul'tha</i>
some	<i>kuthu</i>	
somewhere	<i>ngalulu</i>	
sour	<i>kaanthal</i>	
straight	<i>thunthum / tupalam</i>	
strong	<i>markuntha</i>	
stupid, dull	<i>pa'an kanyu</i>	
sweet	<i>mitha</i>	
taboo, sacred sanction	<i>kincha - 2</i>	
thin - 1	<i>nganthangantha</i>	
thin - 2	<i>taykiichi</i>	
thirsty	<i>mankunu</i>	
tired	<i>tha'atha'aman</i>	
tolerant, indulgent	<i>wuuchimana</i>	
true	<i>maku</i>	
ugly	<i>miil'a wu'u</i>	
weak	<i>ulwu</i>	
wet	<i>wiinti</i>	
white	<i>pulpu</i>	
wide	<i>ichi</i>	

8.1.1.3. Verbs

English	Part Class	Kuuku Ya'u	Progressive
a) Verbs - affect			
bother/persecute	Vtr 1	<i>pu'ingana</i>	<i>pu'ilpu'ingana</i>
break	Vtr 1	<i>nhayana</i>	<i>nhayalnhayala</i>
break, be broken	Vintr 3	<i>thangkiina</i>	<i>thangkalthina</i>
build (e.g. house)	Vtr 1	<i>yinana - 2</i>	<i>yinyanyinana</i>
burn/cook	Vtr 1	<i>untana</i>	<i>untantala</i>
burst	Vtr 1	<i>achina</i>	<i>achaachina</i>
close/shut	Vtr 2	<i>puyngathinya</i>	<i>puyngatha'a</i>
cook/burn	Vtr 1	<i>untana</i>	<i>untaantana</i>

English	Part	Class	Kuuku	Ya'u	Progressive
cooked well	Vtr	1	<i>wa'a</i>	<i>untana</i>	
cooked, overdone	Vtr	1	<i>kumina</i>	<i>untana</i>	
cover	Vtr	1	<i>athaathana</i>		<i>athalathaathana</i>
crush	Vtr	1	<i>nyanyina</i>		<i>nyanyanyila</i>
cut	Vtr	1	<i>muungana</i>		<i>muungalmala</i>
dig (with hands)	Vtr	1	<i>wa'ina</i>	- 2	<i>wa'alwa'alina</i>
dig (pointed implement)	Vtr	1	<i>wa'ina</i>	- 1	<i>wa'alwa'alina</i>
dilute/reduce sweetness	Vtr	1	<i>inchana</i>		<i>incha'inchaachina</i>
fill	Vtr	1	<i>mu'ulmana</i>		<i>mu'ulmu'ulmala</i>
finish	Vintr	1	<i>punthina</i>		<i>punthinthila</i>
finish, (verb)	Vintr	1	<i>punthinyana</i>		<i>punthalpunthaanchina</i>
hit with open hand	Vtr	1	<i>panina</i>	- 1	<i>panaanina</i>
hit with held implement	Vtr	1	<i>tha'ina</i>	- 1	<i>tha'alhila</i>
hit / thrown implement	Vtr	1	<i>tha'ina</i>	- 2	<i>tha'alhila</i>
kick	Vtr	2	<i>munthanya</i>	- 2	
leak/be open	Vintr	3	<i>pintiina</i>		
light / heat	Vtr	2	<i>aachinya</i>		<i>ayacha</i>
make tame	Vtr	1	<i>umpingana</i>		
make/write	Vtr	3	<i>ma'upina</i>		<i>ma'ulma'upila</i>
obey/help	Vtr	1	<i>kuupinchana</i>		<i>kuupinyala</i>
paint	Vtr	1	<i>nyiikana</i>		<i>nyiikalnyikala</i>
pierce (with sharp point)/ open	Vtr	1	<i>pintina</i>		
prepare/make big fire	Vtr	1	<i>pal'anana</i>		
punch	Vtr	2	<i>munthanya</i>	- 1	<i>munthaanthana</i>
quench (with water)	Vtr	1	<i>manu puungkumana</i>		
rub	Vtr	2	<i>muumaanya</i>		<i>muumamuumala</i>
save/help in trouble	Vtr	2	<i>wiinchinya</i>		<i>wiinchincha</i>
scatter/spread out	Vtr	1	<i>pilnpuluntana</i>		
scrape	Vtr	1	<i>wuu'ana</i>		<i>wuu'alwuu'alnana</i>
scratch (object)	Vtr	1	<i>wu'ulana</i>		
shake (object)	Vtr	1	<i>wakinyana</i>		<i>wakilwakiila</i>
shift/move	Vtr	3	<i>anthiina</i>		<i>anthilanthiila</i>
smash	Vtr	1	<i>nyanyinyana</i>		<i>nyanyilnyanyinyana</i>
spear	Vtr	2	<i>wuthaanya</i>		<i>wuthaathangka</i>
spear/sew/build	Vtr	1	<i>yinana</i>	- 1	<i>yininala</i>
spill, waste	Vtr	1	<i>kiitungana</i>		<i>kiintukiitungana</i>
split/cracked	Vintr	1	<i>palpiina</i>		<i>palpilpalpiimana</i>
squeeze	Vtr	1	<i>manmachina</i>		<i>manmaachila</i>
teach	Vmid	1	<i>pitaanchingana</i>		<i>pitalpitaanchingangka</i>
tie up	Vtr	1	<i>kathana</i>		<i>kathalthala</i>
trim	Vtr	2	<i>thakanya</i>		
try to do/test	Vtr	1	<i>waanana</i>		<i>waanalhangka</i>
twist	Vtr	1	<i>wakaalkimana</i>		<i>wakaalkila</i>
wash	Vtr	2	<i>thaangkaanya</i>		<i>thaangkiilthaangkiila</i>
write/make	Vtr	3	<i>ma'upina</i>		<i>ma'ulma'upila</i>

English	Part Class	Kuuku Ya'u	Progressive
b) Verbs - attention			
ask	Vmid	1 <i>pampaana</i>	<i>pampalpampala/paampa'a</i>
call out	Vmid	1 <i>yaachiina</i>	<i>yaachaalchila</i>
call out (in joy)	Vintr	1 <i>wuulpayna - 1</i>	
call out (in pain)	Vmid	2 <i>kiinthal wuthaanya</i>	
forget	Vtr	1 <i>yam'athina</i>	<i>yam'athila</i>
forgive/feel sorry	Vtr	1 <i>wul'inchana</i>	
hear	Vtr	1 <i>ngamina - 2</i>	<i>ngamaamila</i>
ignore	Vmid	1 <i>ngampa</i>	
		<i>ngaamaminingka</i>	
jealous, be/covet	Vmid	1 <i>ku'un thuyimana</i>	<i>ku'un thuyilthuyimala</i>
listen	Vmid	1 <i>ngamina - 1</i>	<i>ngamaamila</i>
look at/see	Vtr	2 <i>kuuchaanya</i>	<i>kukucha'a</i>
look for/search	Vmid	2 <i>paampaanya</i>	<i>pampapampaalalpaampa'a</i>
meet	Vintr	1 <i>umuku ngachana</i>	
refuse/change mind	Vintr	1 <i>yaaki wu'umana</i>	
sing	Vintr	2 <i>kincha inchinya</i>	<i>kincha i'inja'u</i>
speak/talk	Vmid	2 <i>kuu'alinya</i>	<i>kuu'aalangka</i>
stare/hunt at night	Vmid	1 <i>kathinyana</i>	<i>kathilkathinala</i>
tell (story/news)	Vtr	1 <i>waanaana</i>	<i>waanaanila</i>
tell to do	Vtr	2 <i>inchinya</i>	<i>inchinchiyili'iincha'ul</i> <i>i'inja'a</i>
wait	Vmid	3 <i>pi'ina</i>	<i>pi'ilpimana</i>
c) Verbs - corporeal			
ache (tooth)	Vintr	1 <i>thangkana</i>	<i>thangkalthangkala</i>
ache/be sore	Vintr	1	<i>tha'iltha'imana</i>
alive, be	Vintr	1 <i>yalumana - 1</i>	<i>yaluyalumala</i>
angry, be/sulk	Vmid	1 <i>miyumana</i>	<i>miyulmiyumala</i>
ashamed, be	Vmid	2 <i>yaanthanya</i>	<i>yaanthanthala</i>
bite	Vtr	1 <i>pathana</i>	<i>pathaathala</i>
bite, unable to	Vtr	1 <i>kaanpathana</i>	
blow	Vtr	1 <i>panina - 2</i>	<i>pananila</i>
boast/be proud	Vmid	1 <i>lawamana</i>	<i>lawalawamana</i>
copulate with	Vtr	1 <i>ngathana</i>	<i>ngathaathala</i>
cry/sob/weep	Vmid	3 <i>ungkaana</i>	<i>ungkalila</i>
die	Vintr	1 <i>makana</i>	
dream	Vtr	1 <i>mukayngana</i>	<i>mukalmukayla</i>
drink	Vtr	1 <i>punthana - 2</i>	<i>punthanthala</i>
eat (meat/vegetables)	Vtr	2 <i>yangkunya</i>	<i>yangkangka ?</i>
frightened, be	Vmid	3 <i>winiina</i>	<i>winiwiniila/wininila</i>
glad, be	Vmid	3 <i>wulmiina</i>	<i>wulmalwulmiimangka</i>
glad, feel	Vintr	1 <i>puuya aa'ina</i>	<i>puuya aa'alingka</i>
grow up	Vintr	1 <i>aalmana</i>	<i>aal'amala</i>

English	Part	Class	Kuuku Ya'u	Progressive
kiss	Vintr	2	<i>uukunya</i>	<i>uukulukulungka</i>
laugh/smile	Vmid	1	<i>ngaachina</i>	<i>ngaangaachila</i>
learn	Vmid	1	<i>pitaanchimana</i>	<i>pitalpitaanchimala</i>
like/love	Vintr	1	<i>kuupi</i>	
make friend	Vintr	1	<i>kuupimana</i>	<i>kuupinyala</i>
marry	Vtr	2	<i>ngathanya - 2</i>	
patient, be	Vintr	1	<i>puuya machina</i>	<i>puuya machaachila</i>
pray (eyes closed)	Vintr	3	<i>ku'un ngumathina</i>	<i>ku'un ngumaathimana</i>
proud, be	Vintr	1	<i>wuulpayna - 2</i>	
quiet, be - 1	Vtr	1	<i>nyamanmana</i>	
quiet, be - 2	Vintr	1	<i>yimamana</i>	<i>yimalyimamala</i>
scratch (itchy)	Vintr	1	<i>yiniinina</i>	<i>yiniinangka</i>
smell	Vtr	1	<i>nuungkana</i>	<i>nuungkalnhala</i>
swallow	Vtr	1	<i>chichaana</i>	<i>chichalchichaangana</i>
test/taste/disbelieve	Vtr	1	<i>pampina</i>	<i>pampaalnpingka</i>
think (about object)	Vintr	2	<i>ngaachi alinya</i>	<i>ngaachi al'alingka</i>
think (what to do)	Vintr	1	<i>ngaachi ngaamamina</i>	<i>ngaachi ngaamamila</i>
tired/feel sick	Vintr	1	<i>tha'amana</i>	<i>tha'ltha'amala</i>
understand	Vintr	1	<i>pitaanchi</i>	<i>pitalpitaanchingangka</i>
vomit up	Vtr	3	<i>maatina</i>	<i>maatilmatiimana</i>
yawn	Vintr	3	<i>kampamana</i>	<i>kampalkampaamimana</i>

d) Verbs - induced position

allow/permit	Vtr	2	<i>wachaanya</i>	<i>wachalchala</i>
breast feed (baby)	Vtr	1	<i>nyunyu ngangkana</i>	<i>nyunyu ngangkaanguna</i>
bring	Vtr	1	<i>kalmanhana</i>	<i>kalngkalmanala</i>
carry (hand)/take away	Vtr	3	<i>kalina</i>	<i>kakalila</i>
carry (otherwise)	Vtr	1	<i>kakaamana</i>	<i>kakalkakaamana</i>
come close	Vintr	1	<i>yinchuyinchumana</i>	
exchange	Vtr	1	<i>wuuthaana</i>	<i>wuuthalwuuthaamana</i>
exchange (2-person)	Vtr	1	<i>wuuthaatha</i>	<i>wuuthalwuuthaamana</i>
find	Vtr	2	<i>ngachinya</i>	<i>ngangacha</i>
give	Vtr	1	<i>ngangkana - 1</i>	<i>ngangangkala</i>
go and fetch	Vtr	2	<i>nga'alinya</i>	<i>nga'alalalinya'a</i>
guard	Vtr	1	<i>waanchna</i>	<i>waanchnalchhila</i>
hang up	Vtr	1	<i>kaayinyana</i>	<i>kaayalkaayanyingka</i>
hang up/anchor	Vtr	1	<i>kayina</i>	<i>kayalkilakayinyala</i>
hide	Vtr	3	<i>kuungina</i>	<i>kuungilkuungiimana</i>
hold on to/touch	Vtr	1	<i>machina</i>	<i>machalchhila</i>
keep/look after	Vtr	1	<i>pi'ana</i>	<i>pi'ilpiila</i>
lead	Vtr	3	<i>alkanhina</i>	<i>alkaanhila</i>
leave (it) be	Vtr	1	<i>wanana</i>	<i>wanaanala</i>
lie down/sleep	Vintr	3	<i>wunana</i>	<i>wunanila</i>
lose	Vtr	1	<i>kumina</i>	<i>kumilkumila</i>
make ready	Vintr	3	<i>ngathamina</i>	<i>ngathalthimala</i>
pick up	Vtr	2	<i>alinya</i>	<i>al'ala'a</i>

English	Part Class	Kuuku Ya'u	Progressive
pull	Vtr	1 <i>nhalangkana</i>	<i>nhalalthangkala</i>
pull, drag	Vtr	1 <i>thuyangkana</i>	<i>thuyalthangkala</i>
push	Vtr	2 <i>kaalnthinya</i>	<i>kaangantha'a</i>
put (down)	Vtr	2 <i>nyiiichinya(pakaya)</i>	<i>nyiiicha</i>
put together	Vtr	2 <i>kak'anyana</i>	<i>kakalkak'anala</i>
roll over/cause to turn	Vtr	3 <i>waachaana</i>	<i>waachilwachiimana</i>
send/let go	Vtr	2 <i>kaalnthinya</i>	<i>kaangantha'a</i>
share out	Vtr	1 <i>wuuthaangana</i>	<i>wuuthalwuuthangala</i>
show	Vtr	2 <i>mi'anya</i>	<i>mi'almi'a'almi'ami'a</i>
sleep/lie down	Vintr	3 <i>wunana</i>	<i>wunaanangka</i>
steal	Vtr	2 <i>paalntanya</i>	<i>paamalnth'a'a</i>
stop (it)	Vtr	1 <i>walkina</i>	<i>walkalkila</i>
strip (bark)	Vtr	2 <i>mukunya</i>	<i>mumungangka</i>
take/gather up/get	Vtr	1 <i>apina</i>	<i>apalpila</i>
test/try	Vtr	1 <i>waanana</i>	<i>wanaanangka</i>
throw	Vtr	1 <i>waayina</i>	<i>wayalila</i>
throw away	Vtr	1 <i>palmpana</i>	<i>palmpaangana</i>
touch/ hold	Vtr	1 <i>machina</i>	<i>machalchila</i>
try to lift up	Vtr	3 <i>angkal ampina</i>	<i>angkal ampilampiimana</i>

e) Verbs - motion

assemble together	Vintr	1 <i>kak'ana</i>	<i>kak'alala</i>
bathe/bogey	Vtr	1 <i>thaangiina</i>	<i>thaangkilthangiimana</i>
chase	Vtr	1 <i>walpathina</i>	<i>walpaathila</i>
climb down	Vtr	1 <i>thapina</i>	<i>thapaalpipimana</i>
climb up	Vtr	1 <i>piingkana</i>	<i>piingkalpala</i>
come	Vintr	3 <i>kalmaana</i>	<i>kalnkaamala</i>
come out/emerge	Vintr	1 <i>punthana - 3</i>	<i>punthanthala</i>
crawl (on all fours)	Vintr	1 <i>yakamana</i>	<i>yakalyakamangka</i>
dance (any kind)	Vintr	1 <i>kincha aa'ina</i>	<i>kincha aa'alila</i>
dance/play	Vtr	1 <i>aa'ina</i>	<i>aa'alila</i>
deprive/miss out/miss	Vtr	1 <i>paachiina</i>	<i>paachalpacchala</i>
dive & throw spear straight	Vtr	1 <i>yiikana</i>	<i>yiikalyala</i>
dive (into water)	Vmid	2 <i>uthay waathinya</i>	<i>uthay waathaathingka</i>
enter/go in/put on	Vtr	3 <i>nga'ana</i>	<i>nga'alnga'ala</i>
fall	Vintr	1 <i>pungkana</i>	<i>pungkulpala</i>
flies (bird)	Vintr	2 <i>puuchunya</i>	<i>puupuuchangka</i>
follow	Vtr	1 <i>wiikana</i>	<i>wiikalala</i>
go	Vintr	2 <i>waathinya - 1</i>	<i>waathatha</i>
hunt, afternoon at sea	Vmid	1 <i>punthanyana</i>	<i>punthalpunthaanthangka</i>
hunt, for fish	Vmid	1 <i>pin'ayina</i>	<i>pin'alpin'ayingka</i>
hunt, night at sea	Vmid	1 <i>kathinyana</i>	<i>kathilkathinala</i>
hunt/search	Vmid	3 <i>nguunthiina</i>	<i>nguunthiilthimana</i>
jump (person/kangaroo)	Vintr	3 <i>puyaana</i>	<i>puyalpuyal/puyalpa'a</i>
kneel down	Vintr	3 <i>pungkulngkina</i>	<i>pungkulnkila</i>

English	Part Class	Kuuku Ya'u	Progressive
miss (object)	Vtr 1	<i>pirkapana</i>	<i>pirkapangka</i>
miss out/ deprive	Vtr 1	<i>paachiina</i>	<i>paachalpaachala</i>
pass by	Vtr 2	<i>wiyin waathinya</i>	<i>wiyin waathaathingka</i>
play (children)/dance	Vtr 1	<i>aa'ina</i>	<i>aa'alila</i>
put on/enter/go in	Vtr 3	<i>nga'ana</i>	<i>nga'alnga'ala</i>
rain (verb)	Vtr 1	<i>yaangana</i>	<i>yaangalala</i>
return	Vmid 3	<i>ilpiina</i>	<i>il'ipila</i>
rise up	Vintr 3	<i>ampiina</i>	<i>ampilampila</i>
rise up	Vintr 3	<i>yalumana - 2</i>	<i>yaluyalumala</i>
run	Vmid 2	<i>waathathinya</i>	<i>waathaalthimana</i>
run, run away	Vmid 2	<i>waathinya - 2</i>	<i>waathangka</i>
shake (self)	Vintr 3	<i>wakina</i>	<i>wakilwakila</i>
slip	Vintr 3	<i>piinichina</i>	<i>piinichila</i>
spin (it) around	Vtr 1	<i>waachinyana</i>	<i>waachalchinyala</i>
straighten (spear)/squeeze to make strong	Vtr 1	<i>yiikana</i>	<i>yiikalyikaamana</i>
swim	Vintr 1	<i>uuthana</i>	<i>uuthalthalaluuthaathala</i>
turn around	Vintr 3	<i>waachiina - 1</i>	<i>waachaalchila</i>
turn over/around	Vintr 3	<i>waachiina - 2</i>	<i>waachaalchila</i>
walkabout	Vintr 3	<i>pathaamana</i>	<i>pathalpathaamana</i>
wander about	Vintr 3	<i>ngulkaathina</i>	<i>ngulkaathila</i>

f) Verbs - rest

crouch (on heels)/squat	Vintr 1	<i>chapangkana</i>	<i>chapalchapangangka</i>
float (in water)	Vintr 2	<i>kaangunya</i>	<i>kaangaangungka</i>
get up	Vintr 1	<i>punthana - 1</i>	<i>punthanthala</i>
put standing	Vtr 1	<i>paa'inyana</i>	<i>paachalpaachila</i>
sit	Vintr 3	<i>niinana</i>	<i>niininila/niinalnila</i>
stand, be standing	Vintr 3	<i>paa'iina</i>	<i>paa'alpila</i>
stay (at a place)	Vintr 1	<i>kuunama</i>	<i>kuungunuma</i>
wait/take a long time	Vintr 3	<i>waal'ina</i>	<i>waal'alila</i>

g) Verbs - talking, etc.

lie, tell	Vintr 1	<i>wikamana</i>	<i>wikalamala</i>
make fun of	Vtr 1	<i>kuy'ul tha'althinga</i>	<i>kuy'ul tha'althingka'a</i>
confess (bad things)	Vtr 3	<i>wu'umuthima</i> <i>waaniina</i>	<i>wu'umuthimana</i> <i>waanalwaanaaningka'a</i>
promise	Vtr 1	<i>wulthayna</i>	<i>wulnthawulnthayla</i>
refuse/have nothing	Vtr 2	<i>nuntunya</i>	<i>nuntuntungka</i>
scream	Vintr 1	<i>yiingkupana</i>	<i>yiingkuyiingkupamana</i>
shout	Vintr 1	<i>iingkana</i>	<i>iingkalala</i>
tell the truth/own up	Vtr 3	<i>waaniina</i>	<i>waanalwaanimana</i>

8.1.1.4. Adverbials

after/behind	<i>paala</i>
always	<i>pu'ima</i>
brave	<i>puuya kuntha</i>
flat on back	<i>aampa kani</i>
flat on stomach	<i>kulumpu</i>
loud, make	<i>kanikuma</i>
one by one	<i>nyi'i nyi'ila</i>
slowly/gently	<i>ngachuma</i>
stay/stop here	<i>ngi'ima</i>
take a long time	<i>al'alangka</i>
together with	<i>mangkuma</i>
unsuitable/no good	<i>thampin</i>

8.1.1.5. Locative words

all round	<i>kuunama</i>	
alongside	<i>kaayina</i>	
anywhere	<i>nguntu'u</i>	
between/in the middle	<i>yi'achiku</i>	
down	<i>pakay</i>	
east	<i>kaaway</i>	
far	<i>kachi</i>	
here/this place	<i>kuuna</i>	
in front of	<i>manmiiku</i>	
near/close by	<i>yiinchu</i>	
north/ NE	<i>kungkay</i>	
other side	<i>nyi'u</i>	
other side (near/far)	<i>ya'u munuku</i>	
over there	<i>ngungku</i>	
side	<i>tika</i>	
south/ SE	<i>yiipay</i>	
that one there	<i>nga'alu</i>	<i>iyulu</i>
that/those far distant there	<i>ngungkuunalu</i>	
that/those there	<i>ngungkulu</i>	
that/those/there	<i>nga'a</i>	
there far distant	<i>ngungkuuna</i>	
this one here	<i>ngi'ilu</i>	
this side	<i>paluku</i>	
this way	<i>ngi'iku</i>	
this/these/here	<i>ngi'i</i>	
topside	<i>kalnkani</i>	
towards	<i>umu</i>	

English	Kuuku Ya'u	Umpila variant
underneath	<i>papakaya</i>	
up	<i>kani</i>	
west	<i>iichul</i>	

8.1.1.6. Time words

afternoon/evening	<i>ngulkungulku</i>	
before	<i>antha</i>	
dawn	<i>maanichima - 1</i>	
day before	<i>ngulka wiyama</i>	
earlier today	<i>maanichima - 2</i>	
in a while, by and by/now	<i>ngula</i>	
later today	<i>ngulangula</i>	
long time	<i>anthanthama</i>	
long time ago	<i>wuulama</i>	
morning	<i>maanichima - 3</i>	<i>mangkapanthanu</i>
not yet/a while yet/still	<i>putha</i>	
now/in a while	<i>ngula</i>	
some time ago	<i>anthama</i>	
that time	<i>mu'u</i>	
today	<i>nyi'iwala</i>	
tomorrow	<i>ngulkuma</i>	
very soon	<i>ngalulu</i>	
yesterday	<i>ngulka</i>	

8.1.1.7. Interrogative words

at what place?	<i>wantunguna</i>
how many?	<i>wantawantalu</i>
how?/which way?	<i>wantantu</i>
what did?	<i>ngaanilu</i>
what from?	<i>ngaanimunu</i>
what is it?/something	<i>ngaanimu</i>
what with?	<i>ngaaniipinta</i>
what?	<i>ngaani</i>
when?/what time?	<i>wantila</i>
where for?	<i>wantuku</i>
where from?	<i>wantumunu</i>
where?	<i>wantuna</i>
who did?	<i>waa'ilu</i>
who is it?/which one?	<i>waa'imu</i>
who?/someone	<i>waa'i</i>
whose?/for whom?	<i>waa'iku/waa'inamu</i>
why?/what for?/who for?	<i>ngaaniku</i>

8.1.2. Alphabetical List:

English	Part/Vb Class	Kuuku Ya'u	Umpila variant
Aboriginal 'doctor'	N	<i>nhuyun</i>	
ache (tooth)	Vintr 1	<i>thangkana</i>	
ache/be sore	Vintr 1	<i>tha'iltha'imana</i>	
adulterer/fornicator	N	<i>wuulnpila</i>	
after/behind	adv	<i>paala</i>	
afternoon/evening	time	<i>ngulkungulku</i>	
alive	adj	<i>yaluma</i>	
alive, be	Vintr 1	<i>yalumana - 1</i>	<i>yii'ilmana/paachina</i>
all right/so	int	<i>ngam</i>	
all round	loc	<i>kuunama</i>	
allow/permit	Vtr 2	<i>wachaanya</i>	
alongside	adj	<i>kaayina</i>	
always	adv	<i>pu'ima</i>	
and/again	part	<i>kuyi</i>	
angry, be/sulk	Vmid 1	<i>miyumana</i>	
angry/wild	adj	<i>kantha</i>	
ankle	N	<i>thulka</i>	
another/other way	pron	<i>wiyana</i>	
ant (generic)	N	<i>wiimu - 1</i>	
ant, black	N	<i>wiimu - 2</i>	
ant, green	N	<i>untha</i>	
ant, red	N	<i>aal'aaka</i>	
antbed	N	<i>chathu</i>	
ants, many	N	<i>wiimumu</i>	
anus	N	<i>kuna ku'un</i>	
anywhere	loc	<i>nguntu'u</i>	
archer fish	N	<i>untaakuupi / aranthi</i>	
arm, lower	N	<i>puntha - 1</i>	
arm, upper	N	<i>palnta</i>	
armpit	N	<i>waata</i>	
ashamed	adj	<i>yaanthankupi</i>	
ashamed, be	Vmid 2	<i>yaanthanya</i>	
ashes (cold)	N	<i>purka</i>	
ask	Vmid 1	<i>pampaana</i>	
assemble together	Vintr 1	<i>kak'ana</i>	
at once, immediately	adv	<i>wa'alu</i>	
at what place?	inter	<i>wantunguna</i>	
baby, newborn	N	<i>kaa'i pulnthul</i>	
baby/child	N	<i>kaa'i</i>	
back	N	<i>muchi</i>	
bad/no good	adj	<i>wu'u - 1</i>	
bag, dilly	N	<i>yakara</i>	

English	Part/Vb Class	Kuuku Ya'u	Umpila variant
bag, water	N	<i>ulku</i> - 1	
bald	adj	<i>mula / pa'anawi</i>	
bandicoot	N	<i>kulpa</i>	
bark	N	(as for specific tree name)	
barracuda/sea pike, slender/striped	N	<i>kalachuru</i>	
barramundi, freshwater	N	<i>athinyu</i>	
barramundi, saltwater	N	<i>yalntachi</i>	
bat, cave	N	<i>tilungun</i>	
bat, insect-eating	N	<i>munguy</i>	
batfish, hump-headed	N	<i>war'ka</i>	
batfish, narrow-banded	N	<i>kangka</i> - 3	
bathe/bogey	Vtr	1 <i>thaangkiina</i>	
beard	N	<i>watum</i> - 1	
beautiful	adj	<i>kanti'impana</i>	
bees' honey	N	<i>upu</i>	
bees, native/English	N	<i>kawa</i>	
beeswax	N	<i>wakantha</i>	
beetle	N	<i>kutaka</i>	
beetle, rhinoceros	N	<i>wiiki</i>	
before	time	<i>antha</i>	
belly (external)	N	<i>kapanta</i>	
between/in the middle	loc	<i>yi'achiku</i>	
big	adj	<i>mukan</i>	
big lot/plenty	adj	<i>mukamukan</i>	<i>puntikuma</i>
big mob	adj	<i>kulima</i>	
bird, red bill	N	<i>thiikuthiiku</i>	
bite	Vtr	1 <i>pathana</i>	
black	adj	<i>thungku</i>	
blind	adj	<i>ku'unchi</i>	
blood	N	<i>kamu</i>	
blow	Vtr	1 <i>panina</i> - 2	
blowfly, brown	N	<i>wumpumpal</i>	
blunt (point/blade)	adj	<i>muthu</i>	
boast/be proud	Vmid	1 <i>lawamana</i>	
boastful/proud	adj	<i>lawalawa</i>	
body	N	<i>pamanpamama</i>	
boil	N	<i>kulmpa</i>	
bone	N	<i>ngantha</i>	
bonefish	N	<i>puupa'a</i> - 2	<i>pinpan</i>
bother/persecute	Vtr	1 <i>pu'ingana</i>	
bowel	N	<i>nukuy</i>	
box fish, blue-spotted/ turret/ robust/long-horned	N	<i>kuchukuchu</i>	
box jelly fish	N	<i>apan</i>	

English	Part/Vb Class	Kuuku Ya'u	Umpila variant
boy	N	<i>pulthunu</i>	
boy, fifth-born	N	<i>kaykita</i>	
boy, first-born	N	<i>paanthu</i>	
brain	N	<i>ukulmpuy</i>	
brave	adv	<i>puuya kuntha</i>	
break	Vtr 1	<i>nhayana</i>	
break, be broken	Vintr 3	<i>thangkiina</i>	
bream/ pikey bream/ tarwhine	N	<i>puurumi - 4</i>	<i>thakula</i>
breast (female)	N	<i>nyuunyuy</i>	
breast feed (baby)	Vtr 1	<i>nyunyuy ngangkana</i>	
bring	Vtr 1	<i>kalmanhana</i>	
brologa, native companion	N	<i>tuulka</i>	
build (e.g. house)	Vtr 1	<i>yinana - 2</i>	
bullock/cow	N	<i>puluki, minya</i>	
burn/cook	Vtr 1	<i>untana</i>	
burst	Vtr 1	<i>achina</i>	
bush curlew	N	<i>wayngkan</i>	
butcher bird, grey	N	<i>yaaya</i>	
butterfish	N	<i>aayu</i>	
butterfish, spotted	N	<i>yulnguru</i>	
butterfly/moth	N	<i>paalpal</i>	
buttocks/bottom	N	<i>tuumu</i>	
calf (of leg)	N	<i>tali - 1</i>	
call out	Vmid 1	<i>yaachiina</i>	
call out (in joy)	Vintr 1	<i>wuulpayna</i>	
call out (in pain)	Vmid 2	<i>kiinthal wuthaanya</i>	
camp/place	N	<i>ngaachi</i>	
canoe, dugout/dinghy	N	<i>tangu</i>	
carpenter bird	N	<i>alku</i>	
carry (hand)/take away	Vtr 3	<i>kalina</i>	
carry (otherwise)	Vtr 1	<i>kakaamana</i>	
cassava	N	<i>kachapa</i>	
cassowary	N	<i>kutini</i>	
caterpillar	N	<i>muthan</i>	
catfish eel	N	<i>kaykamu - 2</i>	
catfish, blue	N	<i>pa'aku</i>	<i>ulpuki</i>
catfish, freshwater/ straight-backed	N	<i>thampa</i>	
catfish, longtailed	N	<i>kaykamu - 1</i>	
cave	N	<i>angkala</i>	
centipede	N	<i>chunchi</i>	
charcoal	N	<i>muntha</i>	
chase	Vtr 1	<i>walpathina</i>	
cheek/skin	N	<i>kulkul - 1</i>	
chest	N	<i>pina</i>	

English	Part/Vb	Class	Kuuku Ya'u	Umpila variant
chew, unable to	Vtr	1	<i>kaanpathana</i>	
child, small	N		<i>wupuyu</i>	
children, several small	N		<i>wupunyu</i>	
children, small, crowd of	N		<i>wupunpunyuma</i>	
chin	N		<i>katu</i>	
cicada	N		<i>iyul</i>	
cicatrice	N		<i>pithuy</i>	
cigarettes/tobacco	N		<i>kiini</i>	
clean	adj		<i>pacha - 1</i>	
cliff/steep bank	N		<i>maaya</i>	
climb down	Vtr	1	<i>thapina</i>	
climb up	Vtr	1	<i>piingkana</i>	
close to	adj		<i>yinchu</i>	
close/shut	Vtr	2	<i>puyngathinya</i>	
cloud	N		<i>thalthala</i>	
cloud, storm	N		<i>matpi</i>	
cockatoo, red-tail black	N		<i>kila</i>	
cockatoo, white	N		<i>kiikaapa</i>	
cockatoo, white (sulphur crested?)	N		<i>pay'pa</i>	
coconut	N		<i>kuunga</i>	<i>warapa</i>
cod, barramundi	N		<i>wiithu</i>	
cod, rock, blue-spotted/ tomato	N		<i>wukuthuru</i>	
cod, rock, estuary	N		<i>thiyari</i>	
cod, rock, long-finned/ yellow spotted/flowery	N		<i>thathila - 2</i>	<i>kuuchu</i>
cod, rock, Maori/purple	N		<i>puunyi - 2</i>	
cod, rock, white-lined	N		<i>thathila - 1</i>	
cold (weather)	adj		<i>piicha</i>	
come	Vintr	3	<i>kalmaana</i>	
come close	Vintr	1	<i>yinchuyinchumana</i>	
come out/emerge	Vintr	1	<i>punthana - 3</i>	
confess (bad things)	Vtr	3	<i>wu'umuthima waaniina</i>	
cook/burn	Vtr	1	<i>untana</i>	<i>athana</i>
cooked (meat)	adj		<i>wumpi</i>	
cooked well	Vtr	1	<i>wa'a untana</i>	
cooked, overdone	Vtr	1	<i>kumina untana</i>	
copulate with	Vtr	1	<i>ngathana</i>	
coral cod	N		<i>wukuthuru</i>	
cough	N		<i>kukul</i>	
cover	Vtr	1	<i>athaathana</i>	
crab, ghost	N		<i>paakaka</i>	
crab, hermit	N		<i>ngulmu</i>	
crab, mud	N		<i>imuyu</i>	
crab, sand, w blue stripe	N		<i>thuki</i>	

English	Part/Vb Class	Kuuku Ya'u	Umpila variant
crab, soldier - 1	N	<i>malantachinamu</i>	<i>malantachimulu</i>
crab, soldier - 2	N	<i>tawaymulu</i>	
crawl (on all fours)	Vintr 1	<i>yakamana</i>	
crayfish, coral/ tropical rock lobster	N	<i>palkuri</i>	<i>puku</i>
creek	N	<i>alanthi</i>	
crocodile, freshwater, Johnson	N	<i>paltachi</i>	
crocodile, saltwater	N	<i>ayntikanu</i>	
crooked	adj	<i>thuyithuyi</i>	
cross	N	<i>yuku waykunguna</i>	<i>yuku wayku</i>
crouch (on heels)/squat	Vintr 1	<i>chapangkana</i>	
crow	N	<i>waatha</i>	
crowbar	N	<i>thulu</i>	
crush	Vtr 1	<i>nyanyina</i>	
cry/sob/weep	Vmid 3	<i>ungkaana</i>	
cunning, skilful	adj	<i>pa'an minichi</i>	
curlew, bush stone	N	<i>kuuwi</i>	
cuscus, female	N	<i>ampuyu / thungkiichi</i>	
cut	Vtr 1	<i>muungana</i>	
dance (any kind)	Vintr 1	<i>kincha aa'ina</i>	
dance/play	Vtr 1	<i>aa'ina</i>	
daughter's children	N	<i>ngachichu</i>	
daughter-in-law	N	<i>unthaanganu</i>	
dawn	time	<i>maanichima - 1</i>	
day before	time	<i>ngulka wiyama</i>	
daylight	N	<i>paachana</i>	
daytime	N	<i>kampalachi</i>	
dead (animal)	adj	<i>minya makanchi</i>	
dead (person)	adj	<i>pama makanchi</i>	
dead body	N	<i>kuunthuyu</i>	
dead, stone dead	adj	<i>kath'akuma</i>	
deaf	adj	<i>ampara</i>	
deep	adj	<i>kulu</i>	
deprive/miss out/miss	Vtr 1	<i>paachiina</i>	
diamond fish/sickle fish/ 6-spined butterfly fish	N	<i>kangka - 2</i>	<i>kangkalika</i>
die	Vintr 1	<i>makana</i>	
dig / hands	Vtr 1	<i>wa'ina - 2</i>	
dig / pointed implement	Vtr 1	<i>wa'ina - 1</i>	
dilute/reduce sweetness	Vtr 1	<i>inchana</i>	
dingo (wild)	N	<i>ngakaamu</i>	
dirty	adj	<i>pa'u - 1</i>	
dive & throw spear straight	Vtr 1	<i>yiikana - 1</i>	
dive (into water)	Vmid 2	<i>uthay waathinya</i>	
dog (tame)	N	<i>ku'aaka</i>	

English	Part/Vb	Class	Kuuku Ya'u	Umpila variant
dottyback, brown/ red & green	N		<i>thuy'pa</i>	
dove	N		<i>thungkuthungku</i>	
dove, peaceful	N		<i>kuulatutu</i>	
down	loc		<i>pakay</i>	
dragon fly	N		<i>panaamul</i>	
dragonet, rough-headed	N		<i>wuympanhu - 1</i>	
dream	Vtr	1	<i>mukayngana</i>	
drink	Vtr	1	<i>punthana - 2</i>	
dry - 1	adj		<i>lama</i>	
dry - 2	adj		<i>puchapucha</i>	
duck (generic)	N		<i>thampi - 1</i>	
dugong	N		<i>watayi</i>	
dust	N		<i>pa'u - 2</i>	
eagle (white breast+red)	N		<i>kuchuutu</i>	
eaglehawk, osprey	N		<i>thapilamu</i>	
ear	N		<i>yampa</i>	
earlier today	time		<i>maanichima - 2</i>	
earth-worm	N		<i>nhama</i>	
east	loc		<i>kaaway</i>	
east wind (from sea)	N		<i>kukiya</i>	<i>kungkalu wuntha</i>
eat (meat/vegetables)	Vtr	2	<i>yangkunya</i>	<i>kanthaanya</i>
echidna/porcupine	N		<i>kaa'uma</i>	
eel, black-blotched reef/ mottled reef	N		<i>katangkay</i>	
eel, pike	N		<i>kathincha</i>	<i>kathinchi</i>
eel, pike, freshwater	N		<i>kaayana</i>	
egg	N		<i>wuympa</i>	
egg (kin lang)	N		<i>tunka</i>	<i>wuympa</i>
egret, little, black	N		<i>pangku</i>	
egret, little, white	N		<i>wukaaka</i>	
elbow	N		<i>kangkul</i>	
elder brother's children	N		<i>pi'athu</i>	
elder brother's wife	N		<i>wulumu</i>	
elder sister's children	N		<i>maampu</i>	
emperor (any type)	N		<i>'snapper'</i>	
emu	N		<i>nhampi</i>	
enter/go in/put on	Vtr	3	<i>nga'ana</i>	
everybody	adj		<i>mukamukan</i>	<i>pantikuma</i>
exchange	Vtr	1	<i>wuuthaana</i>	
exchange (2-person)	Vtr	1	<i>wuuthaatha</i>	
eye	N		<i>ku'un</i>	
face/same as	N		<i>miil'a</i>	
faeces	N		<i>kuna</i>	
fall	Vintr	1	<i>pungkana</i>	
far	loc		<i>kachi</i>	

English	Part/Vb Class	Kuuku Ya'u	Umpila variant
fat	N	<i>ku'i</i>	
fat (big)	adj	<i>mukana</i>	
father	N	<i>piipi - 1</i>	
father's elder brother	N	<i>piinya</i>	
father's elder sister	N	<i>piinya'a</i>	
father's father	N	<i>puula</i>	
father's mother	N	<i>pa'i - 1</i>	
father's younger brother	N	<i>piipi - 2</i>	
father's younger sister	N	<i>piima</i>	
father-in-law	N	<i>aampayi</i>	
female	N	<i>wanchanchamu</i>	
female sex organ	N	<i>uunthi</i>	
female/daughter	N	<i>kachinpinta</i>	
few	adj	<i>waani</i>	
few together	adj	<i>mangkumangku</i>	
few/several	adj	<i>mangku</i>	
fighting ground	N	<i>ngaachi tha'inyunam</i>	
fighting stick	N	<i>winchi'i</i>	
fill	Vtr 1	<i>mu'ulmana</i>	
find	Vtr 2	<i>ngachinya</i>	
finger nail	N	<i>wuti - 1</i>	
finish	Vintr 1	<i>punthina</i>	
finish, (verb)	Vintr 1	<i>punthinyana</i>	
fire drill	N	<i>tiki - 1</i>	
fire/matches/firewood	N	<i>yuma</i>	
firewood	N	<i>yuku - 2</i>	
first	adj	<i>ukaapi</i>	
fish (generic)	N	<i>pungana</i>	
fish, sucker, flat head	N	<i>pa'an pata</i>	
flame	N	<i>lanthalantha</i>	
flat on back	adv	<i>aampa kani</i>	
flat on stomach	adv	<i>kulumpu</i>	
flat stone	N	<i>paa'aku</i>	
flathead, bar-tailed/sand/ long-nosed	N	<i>aypaalthi</i>	
flathead, mud	N	<i>wuyimpanhu - 2</i>	
flies (bird)	Vintr 2	<i>puuchunya</i>	
float (in water)	Vintr 2	<i>kaangunya</i>	
flood	N	<i>yawanyu</i>	
flounder, blacktoothed/sole, black/two-lined tongue	N	<i>pinmaytha</i>	
flour	N	<i>pulnha</i>	
flower	N	<i>ingkawa</i>	<i>pinga</i>
fly	N	<i>pulpul</i>	
fly, march	N	<i>puunyi</i>	
fly, sand	N	<i>wiiti</i>	

English	Part/Vb Class	Kuuku Ya'u	Umpila variant
fly, small sand	N	<i>puuchapuucha</i>	
flying fox/fruit bat	N	<i>kaampi</i>	
follow	Vtr 1	<i>wiikana</i>	
fontanelle - 'wind'	N	<i>nguunthala</i>	
foot	N	<i>ta'u</i>	
forehead	N	<i>pipul</i>	
forest country	N	<i>waykawaykay</i>	
forget	Vtr 1	<i>yam'athina</i>	
forgive/feel sorry	Vtr 1	<i>wul'inchana</i>	
friar bird	N	<i>nyaku</i>	
friend	N	<i>aathi</i>	
frightened	adj	<i>winini</i>	
frightened, be	Vmid 3	<i>winiina</i>	
frog, bull	N	<i>tata</i>	
frog, swamp, green	N	<i>paalpu</i>	
from then on	part	<i>kuyi kuukulu</i>	
galah/rainbow lorikeet	N	<i>piinpa</i>	
garfish (any)	N	<i>chanchamu</i>	
gecko, dtella	N	<i>wuunha</i>	
get up	Vintr 1	<i>punthana - 1</i>	
girl (pre-teen)	N	<i>anthaya</i>	
girl, mature, no child - 1	N	<i>umaypanhu</i>	
girl, mature, no child - 2	N	<i>paa'ayi</i>	
give	Vtr 1	<i>ngangkana</i>	
glad, be	Vmid 3	<i>wulmiina</i>	
glad, feel	Vintr 1	<i>puuya ad'ina</i>	
go	Vintr 2	<i>waathinya - 1</i>	
go and fetch	Vtr 2	<i>nga'alinya</i>	
goanna, green tree	N	<i>thiinpan</i>	
goanna, sand	N	<i>yita</i>	
goanna, sand type	N	<i>pungkuthuyi</i>	
goanna, spotted tree	N	<i>wali</i>	
goanna, water	N	<i>kuu'athi</i>	
goby fish (any type)	N	<i>tuytu - 1</i>	
good	adj	<i>mini</i>	
good, it is/enough	int	<i>wa'a</i>	
grass (generic)	N	<i>pacha - 2</i>	
grass type, Lomandra longifolia	N	<i>watul</i>	
grasshopper	N	<i>athiyathil</i>	
grave, big hole	N	<i>kakay</i>	
green/unripe	adj	<i>yalu - 1</i>	
groper	N	<i>puuy'a - 1</i>	
ground, dirt, earth	N	<i>ampul</i>	
ground, sacred Bora	N	<i>ngaachi kuu'ul kincha</i>	
grow up	Vintr 1	<i>aalmana</i>	

English	Part/Vb	Class	Kuuku Ya'u	Umpila variant
grub, wood, of wattle goat moth	N		<i>ka'un</i>	
guard	Vtr	1	<i>waanchina</i>	
gudgeon, striped	N		<i>yuuni - 2</i>	
guts	N		<i>thul'a</i>	
hair of head	N		<i>yangan</i>	
hair, body/fur	N		<i>wuucha - 1</i>	
hair, grey	N		<i>yangan pulpu</i>	
hand	N		<i>ma'a</i>	
hang up	Vtr	1	<i>kaayinyana</i>	
hang up/anchor	Vtr	1	<i>kayina</i>	
hard, with effort	adj		<i>mara</i>	
hard-working, keen	adj		<i>ayala</i>	
hard/ loud	adj		<i>wathampa</i>	
hard/ strong	adj		<i>kuntha</i>	
hawk (hunts grasshopper)	N		<i>karka</i>	
hawk, chicken	N		<i>kichu</i>	
hawk, kite (hunts fish)	N		<i>pim'intaka</i>	
he/she/it, 3sgNOM	pron		<i>ngulu</i>	<i>nhulu</i>
head	N		<i>pa'an</i>	
head lice	N		<i>kaku</i>	
hear	Vtr	1	<i>ngamina - 2</i>	
heart (physical) - 1	N		<i>wanul</i>	
heart (physical) - 2	N		<i>wuula'a</i>	
heart/life essence	N		<i>puuya</i>	
heavy	adj		<i>ma'ila</i>	
heel	N		<i>tha'u muta</i>	
hen, scrub	N		<i>tuutu</i>	
here	loc		<i>ngi'i</i>	
here/this place	loc		<i>kuuna</i>	
herring, giant	N		<i>wuyil - 1</i>	<i>wuyiila</i>
herring, oxeye	N		<i>puupa'a - 1</i>	<i>pinpan</i>
herring, spotted	N		<i>ratham</i>	<i>yaampa</i>
hide	Vtr	3	<i>kuungina</i>	<i>pal'ana</i>
hill/mountain	N		<i>ilka</i>	
him, her, it, 3sgACC	pron		<i>ngungaana/ngungan</i>	
hip	N		<i>pilu</i>	
his, hers, its, 3plGEN	pron		<i>ngungaangku</i>	
hit with open hand	Vtr	1	<i>panina - 1</i>	
hit with held implement	Vtr	1	<i>tha'ina - 1</i>	
hit / thrown implement	Vtr	1	<i>tha'ina - 2</i>	
hold on to/touch	Vtr	1	<i>machina</i>	
hole in ground	N		<i>anchi</i>	
hole, big/grave	N		<i>kakay</i>	
horse	N		<i>yaraman</i>	
hot (weather)	adj		<i>wulu</i>	

English	Part/Vb Class	Kuuku Ya'u	Umpila variant
how many?	inter	wantawantahu	
how?/which way?	inter	wantantu	
humpy/hut	N	yutha - 1	
hungry	adj	uuli	
hunt, afternoon at sea	Vmid 1	punthanyana	
hunt, for fish	Vmid 1	pin'ayina	
hunt, night at sea	Vmid 1	kathinyana	
hunt/search	Vmid 3	nguumthiina	
husband	N	muuyu - 1	
husband/elder sister's husb	N	muuyu - 2	
I don't know	int	ngayu ngalnki	
I, 1sgNOM	pron	ngayu	
ibis, black or white	N	kuumpukunchi	
if	part	achu	
ignore	Vmid 1	ngampa ngaamamingka	
in a while, by & by/now	time	ngula	
in front of	loc	manmiiku	
initiate, beginning	N	kulam kannga	
initiate, completed	N	yuku - 1	
initiate, long time	N	wuulam kannga	
initiate, new	N	nyiiku kannga	
insane, mad	adj	pa'an wu'u	
is that right?	int	kithamaku	
Island	N	thathi	
it is true	int	ngul'uthu	makuthuma
itchy	adj	yikal	
jabiru	N	kachinichi	
jaw	N	kampa	
jealous, be/covet	Vmid 1	ku'un thuyimana	
jump (person/kangaroo)	Vintr 3	puyaana	
just	part	iyuma / yuuya	
just the same, similar	part	yuuyuma	
kangaroo rat	N	waana	
kangaroo, big red	N	kuympachi	
kangaroo, white front	N	maangkay	
kangaroo/wallaby lookout	N	walnkul	
keep/look after	Vtr 1	pi'ana	
kick	Vtr 2	munthanya - 2	
kidney	N	yuli - 1	
kingfisher, azure	N	payantika	
kiss	Vintr 2	uukunya	
knee	N	pungku	
kneel down	Vintr 3	pungkulngkina	
knife	N	thawura	thawuru
knight fish	N	puuramu	kul'amulu
kookaburra, blue-winged	N	kalkuthu	

English	Part/Vb Class	Kuuku Ya'u	Umpila variant
language, speech	N	<i>kuuku</i>	
last one	adj	<i>paalakuchi</i>	
later today	time	<i>ngulangula</i>	
laugh/smile	Vmid 1	<i>ngaachina</i>	
lazy	adj	<i>yaaki wu'u</i>	
lead	Vtr 3	<i>alkanhina</i>	
leaf	N	<i>kangka - 1</i>	
leak/be open	Vintr 3	<i>pintiina</i>	
leak/crack	N	<i>pintipi</i>	
learn	Vmid 1	<i>pitaanchimana</i>	<i>pitaantimana</i>
leave (it) be	Vtr 1	<i>wanana</i>	
leech	N	<i>maw'i</i>	
left hand	N	<i>thakumpiku</i>	
left side	N	<i>thaku</i>	
level ground, plain	N	<i>palngkal</i>	
lie down/sleep	Vintr 3	<i>wunana</i>	
lie, tell	Vintr 1	<i>wikamana</i>	<i>pulntiina (Class 3)</i>
light	N	<i>il'a</i>	
light (verb)	Vtr 2	<i>aachinya</i>	
light (weight)	adj	<i>wapu</i>	
lightning	N	<i>taywaylin</i>	
lightning flash	Vintr 1	<i>taywaylina</i>	
like that	part	<i>iyulu</i>	
like/love	Vintr 1	<i>kuupi</i>	
lip	N	<i>thalnpuy</i>	
listen	Vmid 1	<i>ngamina - 1</i>	
little	adj	<i>chu'uchi</i>	<i>chuchinyu</i>
liver	N	<i>thi'a</i>	
lizard, any	N	<i>kuchil</i>	
lizard, blue-tongue	N	<i>aangkay</i>	
lizard, Burton's snake lizard	N	<i>thaalthal</i>	
lizard, eastern water dragon	N	<i>kuuraathi</i>	
lizard, frilled neck	N	<i>chuula</i>	<i>thawa</i>
lizard, skink	N	<i>yichun</i>	
lizard, small type	N	<i>wuukulmpil</i>	
lizard, small w big head	N	<i>mulaanchinyu</i>	
lizard, spotted/ lace monitor	N	<i>wali'i</i>	
long time	time	<i>anthanthama</i>	
long time ago	time	<i>wuulama</i>	
long tom, black-finned/ stout/barred	N	<i>tawu</i>	
long, very	adj	<i>uu'ungkunyu</i>	
long/tall	adj	<i>uungkulanchi</i>	<i>thapalanchi</i>
look at/see	Vtr 2	<i>kuuchaanya</i>	<i>kiikana (Class 1)</i>

English	Part/Vb Class	Kuuku Ya'u	Umpila variant
look for/search	Vmid 2	<i>paampaanya</i>	<i>wuntunya</i>
lorikeet, variegated	N	<i>piimpa</i>	
lose	Vtr 1	<i>kumina</i>	
loud, make	adv	<i>kanikuma</i>	
loud/hard	adj	<i>wathampa</i>	
louse eggs, nits	N	<i>iili</i>	
lovely/beautiful	adj	<i>kantikanti</i>	
lungs	N	<i>puchal</i>	
mackerel, spotted	N	<i>yangkaawu</i>	
maggot	N	<i>yithura</i>	
magpie goose	N	<i>nguyumpa</i>	
make fire	Vintr 1	<i>pal'anana</i>	
make friend	Vintr 1	<i>kuupimana</i>	
make fun of	Vtr 1	<i>kuy'ul tha'alhina</i>	
make ready	Vintr 3	<i>ngathamina</i>	
make tame	Vtr 1	<i>umpingana</i>	
make/write	Vtr 3	<i>ma'upina</i>	
male, person	N	<i>muukamu</i>	
male, person/animal - 1	N	<i>kampiinu</i>	<i>wuunchapinta</i>
male, person/animal - 2	N	<i>kalmpa</i>	
man, initiate/initiated	N	<i>kannga</i>	
man, old	N	<i>chilpu</i>	
man, red (Mosquito Pt.)	N	<i>ituwiri</i>	
man, red (Pascoe R.)	N	<i>kantharu</i>	<i>nalnpaya</i>
man, wild	N	<i>pama kanta</i>	
man, young	N	<i>wunchawuncha</i>	
man/person, Aboriginal	N	<i>pama</i>	
mangrove jack/hussar	N	<i>puutaawu - 3</i>	
many	adj	<i>kuli</i>	<i>yali/puntikuma</i>
marry	Vtr 2	<i>ngathanya - 2</i>	
marsupial mouse	N	<i>wathi</i>	
me, 1sgACC	pron	<i>ngataana/ngatan</i>	
meat, animal	N	<i>minya</i>	
medicine/poison	N	<i>kuungka</i>	
meet	Vintr 1	<i>umuku ngachana</i>	
might/perhaps	part	<i>ngaluki</i>	<i>achuki</i>
milkfish	N	<i>wuyil - 2</i>	<i>wuyiila</i>
mischievous/larrikin	adj	<i>wulmpilkupi</i>	
miss (object)	Vtr 1	<i>pirkapana</i>	
miss out/ deprive	Vtr 1	<i>paachiina</i>	
mist/fog	N	<i>nguulun</i>	
money/stone	N	<i>kul'a</i>	
moon	N	<i>taway</i>	
morning	time	<i>maanichima - 3</i>	<i>mangapanthanu</i>
mosquito - 1	N	<i>iiwiri</i>	
mosquito - 2	N	<i>wuunga</i>	

English	Part/Vb Class	Kuuku Ya'u	Umpila variant
mother	N	<i>paapa</i> - 1	
mother's elder brother's child	N	<i>ngami'i</i>	
mother's father	N	<i>ngachimu</i>	
mother's mother	N	<i>miimi</i>	
mother's older brother	N	<i>muka</i> - 1	
mother's older sister	N	<i>muka</i> - 2	
mother's younger brother	N	<i>kaala</i>	
mother's younger sister	N	<i>paapa</i> - 2	
mother-in-law	N	<i>yaami</i> - 2	
mother-in-law's brother	N	<i>yaami</i> - 1	
mother/father younger brother's child	N	<i>thaatha</i>	
moustace	N	<i>watum</i> - 2	
mouth	N	<i>kaama</i>	
mouth almighty/ giant perchlet	N	<i>akachi</i>	
mud	N	<i>pul'il</i>	
mud hopper	N	<i>tha'uthi</i>	
mullet, blue-tailed	N	<i>ngulpuruthi</i> - 2	<i>aawulu</i>
mullet, diamond-scaled/ silver	N	<i>tungkuuni</i>	
mullet, flat-tailed	N	<i>ngulpuruthi</i> - 3	<i>(ngulpuruthi)</i>
mullet, freshwater	N	<i>wapi</i> - 1	<i>nguungkay</i>
mullet, sand/tiger	N	<i>ngulpuruthi</i> - 4	<i>nguthulnguchi</i>
mussel (freshwater)	N	<i>yangkamu</i>	
my, 1sgGEN	pron	<i>ngata/ngataangu</i>	
name	N	<i>manthala</i>	
nape, back of neck	N	<i>kupun</i>	
narrow	adj	<i>pathipathi</i>	
native cat	N	<i>chingka</i>	
navel	N	<i>nyuchuru</i>	
near/close by	loc	<i>yiinchu</i>	
nest, bird's	N	<i>yitha</i>	
new	adj	<i>nyiikumu</i>	
night	N	<i>maana</i>	
night owl	N	<i>ngurku</i>	
night time	N	<i>ngulku</i>	
no	int	<i>ngampa</i>	
none/nothing	pron	<i>ulmpaya</i>	
north/ NE	loc	<i>kungkay</i>	
northwind/Christmas	N	<i>ngurkitha</i>	
nose	N	<i>niiyi</i>	
not yet/a while yet/still	time	<i>putha</i>	
now/in a while	time	<i>ngula</i>	
obey/help	Vtr 1	<i>kuupinchana</i>	

English	Part/Vb	Class	Kuuku Ya'u	Umpila variant
old	adj		<i>yilaamu</i>	
older brother	N		<i>yapu</i>	
older sister	N		<i>ya'a</i>	
one	adj		<i>nyii'ilama</i>	
one by one	adv		<i>nyi'i nyi'ila</i>	
other side	loc		<i>nyi'u</i>	
other side (near/far)	loc		<i>ya'u munuku</i>	
ours, 1plincGEN	pron		<i>ngampulungku</i>	
ours, 1plexcGEN	pron		<i>nganaangku</i>	
over there/there yonder	loc		<i>ngungku</i>	
paint	Vtr	1	<i>nyiikana</i>	
parrot, with ground nest	N		<i>puchiwu</i>	
pass by	Vtr	2	<i>wiyin waathinya</i>	
path/road	N		<i>kulam</i>	
patient, be/feel sorry	Vintr	1	<i>puuya machina</i>	
pearlshell	N		<i>walangkay</i>	
pelican	N		<i>maathuy</i>	
penis	N		<i>uulngu</i>	
perch, yellowtail, banded trumpeter	N		<i>pulpanpuki</i>	
persistent	adj		<i>manakunta</i>	
person-Aborigine/man	N		<i>pama</i>	
person-Islander	N		<i>kulkaliya</i>	<i>thathimulu</i>
person-white	N		<i>para</i>	
pick up	Vtr	2	<i>alinya</i>	
pierce (with sharp point)/ open	Vtr	1	<i>pintina</i>	
place/camp	N		<i>ngaachi</i>	
play (children)/dance	Vtr	1	<i>aa'ina</i>	
poison	N		<i>uupiiri</i>	
poison/medicine	N		<i>kuungka</i>	
policeman	N		<i>wiinipinta</i>	
pomfret, black	N		<i>kungka</i>	<i>kangkalika</i>
porcupine fish, 3-bar	N		<i>kaa'uma - 2</i>	
possum (open country)/ sugar glider	N		<i>kulaana</i>	
possum, spotted, male	N		<i>wuyku - 1</i>	
prawn, banana/ brown tiger/ rainbow	N		<i>wuuchu</i>	
prawn/shrimp	N		<i>wuucha - 2</i>	
pray (eyes closed)	Vintr	3	<i>ku'un ngumathina</i>	
praying mantis/ stick insect	N		<i>malatachimulu</i>	
prepare/make big fire	Vtr	1	<i>pal'anana</i>	<i>pal'anyana</i>
promise	Vtr	1	<i>wulthayna</i>	
proud, be	Vintr	1	<i>wuulpina</i>	<i>wuulpayna</i>

English	Part/Vb	Class	Kuuku Ya'u	Umpila variant
pubic hair	N		<i>wuthul</i>	
pull	Vtr	1	<i>nhalangkana</i>	
pull, drag	Vtr	1	<i>thuyangkana</i>	
punch	Vtr	2	<i>munthanya - 1</i>	
puppy	N		<i>thamunu</i>	
push	Vtr		<i>kaalnthinya</i>	
put (down)	Vtr	2	<i>nyiichinya (pakaya)</i>	
put on/enter/go in	Vtr	3	<i>nga'ana</i>	
put standing	Vtr	1	<i>pa'inyana</i>	
put together	Vtr	2	<i>kak'anyana</i>	
python, black-headed	N		<i>yumachi</i>	
quail, brown/stubble	N		<i>chiipimu</i>	
quench thirst	Vtr	1	<i>manu puungkumana</i>	
queenfish	N		<i>yangkawu</i>	
quick	adj		<i>way'away</i>	
quickly	int		<i>wa'anama</i>	
quiet, be	Vintr	1	<i>nyamanmana</i>	
quiet, be	Vintr	1	<i>yimamana</i>	
quiet/peaceful - 1	adj		<i>kukamaka</i>	
quiet/peaceful - 2	adj		<i>yimamaka</i>	<i>yamanmakaka</i>
rain	N		<i>yangkuyi</i>	<i>yiimpi</i>
rain	Vtr	1	<i>yaangana</i>	
rainbow	N		<i>paayamu</i>	
rainbow fish, various	N		<i>wapi - 2</i>	
rainbow lorikeet	N		<i>tirinyu / piinpa</i>	
rat, giant white-tailed	N		<i>thupi</i>	
raw (meat)	adj		<i>yalu - 2</i>	
raw meat, piece of	N		<i>yalmpay</i>	
raw, unripe (fruit)/green	adj		<i>yalu - 3</i>	
ray, blue spotted	N		<i>ku'un ampuunu</i>	
ray, blue-spotted fantail	N		<i>wayta</i>	
ray, Bougainville's shovel-nosed	N		<i>tapila</i>	<i>yiipachala</i>
ray, brown stingray, (long tail)	N		<i>lunthitha</i>	<i>pa'ukara</i>
ray, common shovel, fully grown tail	N		<i>tapila kanthana</i>	
ray, common shovel-nosed	N		<i>tapila</i>	
ray, cowtail (flat tail)	N		<i>paalki</i>	
ray, devil, (very big w spots)	N		<i>yaawa</i>	
ray, longtail (light spotted)	N		<i>pinyuthara</i>	<i>nguumala/yiinta</i>
ray, rat-tailed (dark spotted)	N		<i>waangka</i>	<i>chul'u/waangka</i>
ray, shovel-nosed	N		<i>puytunkunchi</i>	
ray, spotted eagle (black w white spots)	N		<i>alkun</i>	<i>alkuuna</i>
ray, stingaree	N		<i>talipata</i>	<i>ku'un ampuunu</i>

English	Part/Vb Class	Kuuku Ya'u	Umpila variant
ray, thorny	N	<i>yakathi</i>	
red	adj	<i>pulpanchi</i>	
red bream	N	<i>puutaawu - 1</i>	
red ochre	N	<i>puuta</i>	
reef	N	<i>taara</i>	
refuse/change mind	Vintr 1	<i>yaaki wu'umana</i>	
refuse/have nothing	Vtr 2	<i>nuntunya</i>	
relative	N	<i>kuunchi</i>	
return	Vmid 3	<i>ilpiina</i>	
rib	N	<i>wunthu</i>	
ridge	N	<i>tayka</i>	
right side/hand	N	<i>minichiku</i>	
right/proper	adj	<i>miniku/wa'a</i>	
rise up	Vintr 3	<i>ampiina</i>	
rise up	Vintr 3	<i>yahumana - 2</i>	<i>ampiina</i>
river	N	<i>atapa</i>	
rock flagtail	N	<i>puutaawu - 2</i>	
rock wallaby	N	<i>iyitpi</i>	
rock/stone	N	<i>kul'a</i>	
roll over/cause to turn	Vtr 3	<i>waachaana</i>	
root	N	<i>nganthan - 1</i>	
rootstock, freshwater, Aponogeton elongatus	N	<i>kaaltichi</i>	
rope	N	<i>mathawara</i>	
round	adj	<i>muthamutha</i>	
rub	Vtr 2	<i>muumaanya</i>	
run	Vmid 2	<i>waathathinya</i>	
run, run away	Vmid 2	<i>waathinya - 2</i>	
saliva/spittle	N	<i>kati</i>	
salmon, Burnett/ Cooktown	N	<i>wilpiichi</i>	<i>ithara</i>
salty, bitter	adj	<i>kuytu</i>	
sand bass	N	<i>kul'anku'ama</i>	
sand, beach	N	<i>wimpa</i>	
sand, river	N	<i>kampun</i>	
sane	adj	<i>pa'an mini</i>	
sated (with food)	adj	<i>uutuyman</i>	
save/help in trouble	Vtr 2	<i>wiinchinya</i>	
sawfish, green	N	<i>nyiiwalkunchi</i>	
scatter/spread out	Vtr 1	<i>pilnpuluntana</i>	
scorpion	N	<i>wangiichi</i>	
scrape	Vtr 1	<i>wuu'ana</i>	
scratch (itchy)	Vintr 1	<i>yiniinina</i>	
scratch (object)	Vtr 1	<i>wu'ulana</i>	
scream	Vintr 1	<i>yiingkupana</i>	
scrub	N	<i>iichi</i>	

English	Part/Vb Class	Kuuku Ya'u	Umpila variant
scrub, thick	N	<i>maalatha</i>	
sea anemone	N	<i>waalumul</i>	
sea bream, blue-lined	N	<i>yapithi</i>	<i>ngaalimulu</i>
sea mullet	N	<i>kapikam</i>	<i>ngulpuruthi</i>
sea mullet, long fin	N	<i>ngulpuruthi - 1</i>	
sea perch, blue-banded/ Moses perch/stripey	N	<i>thawuru</i>	<i>ngaalimulu</i>
sea perch, scarlet	N	<i>muungkal</i>	
sea urchin	N	<i>wuungku</i>	
seagull, redbill	N	<i>chara</i>	
seagull, silver gull	N	<i>chilmili</i>	
seaweed on reef	N	<i>matha</i>	
seaweed, edible	N	<i>tar'imu</i>	
semen	N	<i>thal'al</i>	
send/let go	Vtr 2	<i>kaalnthinya</i>	
several, a few	adj	<i>mangku</i>	
shade	N	<i>nguyngku</i>	
shake (object)	Vtr 1	<i>wakinyana</i>	
shake (self)	Vintr 3	<i>wakina</i>	
shallow	adj	<i>acha</i>	
share out	Vtr 1	<i>wuuthaangana</i>	
shark, blind	N	<i>yuuri</i>	<i>pawu</i>
shark, gummy	N	<i>pawa</i>	
shark, hammerhead	N	<i>yutha - 2</i>	
shark, northern whaler	N	<i>chucha</i>	<i>ngulumu</i>
shark, tiger	N	<i>thukuuru</i>	<i>thukurulmawara</i>
shark, whaler/black tip	N	<i>ku'amuthu</i>	<i>kuukulu thungkumu</i>
shark, white	N	<i>mawara</i>	
shark, zebra	N	<i>tina</i>	
sharp (point/blade)	adj	<i>pali</i>	
shell (generic)	N	<i>mupa</i>	
shell, bailer	N	<i>kawi'i</i>	
shell, clam	N	<i>wukapa</i>	
shell, false trumpet	N	<i>thikuy</i>	
shell, pearl	N	<i>piira</i>	
shell, pearly nautilus	N	<i>palmpu</i>	
shell, reef	N	<i>mupa</i>	
shell, small, edible	N	<i>ngaalu</i>	
shell, small, ed., on rock	N	<i>kunichimu</i>	
shell, small, long, edible	N	<i>yin'ungkay</i>	
shift/move	Vtr 3	<i>anthiina</i>	
shin	N	<i>tali inchi</i>	
ship	N	<i>kawutha</i>	
short	adj	<i>kupana</i>	
shoulder	N	<i>thiman</i>	
shout	Vintr 1	<i>iingkana</i>	

English	Part/Vb	Class	Kuuku Ya'u	Umpila variant
show	Vtr	2	<i>mi'anya</i>	
shower of rain	N		<i>yiiwinyu</i>	
sick	adj		<i>tha'a</i>	
side	loc		<i>tika</i>	
sing	Vintr	2	<i>kincha inchinya</i>	
sister's daughter's child	N		<i>kamichu</i>	
sister's son's child	N		<i>pa'ichu - 1</i>	
sit	Vintr	3	<i>niinana</i>	
skin, animal/human	N		<i>kulkul - 2</i>	
sleep	N		<i>ngaantha</i>	
sleep/lie down	Vintr	3	<i>wunana</i>	
slip	Vintr	3	<i>piinichina</i>	
slowly/gently	adv		<i>ngachuma</i>	
smash	Vtr	1	<i>nyanyinyana</i>	
smell	Vtr	1	<i>nuungkana</i>	<i>ngumuyngana</i>
smell bad/dry wood	adj		<i>katha</i>	
smoke	N		<i>nguka</i>	
snail, land - 1	N		<i>iikula</i>	
snail, land - 2	N		<i>kutu'u</i>	
snake (generic)	N		<i>ira</i>	
snake, brown	N		<i>walu</i>	
snake, carpet	N		<i>yangki</i>	
snake, common brown	N		<i>miiku</i>	
snake, common death adder	N		<i>pata</i>	
snake, common tree	N		<i>paayi</i>	
snake, file (water)	N		<i>yiiinchi</i>	
snake, like carpet snake	N		<i>kapal</i>	
snake, sea (generic)	N		<i>kaara</i>	
snake, taipan	N		<i>thay'pan</i>	
snake, yellow-faced whip	N		<i>uku</i>	
snapper	N		<i>nguypin</i>	'snapper'
soft	adj		<i>waalnha</i>	
soft/rotten	adj		<i>ultha</i>	<i>ul'tha</i>
some	adj		<i>kuthu</i>	
some time ago	time		<i>anthama</i>	
somewhere	loc		<i>ngalulu</i>	
son	N		<i>nalngka</i>	
son's child	N		<i>puulathu</i>	
son/daughter (man speaking)	N		<i>pi'athu</i>	
son/daughter (woman speaking)	N		<i>maampa</i>	
song type - 1	N		<i>aanchamu</i>	
song type - 2	N		<i>kincha - 1</i>	
song type - 3	N		<i>kilamu</i>	
song type - 4	N		<i>puypu</i>	

English	Part/Vb	Class	Kuuku Ya'u	Umpila variant
song type - 5	N		<i>anchiri</i>	
song type - 6	N		<i>uungka</i>	
song type - 7	N		<i>thikiya</i>	
sore (open)	N		<i>wanchi</i>	
sour	adj		<i>kaanthal</i>	
south/ SE	loc		<i>yiipay</i>	
speak/talk	Vmid	2	<i>kuu'alinya</i>	
spear	Vtr	2	<i>wuthaanya</i>	
spear (generic)	N		<i>kalka</i>	
spear handle - 1	N		<i>thaa'uthu</i>	
spear handle - 2	N		<i>thupaka</i>	
spear handle - 3	N		<i>yumpamana</i>	
spear, fighting	N		<i>kaaya</i>	
spear, for dugong	N		<i>thaya - 1</i>	
spear, for turtle	N		<i>kuyuru</i>	
spear, knife	N		<i>praymana</i>	
spear, long	N		<i>yikan - 1</i>	
spear, long, one-wire	N		<i>tuurki/kilanchi</i>	
spear, medium	N		<i>palnki</i>	
spear, multi-prong fishing	N		<i>kaarika</i>	
spear 'nail'	N		<i>uulpuna</i>	
spear, play fighting	N		<i>ancha</i>	
spear, short stingray barb	N		<i>malmpun</i>	
spear, short, bullet	N		<i>panti</i>	
spear, three-wire	N		<i>kanthan kulntu</i>	<i>kanthan kukuthi</i>
spear- singlebarbed	N		<i>thulu</i>	
spear/sew/build	Vtr	1	<i>yinana - 1</i>	
spider (any web-making)	N		<i>kaatha</i>	
spider, large long leg type	N		<i>thaampara</i>	
spider, huntsman	N		<i>yiinthe</i>	
spider, red back	N		<i>ma'ala</i>	
spill, waste	Vtr	1	<i>kiitungana</i>	<i>kuuntingkana</i>
spin (it) around	Vtr	1	<i>waachinyana</i>	
spinefoot, black	N		<i>chachuri</i>	
spinefoot, golden-lined/ barred/ vermiculated	N		<i>kumaru</i>	
spirit of dead person	N		<i>mitpi</i>	
spirit, bad/devil	N		<i>awu</i>	
split/cracked	Vintr	1	<i>palntana</i>	
squeeze	Vtr	1	<i>manmachina</i>	<i>kumachina</i>
stand, be standing	Vintr	3	<i>paa'ina</i>	
star	N		<i>thiithi</i>	
stare/hunt at night	Vmid	1	<i>kathinyana</i>	
stay (at a place)	Vintr	1	<i>kuunama</i>	
stay/stop here	adv		<i>ngi'ima</i>	
steal	Vtr	2	<i>paalntanya</i>	

English	Part/Vb Class	Kuuku Ya'u	Umpila variant
that time	time	<i>mu'u</i>	
that's all	part	<i>nga'amalu</i>	
that/those one(s) far distant	dem pr	<i>ngungkuunalu</i>	
that/those one(s) yonder	dem pr	<i>ngungkulu</i>	
that/those	dem adj	<i>nga'a</i>	
that/those one(s) there	dem pr	<i>nga'alu</i>	
theirs	pron	<i>pulaangku</i>	
them, 3plACC	pron	<i>pulaana/pulan</i>	
there	loc	<i>nga'a</i>	
there far distant	loc	<i>ngungkuuna</i>	
they, 3plNOM	pron	<i>pula</i>	
thigh	N	<i>kanthan</i>	
thin, bony	adj	<i>nganthangantha</i>	
thin	adj	<i>taykiichi</i>	
think (about object)	Vintr 2	<i>ngaachi alinya</i>	(also) <i>ngaachi</i> <i>wiingaaminga</i> (class 1)
think (what to do)	Vintr 1	<i>ngaachi ngaamamina</i>	(also) <i>ngaachi</i> <i>ngal'akanchina</i>
thirsty	adj	<i>mankunu</i>	
this is why	part	<i>kuumuku</i>	
this one here	dem pr	<i>ngi'ilu</i>	
this side	loc	<i>paluku</i>	
this way	loc	<i>ngi'iku</i>	
this/these	dem adj	<i>ngi'i</i>	
this/these one(s) here	dem pr	<i>ngi'ilu</i>	
three	adj	<i>kulntu</i>	<i>kukuthi</i>
throat	N	<i>taata</i>	
throw	Vtr 1	<i>waayina</i>	
throw away	Vtr 1	<i>palmpana</i>	
throwing stick	N	<i>kunkamu</i>	
thumb	N	<i>pawal</i>	
thunder	N	<i>malantachi</i>	
tick	N	<i>pal'a</i>	
tide, high	N	<i>aalkana</i>	
tide, low	N	<i>yuw'aatha</i>	
tide, low extreme	N	<i>timpapa</i>	
tie up	Vtr 1	<i>kathana</i>	
tin/bucket	N	<i>paatha</i>	
tired	adj	<i>tha'atha'aman</i>	
tired/feel sick	Vintr 1	<i>tha'amana</i>	
toadfish/ toado, diagonal-banded	N	<i>tuytu - 2</i>	
today	time	<i>nyi'iwala</i>	
toenail	N	<i>wuti - 2</i>	
together with	adv	<i>mangkuma</i>	
tolerant, indulgent	adj	<i>wuuchimana</i>	

English	Part/Vb Class	Kuuku Ya'u	Umpila variant
tomorrow	time	<i>ngulkuma</i>	
tongue	N	<i>taapi</i>	
tooth	N	<i>kaman</i>	
topside	loc	<i>kalnkani</i>	
touch/ hold	Vtr	<i>machina</i>	1
towards	loc	<i>umu</i>	
tree (creekside), Sterculia quadrifida	N	<i>kaaypa</i>	
tree (generic)	N	<i>yuku - 3</i>	
tree type - 01	N	<i>antaaka</i>	
tree type - 02	N	<i>chuchaacha</i>	
tree type - 03	N	<i>kangka tangkupaka</i>	
tree type - 04	N	<i>kantamalu</i>	
tree type - 05	N	<i>kapakay</i>	
tree type - 06	N	<i>kumiila</i>	
tree type - 07	N	<i>kuna kathamalu</i>	
tree type - 08	N	<i>maathal</i>	
tree type - 09	N	<i>miilchiina</i>	
tree type - 10	N	<i>miilntintha</i>	
tree type - 11	N	<i>mirparpa</i>	
tree type - 12	N	<i>muthulu</i>	
tree type - 13	N	<i>ngayathamalu</i>	
tree type - 14	N	<i>niichi</i>	
tree type - 15	N	<i>niithi</i>	
tree type - 16	N	<i>nyichal</i>	
tree type - 17	N	<i>nyuchurumu</i>	
tree type - 18	N	<i>pantachika</i>	
tree type - 19	N	<i>piilinhuma</i>	
tree type - 20	N	<i>pitungka</i>	
tree type - 21	N	<i>punthi</i>	
tree type - 22	N	<i>puwaka</i>	
tree type - 23	N	<i>puynchuy</i>	
tree type - 24	N	<i>tha'aapa</i>	
tree type - 25	N	<i>thaar'a</i>	
tree type - 26	N	<i>thawaymulu</i>	
tree type - 27	N	<i>thuypa</i>	
tree type - 28	N	<i>tiki - 2</i>	
tree type - 29	N	<i>uunhin</i>	
tree type - 30	N	<i>uur'iichi</i>	
tree type - 31	N	<i>uutu</i>	
tree type - 32	N	<i>wachi</i>	
tree type - 33	N	<i>wuyku - 2</i>	
tree type - 34	N	<i>yapurumal</i>	
tree type - 35	N	<i>yiinchuy</i>	
tree type - 36	N	<i>yuurpu</i>	
tree type - 37(fish poison)	N	<i>kulmpichi</i>	

English	Part/Vb Class	Kuuku Ya'u	Umpila variant
tree type - 38 (fish poison)	N	<i>kuy'u</i>	
tree type - 39 (for spear/woomera)	N	<i>chulu</i>	
tree type - 40 large	N	<i>liwa</i>	
tree type, ?Fenzlia obtusa	N	<i>kaapulpuru</i>	
tree type, edible fruit, Persoonia falcata	N	<i>yuuntil</i>	
tree, acacia sp.	N	<i>yikan - 2</i>	<i>thampi</i>
tree, 'arrowroot'	N	<i>nala/ aanchapi</i>	
tree, Avicennia ?marina	N	<i>puuy'a - 2</i>	
tree, banana, seedless	N	<i>unyu</i>	
tree, banksia	N	<i>kampaapa</i>	
tree, Barringtonia calyptrata, 'pussycat tail'	N	<i>puulnkay</i>	
tree, black edible fruit, Eugenia carissoides vel aff	N	<i>chungunumu</i>	
tree, bloodwood	N	<i>kampulu</i>	
tree, blue quandong, Elaeocarpus grandis	N	<i>ungku</i>	
tree, boxwood	N	<i>uulayi</i>	
tree, candlenut, Aleurites moluccana	N	<i>yu'an</i>	
tree, casuarina	N	<i>yawan</i>	
tree, coastal shrub, thorns, white flrs, Maytenus emarginata	N	<i>aka</i>	
tree, cotton	N	<i>chuuchun</i>	
tree, cycas media (sense lato)	N	<i>maypi</i>	
tree, fan palm, Licuala muelleri	N	<i>paalnthi</i>	
tree, fan palm, Livistona humilis	N	<i>kali'i</i>	<i>kupalmpal</i>
tree, ficus virens	N	<i>yiichanu</i>	
tree, fig	N	<i>yichan</i>	
tree, fig, ficus sp.	N	<i>pincha'a</i>	
tree, finger fruit, Rhodomyrtus macrocarpa	N	<i>taka</i>	
tree, giddy bead, Abrus precatorius	N	<i>wuukaala</i>	
tree, grass, Xanthorrhoea johnsonii	N	<i>thuulu</i>	
tree, gum	N	<i>yinchanyu</i>	
tree, gum, Leptospermum fabricia	N	<i>antaawunyu</i>	
tree, hardwood	N	<i>mati'i</i>	

English	Part/Vb Class	Kuuku Ya'u	Umpila variant
tree, Hibiscus tiliaceus	N	<i>kupuy</i>	
tree, ironwood	N	<i>yungku</i>	
tree, jam fruit, Antidesma sp.	N	<i>uunngu</i>	
tree, large, Red eye, Mimusops elengi	N	<i>yakaamulu</i>	
tree, Leichhardt	N	<i>kal'i</i>	
tree, mangrove, Bruguiera gymnorhiza	N	<i>i'ira</i>	
tree, match box bean	N	<i>pi'al</i>	
tree, mesmit	N	<i>waykay</i>	
tree, milk (beach), Excoecaria agallochia	N	<i>thalmpi</i>	
tree, Nunda, Parinari nonda	N	<i>puynhara</i>	
tree, oak	N	<i>wuchuru</i>	
tree, palm archontophoenix	N	<i>kaaki</i>	
tree, palm type	N	<i>puulma</i>	
tree, palm type, umbrella leaf	N	<i>paalnti</i>	
tree, palm, archontophoenix alexandrae	N	<i>ulku - 2</i>	
tree, palm, Gulubia costata	N	<i>wuupulu</i>	
tree, palm, Ptychosperma macarthurii	N	<i>achal</i>	
tree, pandanus type - 1	N	<i>wiinchaamu</i>	
tree, pandanus type - 2	N	<i>yingaaka</i>	
tree, pandanus type - 3	N	<i>thanka</i>	
tree, pandanus, largest	N	<i>yaalntha</i>	
tree, paperbark tea-tree	N	<i>unchi</i>	
tree, rainforest, buttressed	N	<i>thaya - 2</i>	
tree, rainforest, small fruit	N	<i>maniiti</i>	
tree, red flowers, Dillenia alata	N	<i>kaapakay</i>	
tree, red fruit, Semecarpus australiensis	N	<i>akuchi</i>	
tree, red lady apple, Syzygium suborbiculare	N	<i>kaaku</i>	
tree, river mangrove	N	<i>thaampal</i>	
tree, shrub type	N	<i>nguu'aku</i>	
tree, shrub type(dye), Morinda citrifolia	N	<i>uytutumu</i>	
tree, shrub type, Premna intergrifolia	N	<i>yaanchan</i>	

English	Part/Vb Class	Kuuku Ya'u	Umpila variant
tree, shrub w berries, Grewia	N	<i>ngatangata</i>	
tree, shrub, red fruit, Eugenia carissoides	N	<i>ngawuru</i>	
tree, small berry, Securinega melanthesioides	N	<i>yaaku</i>	
tree, small black fruit, Buchanania arborescens	N	<i>ilnti</i>	
tree, softwood, Thespesia populnea	N	<i>yanitha</i>	
tree, tea-tree, soft	N	<i>pulnpul</i>	
tree, tea-tree, thick	N	<i>kaanthay</i>	
tree, wattle	N	<i>puuku</i>	
tree, white flrs, black fruit, Vitex glabrata	N	<i>nathalngki</i>	
tree, white fruit, large seed	N	<i>katamul kumuy</i>	
tree, white gum	N	<i>kaykata</i>	
tree, wild apple, ?Syzygium rubiginosum	N	<i>pulay</i>	<i>uupaaru</i>
tree, wild apple, Syzygium rubiginosum	N	<i>kantamu</i>	<i>kumuy</i>
tree, wild bamboo, Bambusa forbesii	N	<i>pukali</i>	
tree, wild banana	N	<i>inchaaya</i>	
tree, wild ginger type inedible	N	<i>taa'a</i>	
tree, wild ginger, ?Canna	N	<i>yalntakatha</i>	
tree, wild ginger, Alpinia ?arctiflora	N	<i>wuuchintamu</i>	
tree, wild ginger, Alpinia sp.	N	<i>akaathimu</i>	
tree, wongai	N	<i>muungkala</i>	<i>aalpunnyu</i>
trevally, blue-spotted/lowly	N	<i>thuulkuyu - 3</i>	
trevally, calecale	N	<i>thuulkuyu - 2</i>	<i>wataymulu</i>
trevally, coachwhip	N	<i>thuulkuyu - 1</i>	<i>yaakalanhu</i>
trevally, golden	N	<i>thuulkuyu - 4</i>	
trevally, great/turrum	N	<i>nhuypaliya</i>	<i>yaakalanhu</i>
trevally, Papuan	N	<i>nhuypaliya</i>	<i>thuulkuyu</i>
trim	Vtr	<i>thakanya</i>	
triple tail fish	N	<i>puurumi - 2</i>	<i>pathuka</i>
trout, coronation/coral/chinese footballer/coral cod	N	<i>wukuthuru</i>	
trout, rainbow	N	<i>yuuni - 1</i>	<i>tuchun</i>
true	adj	<i>maku</i>	
try to do/test	Vtr	<i>waanana</i>	

English	Part/Vb	Class	Kuuku Ya'u	Umpila variant
try to lift up	Vtr	3	<i>angkal ampina</i>	<i>al'amina</i>
tuber, taro-like in swamp	N		<i>thu'inu</i>	
turkey, plain	N		<i>mantapa</i>	
turkey, scrub	N		<i>nyacha</i>	
turn around	Vintr	3	<i>waachiina - 1</i>	
turn over/around	Vintr	3	<i>waachiina - 2</i>	
turtle, freshwater, long neck	N		<i>punkupinta</i>	
turtle, freshwater, short neck	N		<i>ulkiichi</i>	
turtle, green	N		<i>tukulu</i>	
turtle, hawkbill	N		<i>kuynangkay</i>	<i>yakarungu</i>
turtle, loggerhead	N		<i>lupulwapun</i>	<i>wapun</i>
tusk fish, blackspot	N		<i>wurungkul</i>	<i>kuykuru</i>
tusk fish, venus/blue/ purple	N		<i>kuykuru</i>	
twist	Vtr	1	<i>wakaalkimana</i>	
two	adj		<i>pa'aamu</i>	
ugly	adj		<i>miil'a wu'u</i>	
underneath	loc		<i>papakaya</i>	
understand	Vintr	1	<i>pitaanchi</i>	
unsuitable/no good	adv		<i>thampin</i>	
up	loc		<i>kani</i>	
urine	N		<i>kumpu</i>	
us, 1pl.excACC	pron		<i>nganaana/nganan</i>	
us, 1pl.incACC	pron		<i>ngampulana</i>	
vegetable food	N		<i>mayi</i>	
very soon	time		<i>ngalulu</i>	
vine (fish poison)	N		<i>tali - 2</i>	
vine, (fish poison), Matchbox bean, Entada scandens	N		<i>pii'aala</i>	
vine, liana, ?Scindapsus	N		<i>puyuntaka</i>	
vine, long yam, Dioscorea sativa var. elongata	N		<i>thampu</i>	
vine, no leaves	N		<i>mapanga</i>	
vine, purple flower, Hardenbergia retusa	N		<i>pul'imu</i>	
vine/rope	N		<i>mi'ina</i>	
vomit up	Vtr	3	<i>maatina</i>	
vulva	N		<i>pinyu</i>	
waist	N		<i>ingku</i>	
wait	Vmid	3	<i>pi'ina</i>	
wait/take a long time	Vintr	3	<i>waal'ina</i>	
walkabout	Vintr	3	<i>pathaamana</i>	<i>al'akamana</i>
wallaby	N		<i>piiwu</i>	
wallaby, male	N		<i>tilka</i>	
wallaby, swamp	N		<i>wuulthu</i>	
wander about	Vintr	3	<i>ngulkaathina</i>	

English	Part/Vb	Class	Kuuku Ya'u	Umpila variant
wash	Vtr	2	<i>thaangkaanya</i>	
wasp type	N		<i>puunyi - 1</i>	
wasp type('stone-belong')	N		<i>kul'akunchi</i>	
waste, spill	Vtr	1	<i>kiitungana</i>	<i>kuuntingkana (Cl. 3)</i>
water	N		<i>maama</i>	<i>pi'i</i>
water, fresh	N		<i>maama mitha</i>	
water, salt	N		<i>maama kuythu</i>	
waterlily, edible root, ?Eleocharis	N		<i>yunthu</i>	
waterlily, purple flower	N		<i>war'ka</i>	
waterlily, red, big leaf, Nymphaea gigantea	N		<i>thalthaatha</i>	
waterlily, white flower, Nymphaea gigantea	N		<i>thalpu</i>	
we two, 1du.incNOM	pron		<i>ngali</i>	
we, 1pl.excNOM	pron		<i>ngana</i>	
we, 1pl.incNOM	pron		<i>ngampula</i>	
weak	adj		<i>ulwu</i>	
west	loc		<i>iichul</i>	
west wind (from land)	N		<i>kuuthu</i>	
wet	adj		<i>wiinti</i>	
what did?	inter		<i>ngaanilu</i>	
what from?	inter		<i>ngaanimunu</i>	
what is it?/something	inter		<i>ngaanimu</i>	
what with?	inter		<i>ngaanipinta</i>	
what?	inter		<i>ngaani</i>	
when?/what time?	inter		<i>wantila</i>	
where for?	inter		<i>wantuku</i>	
where from?	inter		<i>wantumunu</i>	
where?	inter		<i>wantuna</i>	
white	adj		<i>pulpu</i>	
white clay	N		<i>matan</i>	
white man/woman	N		<i>para</i>	
whiting (any type)	N		<i>thapanamu</i>	<i>thapanamu/ngayula</i>
who did?	inter		<i>waa'ilu</i>	
who is it?/which one?	inter		<i>waa'imu</i>	
who?/someone	inter		<i>waa'i</i>	
whose?/for whom?	inter		<i>waa'iku/waa'inamu</i>	
why?/what for?/who for?	inter		<i>ngaaniku</i>	
wide	adj		<i>ichi</i>	
widow	N		<i>piikupacha</i>	
widower	N		<i>pilumampa</i>	
wife	N		<i>kulnta</i>	
wife's brother	N		<i>pilupa</i>	
wind	N		<i>wuntha</i>	
windpipe	N		<i>puchal</i>	<i>pi'i</i>

English	Part/Vb Class	Kuuku Ya'u	Umpila variant
wing feather	N	<i>puntha - 2</i>	
woman - 1	N	<i>ukulngkumu</i>	
woman - 2	N	<i>wayimu</i>	
woman, childbearing	N	<i>umpuchala</i>	
woman, married	N	<i>ngathanya - 1</i>	
woman, old	N	<i>ku'unchi</i>	
woman, pregnant	N	<i>piluwalkan</i>	
women & girls, many	N	<i>mungkalkamu</i>	
woomera/spear thrower	N	<i>yuli - 2</i>	
write/make	Vtr 3	<i>ma'upina</i>	
wrong, all kind	N	<i>wu'umuthima</i>	
wrong, any kind	N	<i>wu'umuku</i>	
wrong/sin	N	<i>wu'u - 2</i>	
yam type - 1, ?Dioscorea sp.	N	<i>alkalamu</i>	
yam type - 2, Dioscorea sp.	N	<i>ka'aatha</i>	
yam type - 3, Dioscorea sp.	N	<i>kuthay</i>	
yam, hairy, 'New Guinea', Dioscorea sp.	N	<i>chiichala</i>	
yam, long, small leaf	N	<i>nhami</i>	
yam, short round leaf, ?Dioscorea sp.	N	<i>kangka kupaanu</i>	
yams	N	<i>thampul</i>	
yamstick	N	<i>kachin</i>	
yawn	Vintr 3	<i>kampamana</i>	
yawn, a	N	<i>kampa'a</i>	
yes	int	<i>yuway</i>	
yesterday	time	<i>ngulka</i>	
you and me, 2du.incACC	pron	<i>ngaliina/ngalin</i>	
you, 2plACC	pron	<i>ngu'ulana</i>	
you, 2plNOM	pron	<i>ngu'ula</i>	
you, 2sgACC	pron	<i>ngangkaana/ngangkan</i>	
you, 2sgNOM	pron	<i>ngunu</i>	<i>nganu</i>
younger brother	N	<i>ya'athu - 1</i>	
younger brother's child	N	<i>pinyathu</i>	
younger brother's wife	N	<i>pa'ichu - 2</i>	
younger sister	N	<i>ya'athu - 2</i>	
younger sister's child	N	<i>mukathu</i>	
younger sister's husband	N	<i>pa'i - 2</i>	
yours and mine, 2du.incGEN	pron	<i>ngaliingku</i>	
yours, 2plGEN	pron	<i>ngu'ulungku</i>	
yours, 2sgGEN	pron	<i>ngangkaangku</i>	

8.2. KUUKU YA'U / UMPILA TO ENGLISH

8.2.1. Alphabetical List:

Kuuku Ya'u	Part/Vb	Class	English	Umpila variant
<i>aa'ina</i>	Vtr	1	dance/play (children)	
<i>aachinya</i>	Vtr	2	light /heat	
<i>aal'aaka</i>	N		ant, red	
<i>aalkana</i>	N		tide, high	
<i>aalmana</i>	Vintr	1	grow up	
<i>aampa kani</i>	adv		flat on back	
<i>aampayi</i>	N		father-in-law	
<i>aanchamu</i>	N		song type - 1	
<i>aanchapil'nala</i>	N		tree, 'arrowroot'	
<i>aangkay</i>	N		lizard, blue-tongue	
<i>aathi</i>	N		friend	
<i>aayu</i>	N		butterfish	
<i>acha</i>	adj		shallow	
<i>achal</i>	N		tree, palm, <i>Ptychosperma macarthurii</i>	
<i>achina</i>	Vtr	1	burst	
<i>achu</i>	part		if	
<i>aka</i>	N		tree, coastal shrub, thorns, white flrs, <i>Maytenus emarginata</i>	
<i>akaathimu</i>	N		tree, wild ginger, <i>Alpinia</i> sp.	
<i>akachi</i>	N		mouth almighty/ giant perchlet	
<i>akuchi</i>	N		tree, red fruit, <i>Semecarpus australiensis</i>	
<i>al'alangka</i>	adv		take a long time	
<i>alanthi</i>	N		creek	
<i>alinya</i>	Vtr	2	pick up	
<i>alkalamu</i>	N		yam type - 1, ? <i>Dioscorea</i> sp.	
<i>alkanhina</i>	Vtr	3	lead	
<i>alku</i>	N		carpenter bird	
<i>alkun</i>	N		ray, spotted eagle (black w white spots)	<i>alkuuna</i>
<i>ampara</i>	adj		deaf	
<i>ampiina</i>	Vintr	3	rise up	
<i>ampul</i>	N		ground, dirt, earth	
<i>ampuyu</i>	N		cuscus, female - 1	
<i>ancha</i>	N		spear, play fighting	
<i>anchi</i>	N		hole in ground	
<i>anchiri</i>	N		song type - 5	
<i>angkal ampiina</i>	Vtr	3	try to lift up	<i>al'amina</i>
<i>angkala</i>	N		cave	
<i>antaaka</i>	N		tree type - 1	
<i>antaawunyu</i>	N		tree, gum, <i>Leptospermum fabricia</i>	

Kuuku Ya'u	Part/Vb	Class	English	Umpila variant
<i>antha</i>	time		before	
<i>anthama</i>	time		some time ago	
<i>anthanthama</i>	time		long time	
<i>anthaya</i>	N		girl (pre-teen)	
<i>anthiina</i>	Vtr	3	shift/move	
<i>apan</i>	N		box jelly fish	
<i>apina</i>	Vtr	1	take/gather up/get	
<i>aranthi</i>	N		archer fish	
<i>atapa</i>	N		river	
<i>athaathana</i>	Vtr	1	cover	
<i>athinyu</i>	N		barramundi, freshwater	
<i>athiyathil</i>	N		grasshopper	
<i>awu</i>	N		spirit, bad/devil	
<i>ayala</i>	adj		hard-working, keen	
<i>ayntikanu</i>	N		crocodile, saltwater	
<i>aypaalhi</i>	N		flathead, bar-tailed/sand/ long-nosed	
<i>chaatumul</i>	N		termites	
<i>chachuri</i>	N		spinefoot, black	
<i>chanchamu</i>	N		garfish (any)	
<i>chapangkana</i>	Vintr	1	crouch (on heels)/squat	
<i>chara</i>	N		seagull, redbill	
<i>chathu</i>	N		antbed	
<i>chichaana</i>	Vtr	1	swallow	
<i>chiichala</i>	N		yam, hairy, 'New Guinea', Dioscorea sp.	
<i>chiipimu</i>	N		quail, brown/stubble	
<i>chilmili</i>	N		seagull, silver gull	
<i>chilpu</i>	N		man, old	
<i>chingka</i>	N		native cat	
<i>chu'uchi</i>	adj		little	
<i>chucha</i>	N		shark, northern whaler	<i>ngulumu</i>
<i>chuchaacha</i>	N		tree type - 02	
<i>chulu</i>	N		tree type - 39 (for spear/woomera)	
<i>chunchi</i>	N		centipede	
<i>chungunumu</i>	N		tree, black edible fruit, Eugenia carissoides vel aff	
<i>chuuchun</i>	N		tree, cotton	
<i>chuula</i>	N		lizard, frilled neck	<i>thawa</i>
<i>i'ira</i>	N		tree, mangrove, Bruguiera gymnorrhiza	
<i>ichi</i>	adj		wide	
<i>iichi</i>	N		scrub	
<i>iichul</i>	loc		west	
<i>iikula</i>	N		snail, land - 1	
<i>iili</i>	N		louse eggs, nits	

Kuuku Ya'u	Part/Vb Class	English	Umpila variant
<i>iingkana</i>	Vintr 1	shout	
<i>iiwiri</i>	N	mosquito - 1	
<i>il'a</i>	N	light	
<i>ilka</i>	N	hill/mountain	
<i>ilnti</i>	N	tree, small black fruit, Buchanania arborescens	
<i>ilpiina</i>	Vmid 3	return	
<i>imuyu</i>	N	crab, mud	
<i>inchaaya</i>	N	tree, wild banana	
<i>inchana</i>	Vtr 1	dilute/reduce sweetness	
<i>inchinya</i>	Vtr 2	tell to do	
<i>ingkawa</i>	N	flower	<i>pinga</i>
<i>ingku</i>	N	waist	
<i>ira</i>	N	snake (generic)	
<i>ituwiri</i>	N	man, red (Mosquito Pt.)	
<i>iyitpi</i>	N	rock wallaby	
<i>iyul</i>	N	cicada	
<i>iyulu</i>	part	like that	
<i>iyuma</i>	part	just	
<i>ka'aatha</i>	N	yam type - 2, Dioscorea sp.	
<i>ka'un</i>	N	grub, wood, of wattle goat moth	
<i>kaa'i</i>	N	baby/child	
<i>kaa'i pulnthul</i>	N	baby, newborn	
<i>kaa'uma - 1</i>	N	echidna/porcupine	
<i>kaa'uma - 2</i>	N	porcupine fish, 3-bar	
<i>kaaki</i>	N	tree, palm, archontophoenix	
<i>kaaku</i>	N	tree, red lady apple, Syzygium suborbiculare	
<i>kaala</i>	N	mother's younger brother	
<i>kaalnthinya</i>	Vtr 2	send/let go/push	
<i>kaaltichi</i>	N	rootstock, freshwater, edible bulb, Aponogeton elongatus	
<i>kaama</i>	N	mouth	
<i>kaampi</i>	N	flying fox/fruit bat	
<i>kaangunya</i>	V 2	float (in water)	
<i>kaanpathana</i>	Vtr 1	chew, unable to	
<i>kaanthal</i>	adj	sour	
<i>kaanthay</i>	N	tree, tea-tree, thick	
<i>kaapakay</i>	N	tree, red flowers, Dillenia alata	
<i>kaapulpuru</i>	N	tree type, ?Fenzlia obtusa	
<i>kaara</i>	N	snake, sea (generic)	
<i>kaarika</i>	N	spear, multi-pronged fishing	
<i>kaatha</i>	N	spider (any web-making)	
<i>kaaway</i>	loc	east	

Kuuku Ya'u	Part/Vb Class	English	Umpila variant
<i>kaaya</i>	N	spear, fighting	
<i>kaayana</i>	N	eel, pike, freshwater	
<i>kaayina</i>	adj	alongside	
<i>kaayinyana</i>	Vtr 1	hang up	
<i>kaaypa</i>	N	tree (creekside), Sterculia quadrifida	
<i>kachapa</i>	N	cassava	
<i>kachi</i>	loc	far	
<i>kachin</i>	N	yamstick	
<i>kachinichi</i>	N	jabiru	
<i>kachinpinta</i>	N	female/daughter	
<i>kak'ana</i>	Vintr 1	assemble together	
<i>kak'anyana</i>	Vtr 2	put together	
<i>kakaamana</i>	Vtr 1	carry (other than by hand)	
<i>kakay</i>	N	hole, big/grave	
<i>kaku</i>	N	head lice	
<i>kal'i</i>	N	tree, Leichhardt	
<i>kalachuru</i>	N	barracuda/sea pike, slender/striped	
<i>kali'i</i>	N	tree, fan palm, Livistona humilis	<i>kupalmpal</i>
<i>kalina</i>	Vtr 3	carry (in hand)/take away	
<i>kalka</i>	N	spear (generic)	
<i>kalkuthu</i>	N	kookaburra, blue-winged	
<i>kalmaana</i>	Vintr 3	come	
<i>kalmanhana</i>	Vtr 1	bring	
<i>kalmpa</i>	N	male, person/animal - 2	
<i>kalnkani</i>	loc	topside	
<i>kaman</i>	N	tooth	
<i>kamichu</i>	N	sister's daughter's child	
<i>kampa</i>	N	jaw	
<i>kampa'a</i>	N	yawn, a	
<i>kampaapa</i>	N	tree, banksia	
<i>kampal</i>	N	sun	
<i>kampalachi</i>	N	daytime	
<i>kampamana</i>	Vintr 3	yawn	
<i>kampiinu</i>	N	male, person/animal - 1	<i>wuunchapinta</i>
<i>kampulu</i>	N	tree, bloodwood	
<i>kampun</i>	N	sand, river	
<i>kamu</i>	N	blood	
<i>kangka - 1</i>	N	leaf	
<i>kangka - 2</i>	N	diamond fish/sickle fish/ 6-spined butterfly fish	<i>kangkalika</i>
<i>kangka - 3</i>	N	batfish, narrow-banded	
<i>kangka kupaanu</i>	N	yam, short round leaf, ? Dioscorea sp.	

Kuuku Ya'u	Part/Vb	Class	English	Umpila variant
<i>kangka tangkupaka</i>	N		tree type - 03	
<i>kangkul</i>	N		elbow	
<i>kani</i>	loc		up	
<i>kanikuma</i>	adv		loud, make	
<i>kannga</i>	N		man, initiate/initiated	
<i>kantamalu</i>	N		tree type - 04	
<i>kantamu</i>	N		tree, wild apple, Syzygium rubiginosum	<i>kumuy</i>
<i>kantha</i>	adj		angry/wild	
<i>kanthan</i>	N		thigh	
<i>kanthan kulntu</i>	N		spear, three-wire	<i>kanthan kukuthi</i>
<i>kantharu</i>	N		man, red (Pascoe R.)	<i>nalnpaya</i>
<i>kanti'impana</i>	adj		beautiful	
<i>kantikanti</i>	adj		lovely/beautiful	
<i>kapakay</i>	N		tree type - 05	
<i>kapal</i>	N		snake, like carpet snake	
<i>kapanta</i>	N		belly (external)	
<i>kapikam</i>	N		sea mullet	<i>ngulpuruthi</i>
<i>kapu</i>	N		sucker fish, short	
<i>karka</i>	N		hawk (hunts grasshopper)	
<i>katamu/ kumuy</i>	N		tree, white fruit, large seed	
<i>katangkay</i>	N		eel, black-blotched reef/ mottled reef	
<i>kath'akuma</i>	adj		dead, stone dead	
<i>katha</i>	adj		smell bad/dry wood	
<i>kathana</i>	Vtr	1	tie up	
<i>kathincha</i>	N		eel, pike	<i>kathinchi</i>
<i>kathinyana</i>	Vmid	1	hunt, night at sea	
<i>kathinyana</i>	Vmid	1	stare	
<i>kati</i>	N		saliva/spittle	
<i>katu</i>	N		chin	
<i>kawa</i>	N		bees, native/English	
<i>kawi'i</i>	N		shell, bailer	
<i>kawutha</i>	N		ship	
<i>kayina</i>	Vtr	1	hang up / anchor	
<i>kaykamu - 1</i>	N		catfish, longtailed	
<i>kaykamu - 2</i>	N		catfish eel	
<i>kaykata</i>	N		tree, white gum	
<i>kaykita</i>	N		boy, fifth-born	
<i>kichu</i>	N		hawk, chicken	
<i>kiikaapa</i>	N		cockatoo, white	
<i>kiini</i>	N		cigarettes/tobacco	
<i>kiinthal wuthaanya</i>	Vmid	2	call out (in pain)	
<i>kiitungana</i>	Vtr	1	waste, spill	
<i>kila</i>	N		cockatoo, red-tailed black	
<i>kilamu</i>	N		song type - 3	

Kuuku Ya'u	Part/Vb Class	English	Umpila variant
<i>kincha</i> - 1	N	song type - 2	
<i>kincha</i> - 2	adj	taboo, sacred sanction	
<i>kincha aa'ina</i>	Vintr 1	dance (any kind)	
<i>kincha inchinya</i>	Vintr 2	sing	
<i>kithamaku</i>	int	is that right?	
<i>ku'aaka</i>	N	dog (tame)	
<i>ku'amuthu</i>	N	shark, whaler/black tip	<i>kuukulu thungkumu</i>
<i>ku'i</i>	N	fat	
<i>ku'un</i>	N	eye	
<i>ku'un ampuunu</i>	N	ray, blue spotted	
<i>ku'un ngumathina</i>	Vintr 3	pray (eyes closed)	
<i>ku'un thuyimana</i>	Vmid 1	jealous, be/covet	
<i>ku'unchi</i>	adj	blind	
<i>ku'unchi</i>	N	woman, old	
<i>kuchil</i>	N	lizard, any	
<i>kuchukuchu</i>	N	box fish, blue-spotted/ turret/robust/long-horned	
<i>kuchuutu</i>	N	eagle (white breast + red)	
<i>kukamaka</i>	adj	quiet/peaceful - 1	
<i>kukiya</i>	N	east wind (from sea)	<i>kungkalu wuntha</i>
<i>kukul</i>	N	cough	
<i>kul'a</i>	N	money/stone/rock/pebble	
<i>kul'akunchi</i>	N	wasp type ('stone-belong')	
<i>kul'anku'ama</i>	N	sand bass	
<i>kulam</i>	N	path/road	
<i>kulam kannga</i>	N	initiate, beginning	
<i>kulaana</i>	N	possum (open country)/ sugar glider	
<i>kuli</i>	adj	many	<i>yali/puntikuma</i>
<i>kulima</i>	adj	big mob	
<i>kulkaliya</i>	N	person-Islander	<i>thathimulu</i>
<i>kulkul</i> - 1	N	cheek/skin	
<i>kulkul</i> - 2	N	skin, animal/human	
<i>kulmpa</i>	N	boil	
<i>kulmpichi</i>	N	tree type - 37 (fish poison)	
<i>kulnta</i>	N	wife	
<i>kulntu</i>	adj	three	<i>kukuthi</i>
<i>kulpa</i>	N	bandicoot	
<i>kulu</i>	adj	deep	
<i>kulumpu</i>	adv	flat on stomach	
<i>kuman</i>	N	stump, thick	
<i>kumaru</i>	N	spinefoot, golden-lined/ barred/vermiculated	
<i>kumiila</i>	N	tree type - 06	
<i>kumina</i>	Vtr 1	lose	
<i>kumina untana</i>	Vtr 1	cooked, overdone	

Kuuku Ya'u	Part/Vb	Class	English	Umpila variant
<i>kumpu</i>	N		urine	
<i>kumuy/katamu</i>	N		tree, white fruit, large seed	
<i>kuna</i>	N		faeces	
<i>kuna kathamalu</i>	N		tree type - 07	
<i>kuna ku'un</i>	N		anus	
<i>kungka</i>	N		pomfret, black	<i>kangkalika</i>
<i>kungkay</i>	loc		north/ NE	
<i>kunichimu</i>	N		shell, small, edible, on rock	
<i>kunkamu</i>	N		throwing stick	
<i>kuntha</i>	adj		hard/ strong	
<i>kupana</i>	adj		short	
<i>kupumpuy</i>	N		tadpole	
<i>kupun</i>	N		nape, back of neck	
<i>kupuy</i>	N		tree, Hibiscus tiliaceus	
<i>kutaka</i>	N		beetle	
<i>kuthay</i>	N		yam type - 3, Dioscorea sp.	
<i>kuthu</i>	adj		some	
<i>kutini</i>	N		cassowary	
<i>kutu'u</i>	N		snail, land - 2	
<i>kuu'alinya</i>	Vmid	2	speak/talk	
<i>kuu'athi</i>	N		goanna, water	
<i>kuuchaanya</i>	Vtr	2	look at/see	<i>kiikana</i> (class 1)
<i>kuuku</i>	N		language, speech	
<i>kuulatutu</i>	N		dove, peaceful	
<i>kuumpukunchi</i>	N		ibis, black or white	
<i>kuumuku</i>	part		this is why	
<i>kuuna</i>	loc		here/this place	
<i>kuunama</i>	loc		all round	
<i>kuunama</i>	Vintr	1	stay (at a place)	
<i>kuunchi</i>	N		relative	
<i>kuunga</i>	N		coconut	<i>warapa</i>
<i>kuungka</i>	N		medicine/poison	
<i>kuungina</i>	Vtr	3	hide	<i>pal'ana</i>
<i>kuunthuyu</i>	N		dead body	
<i>kuupi</i>	Vintr	1	like/love	
<i>kuupimana</i>	Vintr	1	make friend	
<i>kuupinchana</i>	Vtr	1	obey/help	
<i>kuuraathi</i>	N		lizard, eastern water dragon	
<i>kuuthu</i>	N		west wind (from land)	
<i>kuuwi</i>	N		curlew, bush stone	
<i>kuy'u</i>	N		tree type - 38 (fish poison)	
<i>kuy'ul tha'alhina</i>	Vtr	1	make fun of	
<i>kuyi</i>	conj		and/again	
<i>kuyi kuukulu</i>	part		from then on	
<i>kuykuru</i>	N		tusk fish, venus/blue/purple	
<i>kuympachi</i>	N		kangaroo, big red	

Kuuku Ya'u	Part/Vb Class	English	Umpila variant
<i>kuynangkay</i>	N	turtle, hawksbill	<i>yakarungu</i>
<i>kuytu</i>	adj	salty, bitter	
<i>kuyuru</i>	N	spear, for turtle	
<i>lama</i>	adj	dry - 1	
<i>lanthalantha</i>	N	flame	
<i>lawalawa</i>	adj	boastful/proud	
<i>lawamana</i>	Vmid 1	boast/be proud	
<i>liwa</i>	N	tree type - 40 large	
<i>lunthitha</i>	N	ray, brown stingray, (long tail)	<i>pa'ukara</i>
<i>lupu/wapun</i>	N	turtle, loggerhead	<i>wapun</i>
<i>ma'a</i>	N	hand	
<i>ma'ala</i>	N	spider, red back	
<i>ma'ila</i>	adj	heavy	
<i>ma'upina</i>	Vtr 3	make/write	
<i>ma'upina</i>	Vtr 3	write/make	
<i>maalatha</i>	N	scrub, thick	
<i>maama</i>	N	water	<i>pi'i</i>
<i>maama kuythu</i>	N	water, salt	
<i>maama mitha</i>	N	water, fresh	
<i>maampa</i>	N	son/daughter (woman speaking)	
<i>maampu</i>	N	elder sister's children	
<i>maana</i>	N	night	
<i>maangkay</i>	N	kangaroo, white front	
<i>maanichima - 1</i>	time	dawn	
<i>maanichima - 2</i>	time	earlier today	
<i>maanichima - 3</i>	time	morning	<i>mangkapanthanu</i>
<i>maathal</i>	N	tree type - 08	
<i>maathuy</i>	N	pelican	
<i>maatina</i>	Vtr 3	vomit up	
<i>maaya</i>	N	cliff/steep bank	
<i>machina</i>	Vtr 1	hold on to / touch	
<i>makana</i>	Vintr 1	die	
<i>maku</i>	adj	true	
<i>malantachi</i>	N	thunder	
<i>malantachinamu</i>	N	crab, soldier - 1	<i>malantachimulu</i>
<i>malatachimulu</i>	N	praying mantis/stick insect	
<i>malmpun</i>	N	spear, short stingray barb	
<i>manakunta</i>	adj	persistent	
<i>mangku</i>	adj	several, a few	
<i>mangkuma</i>	adv	together with	
<i>mangkumangku</i>	adj	few together	
<i>maniiti</i>	N	tree, rainforest, small fruit	
<i>mankunu</i>	adj	thirsty	
<i>manmachina</i>	Vtr 1	squeeze	<i>kumachina</i>

Kuuku Ya'u

Part/Vb Class English

Umpila variant

<i>manmiiku</i>	loc		in front of	
<i>mantapa</i>	N		turkey, plain	
<i>manthala</i>	N		name	
<i>manu puungkumana</i>	Vtr	1	quench thirst	
<i>mapanga</i>	N		vine, no leaves	
<i>mara</i>	adj		hard, w effort	
<i>markuntha</i>	adj		strong	
<i>matan</i>	N		white clay	
<i>matha</i>	N		seaweed on reef	
<i>mathawara</i>	N		rope	
<i>mati'i</i>	N		tree, hardwood	
<i>matpi</i>	N		cloud, storm	
<i>maw'i</i>	N		leech	
<i>mawara</i>	N		shark, white	
<i>mayi</i>	N		vegetable food	
<i>maypi</i>	N		tree, cycas media (sense lato)	
<i>mi'anya</i>	Vtr	2	show	
<i>mi'ina</i>	N		vine/rope	
<i>miiku</i>	N		snake, common brown	
<i>miil'a</i>	N		face/same as	
<i>miil'a wu'u</i>	adj		ugly	
<i>miilchiina</i>	N		tree type - 09	
<i>miilhtintha</i>	N		tree type - 10	
<i>miimi</i>	N		mother's mother	
<i>mini</i>	adj		good	
<i>minichiku</i>	N		right side/hand	
<i>miniku/wa'a</i>	adj		right/proper	
<i>minya</i>	N		meat, animal	
<i>minya makanchi</i>	adj		dead (animal)	
<i>mirparpa</i>	N		tree type - 11	
<i>mitha</i>	adj		sweet	
<i>mitpi</i>	N		spirit of dead person	
<i>miyumana</i>	Vmid	1	angry, be/sulk	
<i>mu'u</i>	time		that time	
<i>mu'ulmana</i>	Vtr	1	fill	
<i>muchi</i>	N		back	
<i>muka - 1</i>	N		mother's older brother	
<i>muka - 2</i>	N		mother's older sister	
<i>mukamukan</i>	adj		big lot/plenty	<i>puntikuma</i>
<i>mukamukan</i>	adj		everybody	<i>pantikuma</i>
<i>mukan</i>	adj		big	
<i>mukana</i>	adj		fat (big)	
<i>mukathu</i>	N		younger sister's child	
<i>mukayngana</i>	Vtr	1	dream	
<i>mukunya</i>	Vtr	2	strip (bark)	
<i>mula</i>	adj		bald - 1	

Kuuku Ya'u	Part/Vb	Class	English	Umpila variant
<i>mulaanchinyu</i>	N		lizard, small w big head	
<i>mungkalkamu</i>	N		women & girls, many	
<i>munguy</i>	N		bat, insect-eating	
<i>muntha</i>	N		charcoal	
<i>munthanya</i>	Vtr	2	punch / kick	
<i>mupa</i>	N		shell (generic) / reef shell	
<i>muthamutha</i>	adj		round	
<i>muthan</i>	N		caterpillar	
<i>muthu</i>	adj		blunt (point/blade)	
<i>muthulu</i>	N		tree type - 12	
<i>muukamu</i>	N		male, person	
<i>muumaanya</i>	Vtr	2	rub	
<i>muungana</i>	Vtr	1	cut	
<i>muungkal</i>	N		sea perch, scarlet	(alt. not recalled)
<i>muungkala</i>	N		tree, wongai	<i>aalpunyu</i>
<i>muuyu - 1</i>	N		husband	
<i>muuyu - 2</i>	N		husband/elder sister's husband	
<i>muyngkumuyngku</i>	N		stonefish, false, Guam scorpion fish/bearded ghoul	
<i>nalal aanchapi</i>	N		tree, 'arrowroot'	
<i>nalngka</i>	N		son	
<i>nathalngki</i>	N		tree, white flrs, black fruit, Vitex glabrata	
<i>nga'a</i>	dem adj		that/those	
<i>nga'a</i>	loc		there	
<i>nga'alinya</i>	Vtr	2	go and fetch	
<i>nga'alu</i>	loc		that/those one(s) there	<i>iyulu</i>
<i>nga'amalu</i>	part		that's all	
<i>nga'ana</i>	Vtr	3	enter/go in/put on	
<i>ngaachi</i>	N		camp/place	
<i>ngaachi alinya</i>	Vintr	2	think (about object)	(also) <i>ngaachi</i> <i>wiingaaminga</i> (class 1)
<i>ngaachi kuu'ul kincha</i>	N		ground, sacred Bora	
<i>ngaachi ngaamamina</i>	Vintr	1	think (what to do)	(also) <i>ngaachi</i> <i>ngal'akanchina</i>
<i>ngaachi tha'inyunam</i>	N		fighting ground	
<i>ngaachina</i>	Vmid	1	laugh/smile	
<i>ngaalu</i>	N		shell, small, edible	
<i>ngaani</i>	inter		what?	
<i>ngaaniku</i>	inter		why?/what for?/who for?	
<i>ngaanilu</i>	inter		what did?	
<i>ngaanimu</i>	inter		what is it?/something	
<i>ngaanimunu</i>	inter		what from?	
<i>ngaanipinta</i>	inter		what with?	
<i>ngaantha</i>	N		sleep	
<i>ngachichu</i>	N		daughter's children	

<i>ngachimu</i>	N		mother's father	
<i>ngachinya</i>	Vtr	2	find	
<i>ngachuma</i>	adv		slowly/gently	
<i>ngakaamu</i>	N		dingo (wild)	
<i>ngali</i>	pron		we two, 1du.incNOM	
<i>ngaliina/ngalin</i>	pron		you and me, 2du.incACC	
<i>ngaliingku</i>	pron		yours and mine, 2du.incGEN	
<i>ngaluki</i>	part		might/perhaps	<i>achuki</i>
<i>ngalulu</i>	loc		somewhere	
<i>ngalulu</i>	time		very soon	
<i>ngam</i>	int		all right/so	
<i>ngami'i</i>	N		mother's elder brother's child	
<i>ngamina - 1</i>	Vmid	1	listen	
<i>ngamina - 2</i>	Vtr	1	hear	
<i>ngampa</i>	int		no	
<i>ngampa</i>				
<i>ngaamamingka</i>	Vmid	1	ignore	
<i>ngampula</i>	pron		we, 1pl.incNOM	
<i>ngampulana</i>	pron		us, 1pl.incACC	
<i>ngampulungku</i>	pron		ours, 1pl.incGEN	
<i>ngana</i>	pron		we, 1pl.excNOM	
<i>nganaana /nganan</i>	pron		us, 1pl.excACC	
<i>nganaangu</i>	pron		ours, 1plexcGEN	
<i>ngangkaana/ngangkan</i>	pron		you, 2sgACC	
<i>ngangkaangu</i>	pron		yours, 2sgGEN	
<i>ngangkana</i>	Vtr	1	give	
<i>ngantha</i>	N		bone	
<i>nganthan - 1</i>	N		root	
<i>nganthan - 2</i>	N		stump, stick or root	
<i>nganthangantha</i>	adj		thin - 1	
<i>ngata/ngataangu</i>	pron		my, 1sgGEN	
<i>ngataana/ngatan</i>	pron		me, 1sgACC	
<i>ngatangata</i>	N		tree, shrub w berries, Grewia	
<i>ngathamina</i>	Vintr	3	make ready	
<i>ngathana</i>	Vtr	1	copulate with	
<i>ngathanya - 1</i>	N		woman, married	
<i>ngathanya - 2</i>	Vtr	2	marry	
<i>ngawuru</i>	N		tree, shrub, red fruit, Eugenia carissoides	
<i>ngayathamalu</i>	N		tree type - 13	
<i>ngayu</i>	pron		I, 1sgNOM	
<i>ngayu ngalnki</i>	int		I don't know	
<i>ngi'i</i>	loc		here	
<i>ngi'i</i>	dem adj		this/these	
<i>ngi'iku</i>	loc		this way	
<i>ngi'ilu</i>	loc		this/these one(s) here	

Kuuku Ya'u	Part/Vb Class	English	Umpila variant
<i>ngi'ima</i>	adv	stay/stop here	
<i>ngu'ula</i>	pron	you, 2plNOM	
<i>ngu'ulana</i>	pron	you, 2plACC	
<i>ngu'ulungku</i>	pron	yours, 2plGEN	
<i>nguka</i>	N	smoke	
<i>ngul'uthu</i>	int	it is true	<i>makuthuma</i>
<i>ngula</i>	time	in a while, by and by/now	
<i>ngulangula</i>	time	later today	
<i>ngulka</i>	time	yesterday	
<i>ngulka wiyama</i>	time	day before	
<i>ngulkaathina</i>	Vintr 3	wander about	
<i>ngulkathi</i>	N	sweet lip, many-lined	
<i>ngulku</i>	N	night time	
<i>ngulkuma</i>	time	tomorrow	
<i>ngulkungulku</i>	time	afternoon/evening	
<i>ngulmu</i>	N	crab, hermit	
<i>ngulpuruthi - 1</i>	N	sea mullet, long fin	
<i>ngulpuruthi - 2</i>	N	mullet, blue-tailed	<i>aawulu</i>
<i>ngulpuruthi - 3</i>	N	mullet, flat-tailed	<i>(ngulpuruthi)</i>
<i>ngulpuruthi - 4</i>	N	mullet, sand/tiger	<i>nguthulnguchi</i>
<i>ngulu</i>	pron	he/she/it, 3sgNOM	<i>nhulu</i>
<i>ngungaangu</i>	pron	his, hers, its, 3plGEN	
<i>ngungaana/ngungan</i>	pron	him, her, it, 3sgACC	
<i>ngungku</i>	loc	over there/there yonder	
<i>ngungkulu/ngkulu</i>	dem pr	that/those one(s) there	
<i>ngungkuuna/ngkuuna</i>	loc	there far distant	
<i>ngungkuunahu</i>	dem pr	that/those one(s) far distant	
<i>nguntu'u</i>	loc	anywhere	
<i>ngunu</i>	pron	you, 2sgNOM	<i>nganu</i>
<i>ngurkitha</i>	N	northwind/Christmas	
<i>ngurku</i>	N	night owl	
<i>nguu'aku</i>	N	tree, shrub type	
<i>nguulun</i>	N	mist/fog	
<i>ngunthala</i>	N	fontanelle - 'wind'	
<i>ngunthiina</i>	Vmid 3	hunt/search	
<i>nguyngku</i>	N	shade	
<i>nguypin</i>	N	snapper	<i>'snapper'</i>
<i>nguyumpa</i>	N	magpie goose	
<i>nhalangkana</i>	Vtr 1	pull	
<i>nhama</i>	N	earth-worm	
<i>nhami</i>	N	yam, long, small leaf	
<i>nhampi</i>	N	emu	
<i>nhayana</i>	Vtr 1	break	
<i>nhuyपालिया</i>	N	trevally, great/turram	<i>yaakalanhu</i>
<i>nhuyपालिया</i>	N	trevally, Papuan	<i>thuulkuyu</i>
<i>nhuyun</i>	N	Aboriginal 'doctor'	

Kuuku Ya'u

Part/Vb Class English

Umpila variant

<i>niichi</i>	N		tree type - 14	
<i>niinana</i>	Vintr	3	sit	
<i>niithi</i>	N		tree type - 15	
<i>niiyi</i>	N		nose	
<i>nukuy</i>	N		bowel	
<i>nuntunya</i>	Vtr	2	refuse/have nothing	
<i>nuungkana</i>	Vtr	1	smell	<i>ngumuyngana</i>
<i>nyacha</i>	N		turkey, scrub	
<i>nyaku</i>	N		friar bird	
<i>nyamanmana</i>	Vintr	1	quiet, be - 1	
<i>nyanyina</i>	Vtr	1	crush	
<i>nyanyinyana</i>	Vtr	1	smash	
<i>nyi'i nyi'ila</i>	adv		one by one	
<i>nyi'iwala</i>	time		today	
<i>nyi'u</i>	loc		other side	
<i>nyichal</i>	N		tree type - 16	
<i>nyii'ilama</i>	adj		one	
<i>nyiiichinya (pakaya)</i>	Vtr	2	put (down)	
<i>nyiiikana</i>	Vtr	1	paint	
<i>nyiiiku kannga</i>	N		initiate, new	
<i>nyiiikumu</i>	adj		new	
<i>nyiiwalkunchi</i>	N		sawfish, green	
<i>nyuchuru</i>	N		navel	
<i>nyuchurumu</i>	N		tree type - 17	
<i>nyunyu ngangkana</i>	Vtr	1	breast feed (baby)	
<i>nyuunyu</i>	N		breast (female)	
<i>pa'aamu</i>	adj		two	
<i>pa'aku</i>	N		catfish, blue	<i>ulpuki</i>
<i>pa'an</i>	N		head	
<i>pa'an kanyu</i>	adj		stupid, dull	
<i>pa'an mini</i>	adj		sane	
<i>pa'an minichi</i>	adj		cunning, skilful	
<i>pa'an pata</i>	N		fish, sucker, flat head	
<i>pa'an wu'u</i>	adj		insane, mad	
<i>pa'anawi</i>	adj		bald - 2	
<i>pa'i - 1</i>	N		father's mother	
<i>pa'i - 2</i>	N		younger sister's husband	
<i>pa'ichu - 1</i>	N		sister's son's child	
<i>pa'ichu - 2</i>	N		younger brother's wife	
<i>pa'u - 1</i>	adj		dirty	
<i>pa'u - 2</i>	N		dust	
<i>paa'aku</i>	N		flat stone	
<i>paa'ayi</i>	N		girl, mature, no child - 2	
<i>paa'iina</i>	Vintr	3	stand, be standing	
<i>paa'inyana</i>	Vtr	1	put standing	
<i>paachana</i>	N		daylight	

Kuuku Ya'u	Part/Vb	Class	English	Umpila variant
<i>paachiina</i>	Vtr	1	deprive/miss out/miss	
<i>paakaka</i>	N		crab, ghost	
<i>paala</i>	adv		after/behind	
<i>paalakuchi</i>	adj		last one	
<i>paalki</i>	N		ray, cowtail (flat tail)	
<i>paalntanya</i>	Vtr	2	steal	
<i>paalnthi</i>	N		tree, fan palm, Licuala muelleri	
<i>paalnti</i>	N		tree, palm type, umbrella leaf	
<i>paalpal</i>	N		butterfly/moth	
<i>paalpu</i>	N		frog, swamp, green	
<i>paampaanya</i>	Vmid	2	look for/search	<i>wuntunya</i>
<i>paanthu</i>	N		boy, first-born	
<i>paapa - 1</i>	N		mother	
<i>paapa - 2</i>	N		mother's younger sister	
<i>paatha</i>	N		tin/bucket	
<i>paayamu</i>	N		rainbow	
<i>paayi</i>	N		snake, common tree	
<i>pacha - 1</i>	adj		clean	
<i>pacha - 2</i>	N		grass (generic)	
<i>pakay</i>	loc		down	
<i>pal'a</i>	N		tick	
<i>pal'anana</i>	Vtr	1	prepare/make big fire	
<i>pali</i>	adj		sharp (point/blade)	
<i>palkuri</i>	N		crayfish, coral/ tropical rock lobster	<i>puku</i>
<i>palmpana</i>	Vtr	1	throw away	
<i>palmpu</i>	N		shell, pearly nautilus	
<i>palngkal</i>	N		level ground, plain	
<i>palnki</i>	N		spear, medium	
<i>palnta</i>	N		arm, upper	
<i>palntana</i>	Vintr	1	split/cracked	
<i>paltachi</i>	N		crocodile, freshwater, Johnson	
<i>paluku</i>	loc		this side	
<i>pama</i>	N		man/person, Aboriginal	
<i>pama kanta</i>	N		man, wild	
<i>pama makanchi</i>	adj		dead (person)	
<i>pamanpamama</i>	N		body	
<i>pampaana</i>	Vmid	1	ask	
<i>pampina</i>	Vtr	1	test/taste/disbelieve	<i>thampina</i>
<i>pana</i>	N		swamp	
<i>panaamul</i>	N		dragon fly	
<i>pangku</i>	N		egret, little, black	
<i>panina</i>	Vtr	1	hit with open hand / blow	
<i>pantachika</i>	N		tree type - 18	
<i>panti</i>	N		spear, short, bullet	

Kuuku Ya'u

Part/Vb Class English

Umpila variant

<i>papakaya</i>	loc		underneath	
<i>para</i>	N		white man/woman	
<i>pata</i>	N		snake, common death adder	
<i>pathaamana</i>	Vintr	3	walkabout	<i>al'akamana</i>
<i>pathana</i>	Vtr	1	bite	
<i>pathipathi</i>	adj		narrow	
<i>pawa</i>	N		shark, gummy	
<i>pawal</i>	N		thumb	
<i>pay'pa</i>	N		cockatoo, white (sulphur crested?)	
<i>payantika</i>	N		kingfisher, azure	
<i>pi'al</i>	N		tree, match box bean	
<i>pi'ana</i>	Vtr	1	keep/look after	
<i>pi'athu</i>	N		elder brother's children	
<i>pi'athu</i>	N		son/daughter (man speaking)	
<i>pi'ina</i>	Vmid	3	wait	
<i>pii'aala</i>	N		vine, (fish poison), Matchbox bean, Entada scandens	
<i>piicha</i>	adj		cold (weather)	
<i>piikupacha</i>	N		widow	
<i>piilinhuma</i>	N		tree type - 19	
<i>piima</i>	N		father's younger sister	
<i>piimpa</i>	N		lorikeet, variegated	
<i>piingkana</i>	Vtr	1	climb up	
<i>piinichina</i>	Vintr	3	slip	
<i>piinpa</i>	N		galah/rainbow lorikeet	
<i>piinya</i>	N		father's elder brother	
<i>piinya'a</i>	N		father's elder sister	
<i>piipi - 1</i>	N		father	
<i>piipi - 2</i>	N		father's younger brother	
<i>piira</i>	N		shell, pearl	
<i>piitha</i>	N		stonefish, estuarine	
<i>piiwu</i>	N		wallaby	
<i>pilnpuluntana</i>	Vtr	1	scatter/spread out	
<i>pilu</i>	N		hip	
<i>pilumampa</i>	N		widower	
<i>pilupa</i>	N		wife's brother	
<i>piluwalkan</i>	N		woman, pregnant	
<i>pim'intaka</i>	N		hawk, kite (hunts fish)	
<i>pin'ayina</i>	Vmid	1	hunt, for fish	
<i>pina</i>	N		chest	
<i>pincha'a</i>	N		tree, fig, ficus sp.	
<i>pinmaytha</i>	N		flounder, blacktoothed/sole, black/two-lined tongue	
<i>pintiina</i>	Vintr	3	leak/be open	
<i>pintina</i>	Vtr	1	pierce (with sharp point)/open	
<i>pintipi</i>	N		leak/crack	

Kuuku Ya'u	Part/Vb	Class	English	Umpila variant
<i>pinyathu</i>	N		younger brother's child	
<i>pinyu</i>	N		vulva	
<i>pinyuthara</i>	N		ray, longtail(light spotted)	<i>nguumala/yiinta</i>
<i>pipul</i>	N		forehead	
<i>pirkapana</i>	Vtr	1	miss (object)	
<i>pitaanchi</i>	Vintr	1	understand	<i>pitaanti</i>
<i>pitaanchimana</i>	Vmid	1	learn	<i>pitaantimana</i>
<i>pitaanchingana</i>	Vmid	1	teach	<i>pitaantingana</i>
<i>pithuy</i>	N		cicatrice	
<i>pitungka</i>	N		tree type - 20	
<i>praympana</i>	N		spear, knife	
<i>pu'ima</i>	adv		always	
<i>pu'ingana</i>	Vtr	1	bother/persecute	
<i>puchal</i>	N		lungs / windpipe	<i>pi'i</i>
<i>puchapucha</i>	adj		dry - 2	
<i>puchiiwu</i>	N		parrot, with ground nest	
<i>pukali</i>	N		tree, wild bamboo, Bambusa forbesii	
<i>pul'il</i>	N		mud	
<i>pul'imu</i>	N		vine, purple flower, Hardenbergia retusa	
<i>pula</i>	pron		they, 3plNOM	
<i>pulaana/pulan</i>	pron		them, 3plACC	
<i>pulaangku</i>	pron		theirs	
<i>pulay</i>	N		tree, wild apple, ?Syzygium rubiginosum	<i>uupaaru</i>
<i>pulnha</i>	N		flour	
<i>pulnpul</i>	N		tree, tea-tree, soft	
<i>pulpan</i>	N		swelling/lump	
<i>pulpan</i>	N		tail	
<i>pulpanchi</i>	adj		red	
<i>pulpanpuki</i>	N		perch, yellowtail, banded trumpeter	
<i>pulpu</i>	adj		white	
<i>pulpul</i>	N		fly	
<i>pulthunu</i>	N		boy	
<i>puluki, minya</i>	N		bullock/cow	
<i>pungana</i>	N		fish (generic)	
<i>pungkana</i>	Vintr	1	fall	
<i>pungku</i>	N		knee	
<i>pungkulngkina</i>	Vint	3	kneel down	
<i>pungkuthuyi</i>	N		goanna, sand type	
<i>punkupinta</i>	N		turtle, freshwater, long neck	
<i>puntha - 1</i>	N		arm, lower	
<i>puntha - 2</i>	N		wing feather	
<i>punthana - 1</i>	Vintr	1	get up	

Kuuku Ya'u	Part/Vb	Class	English	Umpila variant
<i>punthana</i> - 2	Vtr	1	drink	
<i>punthana</i> - 3	Vintr	1	come out/emerge	
<i>punthanyana</i>	Vmid	1	hunt, afternoon at sea	
<i>punthi</i>	N		tree type - 21	
<i>punthina</i>	Vintr	1	finish	
<i>punthinyana</i>	Vintr	1	finish, (verb)	
<i>puntu</i>	N		sugarbag (bees' nest)	
<i>purka</i>	N		ashes (cold)	
<i>putha</i>	time		not yet/a while yet/still	
<i>puuchapuucha</i>	N		fly, small sand	
<i>puuchunya</i>	Vintr	2	flies (bird)	
<i>puuku</i>	N		tree, wattle	
<i>puula</i>	N		father's father	
<i>puulathu</i>	N		son's child	
<i>puulma</i>	N		tree, palm type	
<i>puulnkay</i>	N		tree, Barringtonia calyptrata, 'pussycat tail'	
<i>puunchi</i>	N		tawny frogmouth/mopoke	
<i>puunyi</i>	N		fly, march	
<i>puunyi</i> - 1	N		wasp type	
<i>puunyi</i> - 2	N		cod, rock, Maori/purple	
<i>puupa'a</i>	N		herring, oxeye/bonefish	<i>pinpan</i>
<i>puuramu</i>	N		knight fish	<i>kul'amulu</i>
<i>puurumi</i> - 1	N		sweet lip, brown/sombre	<i>puunyi</i>
<i>puurumi</i> - 2	N		triple tail fish	<i>pathuka</i>
<i>puurumi</i> - 3	N		sweetlip, many- spotted/ painted	<i>thakamu</i>
<i>puurumi</i> - 4	N		bream/ pikey bream/ tarwhine	<i>thakula</i>
<i>puuta</i>	N		red ochre	
<i>puutaawu</i>	N		red bream/rock flagtail/ mangrove jack/hussar	
<i>puuy'a</i> - 1	N		groper	
<i>puuy'a</i> - 2	N		tree, Avicennia ?marina	
<i>puuya</i>	N		heart/life essence	
<i>puuya aa'ina</i>	Vintr	1	glad, feel	
<i>puuya kuntha</i>	adv		brave	
<i>puuya machina</i>	Vintr	1	patient, be/feel sorry	
<i>puwaka</i>	N		tree type - 22	
<i>puyaana</i>	Vintr	3	jump (person/kangaroo)	
<i>puynchuy</i>	N		tree type - 23	
<i>puyngathinya</i>	Vtr	2	close/shut	
<i>puynhara</i>	N		tree, Nunda, Parinari nonda	
<i>puypu</i>	N		song type - 4	
<i>puytunkunchi</i>	N		ray, shovel-nosed	
<i>puyuntaka</i>	N		vine, liana, ?Scindapsus	

Kuuku Ya'u	Part/Vb Class	English	Umpila variant
<i>ratham</i>	N	herring, spotted	<i>yaampa</i>
<i>'snapper'</i>	N	emperor (any type)	
<i>ta'u</i>	N	foot	
<i>taa'a</i>	N	tree, wild ginger type (inedible)	
<i>taapi</i>	N	tongue	
<i>taara</i>	N	reef	
<i>taata</i>	N	throat	
<i>taka</i>	N	tree, finger fruit, Rhodomyrtus macrocarpa	
<i>tali - 1</i>	N	calf (of leg)	
<i>tali - 2</i>	N	vine (fish poison)	
<i>tali inchi</i>	N	shin	
<i>talipata</i>	N	ray, stingaree	<i>ku'un ampuunu</i>
<i>tangu</i>	N	canoe, dugout/dinghy	
<i>tapila</i>	N	ray, Bougainville's shovel-nosed	<i>yiipachala</i>
<i>topila</i>	N	ray, common shovel-nosed	<i>tapila</i>
<i>tapila kanthana</i>	N	ray, common shovel, fully grown tail	
<i>tar'imu</i>	N	seaweed, edible	
<i>tata</i>	N	frog, bull	
<i>taway</i>	N	moon	
<i>tawaymulu</i>	N	crab, soldier - 2	
<i>tawu</i>	N	long tom, black-finned/ stout/barred	
<i>tayka</i>	N	ridge	
<i>taykiichi</i>	adj	thin - 2	
<i>taywaylin</i>	N	lightning	
<i>taywaylina</i>	Vintr 1	lightning flash	
<i>tha'a</i>	adj	sick	
<i>tha'aapa</i>	N	tree type - 24	
<i>tha'amana</i>	Vintr 1	tired/feel sick	
<i>tha'atha'aman</i>	adj	tired	
<i>tha'iltha'imana</i>	Vintr 1	ache/be sore	
<i>tha'ina - 1</i>	Vtr 1	hit with held implement	
<i>tha'ina - 2</i>	Vtr 1	hit with thrown implement	
<i>tha'u muta</i>	N	heel	
<i>tha'uthi</i>	N	mud hopper	
<i>thaa'uthu</i>	N	spear handle - 1	
<i>thaalihal</i>	N	lizard, Burton's snake lizard	
<i>thaampal</i>	N	tree, river mangrove	
<i>thaampara</i>	N	spider, large, long legs	
<i>thaangkaanya</i>	Vtr 2	wash	
<i>thaangkiina</i>	Vtr 1	bathe/bogey	
<i>thaar'a</i>	N	tree type - 25	

Kuuku Ya'u	Part/Vb	Class	English	Umpila variant
<i>thaatha</i>	N		mother/father younger brother's child	
<i>thakanya</i>	Vtr	2	trim	
<i>thaku</i>	N		left side	
<i>thakumpiku</i>	N		left hand	
<i>thal'al</i>	N		semen	
<i>thalmpi</i>	N		tree, milk (beach), Excoecaria agallochia	
<i>thalmpuy</i>	N		lip	
<i>thalpu</i>	N		waterlily, white flower, Nymphaea gigantea	
<i>thalthaatha</i>	N		waterlily, red, big leaf, Nymphaea gigantea	
<i>thalthala</i>	N		cloud	
<i>thampa</i>	N		catfish, freshwater/ straight-backed	
<i>thampi</i>	N		duck (generic)	
<i>thampin</i>	adv		unsuitable/no good	
<i>thampu</i>	N		vine, long yam, Dioscorea sativa var. elongata	
<i>thampul</i>	N		yams	
<i>thamunu</i>	N		puppy	
<i>thangkana</i>	Vintr	1	ache (tooth)	
<i>thangkiina</i>	Vintr	3	break, be broken	
<i>thanka</i>	N		tree, pandanus type - 3	
<i>thapanamu</i>	N		whiting (any type)	<i>thapanamu/ngayula</i>
<i>thapilamu</i>	N		eaglehawk, osprey	
<i>thapina</i>	Vtr	1	climb down	
<i>thathi</i>	N		Island	
<i>thathila - 1</i>	N		cod, rock, white-lined	
<i>thathila - 2</i>	N		cod, rock, long-finned/ yellow spotted/flowery	<i>kuuchu</i>
<i>thawaymulu</i>	N		tree type - 26	
<i>thawura</i>	N		knife	<i>thawuru</i>
<i>thawuru</i>	N		sea perch, blue-banded/ Moses perch/stripey	<i>ngaalimulu</i>
<i>thay'pan</i>	N		snake, taipan	
<i>thaya - 1</i>	N		spear, for dugong	
<i>thaya - 2</i>	N		tree, rainforest, buttressed	
<i>thi'a</i>	N		liver	
<i>thiikuthiiku</i>	N		bird, red bill	
<i>thiinpan</i>	N		goanna, green tree	
<i>thiithi</i>	N		star	
<i>thikiya</i>	N		song type - 7	
<i>thikuy</i>	N		shell, false trumpet	

Kuuku Ya'u	Part/Vb	Class	English	Umpila variant
<i>thiman</i>	N		shoulder	
<i>thiyari</i>	N		cod, rock, estuary	
<i>thu'inu</i>	N		tuber, taro-like in swamp	
<i>thuki</i>	N		crab, sand, w blue stripe	
<i>thukuuru</i>	N		shark, tiger	<i>thukuru/mawara</i>
<i>thul'a</i>	N		guts	
<i>thul'i</i>	N		stomach (internal)	
<i>thulka</i>	N		ankle	
<i>thulu</i>	N		spear- singlebarbed/crowbar	
<i>thungkiichi</i>	N		cuscus, female - 2	
<i>thungku</i>	adj		black	
<i>thungkuthungku</i>	N		dove	
<i>thunthum</i>	adj		straight	
<i>thupaka</i>	N		spear handle - 2	
<i>thupi</i>	N		rat, giant white-tailed	
<i>thuulkuyu - 1</i>	N		trevally, coachwhip	<i>yaakalanhu</i>
<i>thuulkuyu - 2</i>	N		trevally, calecale	<i>wataymulu</i>
<i>thuulkuyu - 3</i>	N		trevally, blue-spotted/lowly	
<i>thuulkuyu - 4</i>	N		trevally, golden	
<i>thuulu</i>	N		tree, grass, Xanthorrhoea johnsonii	
<i>thuy'pa</i>	N		dottyback, brown/red & green	
<i>thuyangkana</i>	Vtr	1	pull, drag	
<i>thuyithuyi</i>	adj		crooked	
<i>thuypa</i>	N		tree type - 27	
<i>tika</i>	loc		side	
<i>tiki - 1</i>	N		fire drill	
<i>tiki - 2</i>	N		tree type - 28	
<i>tilka</i>	N		wallaby, male	
<i>tilungun</i>	N		bat, cave	
<i>timpara</i>	N		tide, extreme low	
<i>tina</i>	N		shark, zebra	
<i>tirinyu</i>	N		rainbow lorikeet	
<i>tukulu</i>	N		turtle, green	
<i>tungkuuni</i>	N		mullet, diamond-scaled/silver	
<i>tunka</i>	N		egg (kin lang)	<i>wuympa</i>
<i>tupalam</i>	adj		straight	
<i>tuulka</i>	N		broilga, native companion	
<i>tuumu</i>	N		buttocks/bottom	
<i>tuurki/kilanchi</i>	N		spear, long, one-wire	
<i>tuutu</i>	N		hen, scrub	
<i>tuytu - 1</i>	N		goby fish (any type)	
<i>tuytu - 2</i>	N		toadfish/ toado, diagonal-banded	
<i>ukaapi</i>	adj		first	
<i>uku</i>	N		snake, yellow-faced whip	

Kuuku Ya'u	Part/Vb	Class	English	Umpila variant
<i>ukulmpuy</i>	N		brain	
<i>ukulngkumu</i>	N		woman - 1	
<i>ulkiichi</i>	N		turtle, freshwater, short neck	
<i>ulku - 1</i>	N		bag, water	
<i>ulku - 2</i>	N		tree, palm, archontophoenix alexandrae	
<i>ulmpaya</i>	pron		none/nothing	
<i>ultha</i>	adj		soft/rotten	<i>ul'tha</i>
<i>ulwu</i>	adj		weak	
<i>umaypanhu</i>	N		girl, mature, no child - 1	
<i>umpingana</i>	Vtr	1	make tame	
<i>umpuchala</i>	N		woman, childbearing	
<i>unu</i>	loc		towards	
<i>umuku ngachana</i>	Vintr	1	meet	
<i>unchi</i>	N		tree, paperbark tea-tree	
<i>ungkaana</i>	Vmid	3	cry/sob/weep	
<i>ungku</i>	N		tree, blue quandong, Elaeocarpus grandis	
<i>untaakuupi</i>	N		archer fish	
<i>untana</i>	Vtr	1	burn/cook	
<i>untana</i>	Vtr	1	cook/burn	
<i>untha</i>	N		ant, green	
<i>unthaanganu</i>	N		daughter-in-law	
<i>unyu</i>	N		tree, banana, seedless	
<i>upu</i>	N		bees' honey	
<i>uthay waathinya</i>	Vmid	2	dive (into water)	
<i>uu'ungkunyu</i>	adj		long, very	
<i>uukunya</i>	Vintr	2	kiss	
<i>uilayi</i>	N		tree, boxwood	
<i>uuli</i>	adj		hungry	
<i>uulngu</i>	N		penis	
<i>uulpuna</i>	N		spear 'nail'	
<i>uungka</i>	N		song type - 6	
<i>uungkulanchi</i>	adj		long/tall	<i>thapalanchi</i>
<i>uunhin</i>	N		tree type - 29	
<i>uunngu</i>	N		tree, jam fruit, Antidesma sp.	
<i>uunthi</i>	N		female sex organ	
<i>uupiiri</i>	N		poison	
<i>uur'iichi</i>	N		tree type - 30	
<i>uuthana</i>	Vintr	1	swim	
<i>uutu</i>	N		tree type - 31	
<i>uutuyman</i>	adj		sated (with food)	
<i>uytutumu</i>	N		tree, shrub type(dye), Morinda citrifolia	
<i>wa'a</i>	int		good, it is/enough	

Kuuku Ya'u	Part/Vb	Class	English	Umpila variant
<i>wa'a untana</i>	Vtr	1	cooked well	
<i>wa'alu</i>	adv		at once, immediately	
<i>wa'anama</i>	int		quickly	
<i>wa'ina - 1</i>	Vtr	1	dig (with pointed implement)	
<i>wa'ina - 2</i>	Vtr	1	dig (with hands)	
<i>waa'i</i>	inter		who?/someone	
<i>waa'iku/waa'inamu</i>	inter		whose?/for whom?	
<i>waa'ilu</i>	inter		who did?	
<i>waa'imu</i>	inter		who is it?/which one?	
<i>waachaana</i>	Vtr	3	roll over/cause to turn	
<i>waachiina - 1</i>	Vintr	3	turn around	
<i>waachiina - 2</i>	Vintr	3	turn over/around	
<i>waachinyana</i>	Vtr	1	spin (it) around	
<i>waal'ina</i>	Vintr	3	wait/take a long time	
<i>waalnha</i>	adj		soft	
<i>waalumul</i>	N		sea anemone	
<i>waana</i>	N		kangaroo rat	
<i>waanaana</i>	Vtr	1	tell (story/news)	
<i>waanana</i>	Vtr	1	test/try	
<i>waanana</i>	Vtr	1	try to do/test	
<i>waanchina</i>	Vtr	1	guard	
<i>waangka</i>	N		ray, rat-tailed (dark spotted)	<i>chul'u/waangka</i>
<i>waani</i>	adj		few	
<i>waaniina</i>	Vtr	3	tell the truth/own up	
<i>waanta</i>	N		story	
<i>waata</i>	N		armpit	
<i>waatha</i>	N		crow	
<i>waathathinya</i>	Vmid	2	run	
<i>waathinya - 1</i>	Vintr	2	go	
<i>waathinya - 2</i>	Vmid	2	run, run away	
<i>waayina</i>	Vtr	1	throw	
<i>wachaanya</i>	Vtr	2	allow/permit	
<i>wachi</i>	N		tree type - 32	
<i>wakaalkimana</i>	Vtr	1	twist	
<i>wakan</i>	N		testicles	
<i>wakantha</i>	N		beeswax	
<i>wakina</i>	Vintr	3	shake (self)	
<i>wakinyana</i>	Vtr	1	shake (object)	
<i>walangkay</i>	N		pearlshell	
<i>wali</i>	N		goanna, spotted tree	
<i>wali'i</i>	N		lizard, spotted/lace monitor	
<i>walkina</i>	Vtr	1	stop (it)	
<i>walnkul</i>	N		kangaroo/wallaby lookout	
<i>walpathina</i>	Vtr	1	chase	
<i>walu</i>	N		snake, brown	
<i>wanana</i>	Vtr	1	leave (it) be	

Kuuku Ya'u	Part/Vb	Class	English	Umpila variant
<i>wanchanchamu</i>	N		female	
<i>wanchi</i>	N		sore (open)	
<i>wangiichi</i>	N		scorpion	
<i>wantantu</i>	inter		how?/which way?	
<i>wantawantalu</i>	inter		how many?	
<i>wantila</i>	inter		when?/what time?	
<i>wantuku</i>	inter		where for?	
<i>wantumunu</i>	inter		where from?	
<i>wantuna</i>	inter		where?	
<i>wantunguna</i>	inter		at what place?	
<i>wanul</i>	N		heart (physical) - 1	
<i>wapi - 1</i>	N		mullet, freshwater	<i>nguungkay</i>
<i>wapi - 2</i>	N		rainbow fish, various	
<i>wapu</i>	adj		light (weight)	
<i>war'ka - 1</i>	N		batfish, hump-headed	
<i>war'ka - 2</i>	N		waterlily, purple flower	
<i>watayi</i>	N		dugong	
<i>wathampa</i>	adj		hard/ loud	
<i>wathi</i>	N		marsupial mouse	
<i>watul</i>	N		grass type, Lomandra longifolia	
<i>watum</i>	N		beard / moustace	
<i>way'awaya</i>	adj		quick	
<i>wayimu</i>	N		woman - 2	
<i>waykawaykay</i>	N		forest country	
<i>waykay</i>	N		tree, mesmit	
<i>wayngkan</i>	N		bush curlew	
<i>wayta</i>	N		ray, blue-spotted fantail	
<i>wiikana</i>	Vtr	1	follow	
<i>wiiki</i>	N		beetle, rhinoceros	
<i>wiimu - 1</i>	N		ant (generic)	
<i>wiimu - 2</i>	N		ant, black	
<i>wiimumu</i>	N		ants, many	
<i>wiinchaamu</i>	N		tree, pandamus type - 1	
<i>wiinchinya</i>	Vtr	2	save/help in trouble	
<i>wiinipinta</i>	N		policeman	
<i>wiinti</i>	adj		wet	
<i>wiithu</i>	N		cod, barramundi	
<i>wiiti</i>	N		fly, sand	
<i>wikamana</i>	Vintr	1	lie, tell	<i>pulntiina</i> (class 3)
<i>wilpiichi</i>	N		salmon, Burnett/Cooktown	<i>ithara</i>
<i>wimpa</i>	N		sand, beach	
<i>winchi'i</i>	N		fighting stick	
<i>winiina</i>	Vmid	3	frightened, be	
<i>winini</i>	adj		frightened	
<i>wiyana</i>	pron		another/other way	

Kuuku Ya'u	Part/Vb	Class	English	Umpila variant
<i>wiyin waathinya</i>	Vtr	2	pass by	
<i>wu'u - 1</i>	adj		bad/no good	
<i>wu'u - 2</i>	N		wrong/sin	
<i>wu'ulana</i>	Vtr	1	scratch (object)	
<i>wu'umuku</i>	N		wrong, any kind	
<i>wu'umuthima</i>	N		wrong, all kind	
<i>wu'umuthima waaniina</i>	Vtr	3	confess (bad things)	
<i>wuchuru</i>	N		tree, oak	
<i>wukaaka</i>	N		egret, little, white	
<i>wukapa</i>	N		shell, clam	
<i>wukuthuru</i>	N		cod, rock, blue-spotted/tomato	
<i>wukuthuru</i>	N		coral cod	
<i>wukuthuru</i>	N		trout, coronation/coral/chinese footballer/coral cod	
<i>wul'inchana</i>	Vtr	1	forgive/feel sorry	
<i>wulmiina</i>	Vmid	3	glad, be	
<i>wulmpilkupi</i>	adj		mischievous/larrikin	
<i>wulthayna</i>	Vtr	1	promise	
<i>wulu</i>	adj		hot (weather)	
<i>wulumu</i>	N		elder brother's wife	
<i>wumpi</i>	adj		cooked (meat)	
<i>wumpupal</i>	N		blowfly, brown	
<i>wunana</i>	Vintr	3	sleep/lie down	
<i>wunchawuncha</i>	N		man, young	
<i>wuntha</i>	N		wind	
<i>wunthu</i>	N		rib	
<i>wupunpunyuma</i>	N		children,small, crowd of	
<i>wupunyu</i>	N		children, several small	
<i>wupuyu</i>	N		child, small	
<i>wurungkul</i>	N		tusk fish, blackspot	<i>kuykuru</i>
<i>wuthaanya</i>	Vtr	2	spear	
<i>wuthul</i>	N		pubic hair	
<i>wuti</i>	N		fingernail / toenail	
<i>wuu'ana</i>	Vtr	1	scrape	
<i>wuucha - 1</i>	N		hair, body/fur	
<i>wuucha - 2</i>	N		prawn/shrimp	
<i>wuuchimana</i>	adj		tolerant, indulgent	
<i>wuuchintamu</i>	N		tree, wild ginger, Alpinia ?arctiflora	
<i>wuuchu</i>	N		prawn, banana/ brown tiger/ rainbow	
<i>wuukaala</i>	N		tree, giddy bead, Abrus precatorius	
<i>wuukulmpil</i>	N		lizard, small type	
<i>wuula'a</i>	N		heart (physical) - 2	
<i>wuulam kannga</i>	N		initiate, long time	

Kuuku Ya'u	Part/Vb Class	English	Umpila variant
<i>wuulama</i>	time	long time ago	
<i>wuulnpila</i>	N	adulterer/fornicator	
<i>wuulpayna</i>	Vintr 1	call out (in joy)	
<i>wuulpina</i>	Vintr	proud, be	<i>wuulnpayna</i>
<i>wuulthu</i>	N	wallaby, swamp	
<i>wuunga</i>	N	mosquito - 2	
<i>wuungku</i>	N	sea urchin	
<i>wuunha</i>	N	gecko, dtella	
<i>wuupulu</i>	N	tree, palm, Gulubia costata	
<i>wuuthaana</i>	Vtr 1	exchange	
<i>wuuthaangana</i>	Vtr 1	share out	
<i>wuuthaatha</i>	Vtr 1	exchange (2-person)	
<i>wuuyiinyu</i>	N	sweat	
<i>wuyil</i>	N	herring, giant / milkfish	<i>wuyiila</i>
<i>wuyku - 1</i>	N	possum, spotted, male	
<i>wuyku - 2</i>	N	tree type - 33	
<i>wuympa</i>	N	egg	
<i>wuympanhu - 1</i>	N	dragonet, rough-headed	
<i>wuympanhu - 2</i>	N	flathead, mud	
<i>ya'a</i>	N	older sister	
<i>ya'athu - 1</i>	N	younger brother	
<i>ya'athu - 2</i>	N	younger sister	
<i>ya'u munuku</i>	loc	other side (near/far)	
<i>yaachiina</i>	Vmid 1	call out	
<i>yaaki wu'u</i>	adj	lazy	
<i>yaaki wu'umana</i>	Vintr 1	refuse/change mind	
<i>yaaku</i>	N	tree, small berry, Securinega melanthesioides	
<i>yaalntha</i>	N	tree, pandanus, largest	
<i>yaami - 1</i>	N	mother-in-law's brother	
<i>yaami - 2</i>	N	mother-in-law	
<i>yaanchan</i>	N	tree, shrub type, Premna intergrifolia	
<i>yaangana</i>	Vtr 1	rain	
<i>yaanthankupi</i>	adj	ashamed	
<i>yaanthanya</i>	Vmid 2	ashamed, be	
<i>yaawa</i>	N	ray, devil, (very big with spots)	
<i>yaaya</i>	N	butcher bird, grey	
<i>yakaamulu</i>	N	tree, large, Red eye, Mimusops elengi	
<i>yakamana</i>	Vintr 1	crawl (on all fours)	
<i>yakara</i>	N	bag, dilly	
<i>yakathi</i>	N	ray, thorny	
<i>yalmpay</i>	N	raw meat, piece of	

Kuuku Ya'u	Part/Vb Class	English	Umpila variant
<i>yalntachi</i>	N	barramundi, saltwater	
<i>yalntakatha</i>	N	tree, wild ginger, ? <i>Canna</i>	
<i>yalu</i> - 1	adj	green/unripe	
<i>yalu</i> - 2	adj	raw (meat)	
<i>yalu</i> - 3	adj	raw, unripe (fruit)/green	
<i>yaluma</i>	adj	alive	
<i>yalumana</i> - 1	Vintr 1	alive, be	<i>yii'ilmana/paachina</i>
<i>yalumana</i> - 2	Vintr 3	rise up	<i>ampiina</i>
<i>yam'athina</i>	Vtr 1	forget	
<i>yampa</i>	N	ear	
<i>yangan</i>	N	hair of head	
<i>yangan pulpu</i>	N	hair, grey	
<i>yangkaawu</i>	N	mackerel, spotted	
<i>yangkamu</i>	N	mussel (freshwater)	
<i>yangkawu</i>	N	queenfish	
<i>yangki</i>	N	snake, carpet	
<i>yangkunya</i>	Vtr 2	eat (meat/vegetables)	<i>kanthaanya</i>
<i>yangkuyi</i>	N	rain	<i>yiimpi</i>
<i>yanitha</i>	N	tree, softwood, Thespesia populnea	
<i>yantu</i>	N	stump, thin	<i>yantu</i>
<i>yapithi</i>	N	sea bream, blue-lined	<i>ngaalimulu</i>
<i>yapu</i>	N	older brother	
<i>yapurumal</i>	N	tree type - 34	
<i>yaraman</i>	N	horse	
<i>yawan</i>	N	tree, casuarina	
<i>yawanyu</i>	N	flood	
<i>yi'achiku</i>	loc	between/in the middle	
<i>yichan</i>	N	tree, fig	
<i>yichun</i>	N	lizard, skink	
<i>yiichanu</i>	N	tree, ficus virens	
<i>yiikana</i> - 1	Vtr 1	dive & throw spear straight	
<i>yiikana</i> - 2	Vtr 1	straighten (spear)/ squeeze to make strong	
<i>yiinchi</i>	N	snake, file (water)	
<i>yiinchu</i>	loc	near/close by	
<i>yiinchuy</i>	N	tree type - 35	
<i>yiingkupana</i>	Vintr 1	scream	
<i>yiinthi</i>	N	spider, huntsman	
<i>yiipay</i>	loc	south/ SE	
<i>yiiwinyu</i>	N	shower of rain	
<i>yikal</i>	adj	itchy	
<i>yikan</i> - 1	N	spear, long	
<i>yikan</i> - 2	N	tree, acacia sp.	<i>thampi</i>
<i>yilaamu</i>	adj	old	
<i>yimamaka</i>	adj	quiet/peaceful - 2	<i>yamanmakaka</i>

Kuuku Ya'u	Part/Vb	Class	English	Umpila variant
<i>yimamana</i>	Vintr	1	quiet, be - 2	
<i>yin'ungkay</i>	N		shell, small, long, edible	
<i>yinana - 1</i>	Vtr	1	spear/sew/build	
<i>yinana - 2</i>	Vtr	1	build (e.g. house)	
<i>yinchanyu</i>	N		tree, gum	
<i>yinchu</i>	adj		close to	
<i>yinchuyinchumana</i>	Vintr	1	come close	
<i>yingaaka</i>	N		tree, pandanus type - 2	
<i>yiniinina</i>	Vintr	1	scratch (itchy)	
<i>yita</i>	N		goanna, sand	
<i>yital</i>	N		stick, small	<i>wital</i>
<i>yitha</i>	N		nest, bird's	
<i>yithura</i>	N		maggot	
<i>yu'an</i>	N		tree, candlenut, Aleurites moluccana	
<i>yuku - 1</i>	N		initiate, completed	
<i>yuku - 2</i>	N		firewood	
<i>yuku - 3</i>	N		tree (generic)	
<i>yuku - 4</i>	N		stick, big	
<i>yuku waykunguna</i>	N		cross	<i>yuku wayku</i>
<i>yuli - 1</i>	N		kidney	
<i>yuli - 2</i>	N		woomera/spear thrower	
<i>yulnguru</i>	N		butterfish, spotted	
<i>yuma</i>	N		fire/matches/firewood	
<i>yumachi</i>	N		python, black-headed	
<i>yumpamana</i>	N		spear handle - 3	
<i>yungku</i>	N		tree, ironwood	
<i>yunthu</i>	N		waterlily, edible root, ?Eleocharis	
<i>yutha - 1</i>	N		humpy/hut	
<i>yutha - 2</i>	N		shark, hammerhead	
<i>yuuni - 1</i>	N		trout, rainbow	<i>tuchun</i>
<i>yuuni - 2</i>	N		gudgeon, striped	
<i>yuuntil</i>	N		tree type, edible fruit, Persoonia falcata	
<i>yuuri</i>	N		shark, blind	<i>pawu</i>
<i>yuurpu</i>	N		tree type - 36	
<i>yuuyu</i>	part		just	
<i>yuuyuma</i>	part		just the same, similar	
<i>yuw'aatha</i>	N		tide, low	
<i>yuway</i>	int		yes	

REFERENCES

- DIXON, R.M.W. & BLAKE, B.J.
1979 *Handbook of Australian Languages*, Volume 1,
Canberra: The Australian National University Press.
- HARRIS, B.P. & O'GRADY, G.N.
1976 'An analysis of the progressive morpheme in Umpila verbs,
a revision of a former attempt'. In Sutton, P. (ed),
Languages of Cape York, Canberra: Australian Institute of
Aboriginal Studies, pp. 165-212.
- O'GRADY, G.N. 1976
'Umpila Historical Phonology'. In Sutton, P. (ed),
Languages of Cape York, Canberra: Australian Institute of
Aboriginal Studies, pp. 61-77.
- O'GRADY, G.N., VOEGELIN, C.F. & VOEGELIN, F.M. :
1966 'Languages of the world : Indo-Pacific Fascicle six',
Anthropological Linguistics, Vol. 8 No. 2: pp. 1-197.
- SOMMER, B.A. 1969
'Kunjen phonology : synchronic and diachronic'.
In *Pacific Linguistics*, Ser. B No. 11, pp. 1-72.
- THOMPSON, D.A. 1976
'A Phonology of Kuuku Ya'u (with Addendum)'.
In Sutton, P. (ed), *Languages of Cape York*,
Canberra: Australian Institute of Aboriginal Studies,
pp. 213-235.
- WURM, S.A. 1972
Languages of Australia and Tasmania,
Janua Linguarum, Series Critica, No. 1,
The Hague: Mouton & Co.

WORK PAPERS OF SIL-AAIB

Prices quoted do not include handling and postage. Discounts are available on quantity orders.
All enquiries should be made to:

Bookseller
SIL
PO Berrimah
Darwin NT 5788
Australia

Series A

- | | | | |
|----------|---|----------------|-----------------|
| Volume 1 | <i>Five Papers in Australian Phonologies</i>
ed. J. Hudson, vii + 204 pp. | October 1977 | \$3.00
530 g |
| | (Alyawarra phonology; A tentative description of the phonemes of the Ngalkbun language (including a small word list); Notes on rhythmic patterning in Iwaidja; What are contrastive syllables? The Wik-Munkan picture; A phonological analysis of Fitzroy Crossing Children's Pidgin.) | | |
| Volume 2 | <i>Papers on Iwaidja Phonology and Grammar</i>
N. Pym, xiii + 260 pp. | April 1979 | \$4.00
480 g |
| | (Two papers on phonology, five on grammar. First extensive description of Iwaidja. Phonologically interesting (5 stop series, but 4 laterals) as well as grammatically - a prefixing language with no noun classes and no case marking.) | | |
| Volume 3 | <i>Four Grammatical Sketches: From Phrase to Paragraph</i>
ed. C. Kilham, vii + 128 pp. | September 1979 | \$3.00
280 g |
| | (Notes on paragraph division in Tiwi; The sentence boundaries and basic types in Ngaanyatjarra narratives; Clause types in Gugu-Yalanji; The Walmatjari noun phrase.) | | |
| Volume 4 | <i>A Distinctive Features Approach to Djinang Phonology and Verb Morphology</i> , B. Waters , ix + 161 pp. | December 1979 | \$3.00
330 g |
| Volume 5 | <i>Australian Phonologies: Collected Papers</i>
ed. B. Waters, xiii + 269 pp. | December 1981 | \$4.00
490 g |
| | (Syllable length and stress in Nunggubuyu; Burarra, Kala Lagaw Ya (Saibai dialect), Anindilyakwa, Murinbata phonologies; Burarra orthography; high level phonology in Walmatjari; use of the symbol <i>ny</i> in Australian Aboriginal orthographies.) | | |
| Volume 6 | <i>Papers in Warlpiri Grammar: In Memory of Lothar Jagst</i>
ed. S. Swartz, xii + 315 pp. | June 1982 | \$5.00
550 g |
| | (L. Jagst, A tentative description of Ngardilpa (Warlpiri) verbs; D. Nash, Warlpiri verb roots and preverbs; K. Hale, Essential features of Warlpiri clauses; S. Swartz, Syntactic structure of Warlpiri clauses; M. Laughren, A preliminary description of propositional particles in Warlpiri.) | | |

5 COPIES ONLY
IN STOCK

Series A continued

Volume 7	<i>Ngaanyatjarra Sentences</i> A. Glass, xii + 93 pp. (Describes grammatical structure of the Sentence and meaning and usage of various sentence types.)	February 1983	\$3.50 230 g
Volume 8	<i>Grammatical and Semantic Aspects of Fitzroy Valley Kriol</i> J. Hudson, xiv + 191 pp.	August 1983	\$5.00 360 g
Volume 9	<i>Aboriginal and Islander Grammars: Collected Papers</i> ed. Sandra Ray, vii + 118 pp. (M. Godfrey, Repetition of Tiwi at clause level; N. Pym, Iwaidja verbal clauses; C. Street, Murinbata noun classes; R. Kennedy, Clauses in Kala Lagaw Ya; R. Kennedy, Kalaw Kawaw verbs; R. Kennedy, Kalaw Kawaw verbs—speaker perspective and tense, mood, and aspect.)	November 1985	\$5.00 270 g
Volume 10	<i>Kriol of North Australia: A Language Coming of Age</i> John Sandefur, xvi + 242 pp.	December 1986	\$7.00
Volume 11	<i>Lockhart River "Sand Beach" Language: An Outline of Kuuku Ya'u and Umpila</i> , D. A. Thompson, xii + 147 pp.	May 1988	\$6.50

Series B

Volume 1	<i>The Walmatjari: An Introduction to the Language and Culture</i> (3rd, slightly revised printing), J. Hudson, E. Richards, P. Siddon, P. Skinner <i>et al.</i> , vii + 109 pp. + one language cassette giving Walmajarri words and phrases from Sections 3 and 5 of this volume. Volume only	May 1978, reprinted 1984	\$6.00 380 g \$3.50 320 g
Volume 2	<i>Papers in Literacy and Bilingual Education</i> ed. E. Richards, vii + 147 pp. (Northern Territory bilingual education (with a preview of a selection of programmes in six other countries); Teaching aids for Tiwi; Transition from Australian Aboriginal languages to English: as it applies to children in bilingual schools; A literacy programme for maximum compatibility with teaching methods used in Australian schools.)	November 1978	\$3.00 390 g
Volume 3	<i>An Australian Creole in the Northern Territory: A Description of Ngukurr-Bamyili Dialects (Part 1)</i> J.R. Sandefur, vii + 185 pp. (Historical background and introduction to pidgins and creoles; phonology, orthography and grammar. Most extensive description of 'Roper Creole' published.)	February 1979	\$4.00 470 g
Volume 4	<i>Beginnings of a Ngukurr-Bamyili Creole Dictionary</i> J.R. and J.L. Sandefur, v + 136 pp. (Creole to English: approx 2725 entries.)	February 1979	\$4.00 360 g

Series B continued

Volume 5	<i>An Introduction to Conversational Kriol</i> J.R. and J.L. Sandefur, xix + 74 pp. + 6 sound cassettes (360 minutes) February 1981, reprinted 1982 (Manual with 30 lessons, each containing conversation, vocabulary, drills, grammar notes; stories by different Kriol speakers; tips on language learning; 6 60-minute cassettes using Kriol speakers and keyed to the manual.) Manual only	*\$25.00 610 g \$4.50 210 g
* SPECIAL OFFER: We are offering Series B Vol. 3 at the discount price of \$3.00 with the purchase of Series B Vol. 5 (manual and tapes).		
Volume 6	<i>Literacy in an Aboriginal Context</i> ed. S. Hargrave, ix + 133 pp. April 1981 (Cultural considerations in vernacular literacy programmes for traditionally oriented adult Aborigines; Characteristics of Aboriginal cognitive abilities: Implications for literacy and research programmes; A suggested strategy for an Alywarra literacy programme from a community development viewpoint; Vernacular literacy for Warlpiri adults; Developing a literature for Kriol.)	\$4.00 290 g
Volume 7	<i>Kuku-Yalanji Dictionary</i> , comps. H. and R. Hershberger vii + 294 pp. April 1982, reprinted 1986 (Three sections: vernacular to English [approx. 2500 vernacular entries]; English to vernacular; Introduction to the grammar of Kuku-Yalanji, written in a non-technical style.)	\$8.00 490 g
Volume 8	<i>Language and Culture</i> ed. S. Hargrave, x + 226 pp. December 1982 (J. Kirton with N. Timothy, Some thoughts on Yanyuwa language and culture; H. Geytenbeek, Nyangumarta kinship: A woman's viewpoint; J. Stokes, A description of the mathematical concepts of Groote Eylandt Aborigines; J. Harris, Facts and fallacies of Aboriginal number systems; B. Sayers, Aboriginal mathematical concepts; S. Hargrave, A report on colour term research in five Aboriginal languages.)	\$5.50 410 g
Volume 9	<i>An Interim Djinang Dictionary</i> comp. B. Waters, xii + 231 pp. October 1983 (Four sections: introduction, vernacular to English, and two reversed dictionaries - one organised around English keywords and the other organised around Roget's Thesaurus semantic category numbers.)	\$5.50 410 g
Volume 10	<i>Papers on Kriol: The Writing System and a Resource Guide</i> J.R. Sandefur, viii + 140 pp. April 1984 (Aspects of developing a writing system with particular reference to the revision of the Kriol orthography; A guide to the Kriol writing system; A resource guide to Kriol.)	\$4.50 270 g

